



УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ,
ЧИТАЯ КЛАССИКУ



ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ШЕРЛЮКА ХОЛМСА

УНИКАЛЬНАЯ МЕТОДИКА
ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ В. РАТКЕ

РАССКАЗЫ • КОММЕНТАРИИ
СЛОВАРЬ • ГРАММАТИКА

Lingua

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ,
ЧИТАЯ КЛАССИКУ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ШЕРЛОКА ХОЛМСА

Уникальная методика
обучения языку В. Ратке

*Лексико-грамматический комментарий
Л. П. Поповой*



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.111(075)

ББК 81.2Англ-9

П75

Дизайн обложки А. Закопайко

Приключения Шерлока Холмса / А. К. Дойл; подготовка
П75 текста, комм., словарь Е. В. Глушенковой, С. Г. Тамбовцевой;
лексико-грамм. комм. Л. П. Поповой. – Москва : Издательство АСТ, 2017. – 320 с. – (Учим английский, читая классику).

ISBN 978-5-17-982637-8

Лучший способ учить иностранный язык – это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Предлагаем учить английский язык вместе со знаменитым сыщиком Шерлоком Холмсом. В книгу вошли три рассказа: «Пестрая лента», «Голубой карбункул» и «Союз Рыжих». Адаптированные тексты произведений снабжены подробным лексико-грамматическим комментарием, расположенным на полях, напротив комментируемого места, с отсылками на соответствующее правило грамматики. Объем грамматического справочника, следующего сразу за рассказами, соответствует уровню выше среднего, поэтому им можно успешно пользоваться и в дальнейшем.

В конце книги помещен англо-русский словарь, содержащий лексику произведений.

Издание предназначено для всех, кто начал и продолжает учить английский язык, кто хочет читать книги на английском.

УДК 811.111(075)

ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-17-982637-8

© Глушенкова Е. В., подготовка текста,
комментарии, словарь, 2017

© Тамбовцева С. Г., подготовка текста,
комментарии, словарь, 2017

© Попова Л. П., лексико-грамматический комментарий, 2017

© ООО «Издательство АСТ», 2017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Артур Игнатиус Конан Дойл родился 22 мая 1859 года в Эдинбурге. Его отец, Чарльз Альтамонт Дойл, был художником и архитектором, а мать увлекалась литературой и, наделенная ярким воображением, обладала даром великолепной рассказчицы.

Материальное положение семьи Дойлов было достаточно скромным, и родители не могли обеспечить способному мальчику хорошее образование, поэтому, увидев в ребенке потенциал, богатые родственники отправили Артура учиться в иезуитский колледж Стоунхерст. Обучение в колледже было предельно строгим, а учащиеся подвергались физическим наказаниям, но тем не менее это не помешало Дойлу стать популярной личностью среди сверстников и открыть в себе способности к сочинительству.

В дальнейшем Дойл получил медицинское образование в Эдинбургском университете, где познакомился с начинающими литераторами Джеймсом Барри, Робертом Льюисом Стивенсоном, а также одним из прототипов сыщика Шерлока Холмса – преподавателем Джозефом Беллом.

Именно во время учебы в университете Дойл публикует свои первые рассказы.

По окончании университета Дойл занимается врачебной практикой, не забывая и о литературном творчестве. В 1887 году выходит первый роман Дойла о Шерлоке Холмсе – «Этюд в багровых тонах». Роман тепло принимается публикой, и на протяжении последующих нескольких лет Дойл создает другие произведения о Холмсе, среди которых «Знак четырех», «Собака Баскервилей» и несколько сборников рассказов.

На протяжении многих лет произведения Артура Конан Дойля о Шерлоке Холмсе пользуются большим успехом среди читателей самых разных возрастов. Они были переведены более чем на 70 языков, экранизированы бесчисленное количество раз, а сам Шерлок Холмс на сегодняшний день, пожалуй, является самым известным сыщиком в мире литературы.

THE SPECKLED BAND

ПЁСТРАЯ ЛЕНТА

Адаптация текста Е. В. Глушиенковой

I.

On glancing over my notes of the cases in which I have studied the methods of my friend Sherlock Holmes, I find many tragic, some comic, a large number strange, but no commonplace cases. He worked rather for the love of his art than for money and he refused to associate himself with any investigation which did not have anything unusual and even fantastic in it. Of all these cases, however, I cannot recall any which was more unusual than that which was associated with the well-known family of the Royslotts

¹ *Эти события случились... когда мы вместе снимали комнаты на Бейкер-стрит.*

we were sharing rooms — мы вместе снимали комнаты; *were sharing* — форма Past Continuous глагола *to share* — *делить*; употребляется для описания незаконченного действия в прошлом в какой-то период времени. Образуется при помощи вспомогательного глагола *to be* и причастия настоящего времени основного глагола. См. с. 225

² *Как правило, он вставал поздно*

a late riser — человек, который поздно встаёт (по утрам). Лексическое словосочетание; стоит запомнить

as a rule — как правило;
употребительный оборот;
стоит запомнить.

³ *Прошу простить меня, Ватсон, что разбудил вас very sorry* — прошу прощения, простите. Очень употребительное выражение в речи.

to wake up — разбудить;
фразовый глагол.

⁴ *миссис Хадсон разбудили has been woken up* — была разбужена; форма пассивного залога глагола *to wake up* в Present Perfect; образуется с помощью вспомогательного глагола *to be* и причастия прошедшего времени. См. с. 249

Об образовании и употреблении Present Perfect см. с. 229

⁵ *Какая-то молодая дама приехала. Она сейчас ждёт в приёмной.*

has arrived — приехала, пришла; форма Present Perfect глагола *to arrive*; употребление здесь для обозначения действия в недавнем прошлом, связанного с настоящим временем. См. с. 229
is waiting — (сейчас) ждёт; форма Present Continuous глагола *to wait*. Present Continuous употребляется для описания действия, которое происходит в настоящий момент. См. с. 222

⁶ *Если это интересное дело, я уверен, вы захотите*

of Stoke Moran*. **The events occurred** in the early days of my association with Holmes, **when we were sharing rooms in Baker Street**¹.

It was early in April in the year 1883 that I woke one morning to find Sherlock Holmes standing, fully dressed, by the side of my bed. **He was a late riser**², as a rule, and as the clock showed me that it was only a quarter-past seven, I looked up at him in some surprise.

“**Very sorry to wake you up, Watson,**”³ said he, “**but Mrs. Hudson has been woken up**⁴, and she woke me up.”

“What is it, then — a fire?”

“No, a client. **A young lady has arrived. She is waiting now in the sitting-room.**”⁵ When young ladies call on you at this hour of the morning, I think that it is something very press-

* **Stoke Moran** — название загородного дома. В Англии, особенно в сельской местности, домам принято давать названия.

ing. If it is an interesting case, I am sure, you would like to follow it from the beginning.⁶”

“My dear fellow, I shall be ready in a minute.⁷”

I put on my clothes and was ready in a few minutes⁸ to accompany my friend down to the sitting-room. A lady dressed in black rose as we entered.

“Good-morning, madam,” said Holmes. “My name is Sherlock Holmes. This is my friend and associate, Dr. Watson, before whom you can speak as freely as before myself. I am glad to see that Mrs. Hudson has lighted the fire. Please sit near it, and I shall ask a cup of hot coffee for you, for I see that you are shivering.”

“It is not cold which makes me shiver⁹,” said the woman in a low voice.

“What, then?”

“It is fear, Mr. Holmes. It is terror.” She looked up as she spoke, and we could see her pale

следить за ним с самого начала.

would like — захотите, хотели бы; *would* — модальный глагол, употребляется для выражения вероятности действия. Об употреблении *would* и конструкции *would like* см. с. 204

I'm sure — я уверен; употребительное словосочетание, стоит запомнить.

⁷ *я буду готов через минуту.*

I shall be ready — я буду готов; форма Future Simple; выражает состояние в будущем. См. с. 217. Об употреблении глагола *to be* см. с. 183. Об употреблении *shall* см. с. 201

in a minute — через минуту; обстоятельство времени с предлогом *in*, образующим многие подобные сочетания: *in a year* — через год; *in a week* — через неделю; *in a month* — через месяц и т. д. Об употреблении предлогов времени см. с. 179

⁸ *Я оделся и был готов через несколько минут*

Здесь простое прошедшее время Past Simple, см. с. 214

to put on — надеть (одежду); фразовый глагол, очень употребительный

in a few minutes — через несколько минут; о предлогах времени см. с. 179. Об употреблении *a few* см. с. 159

⁹ *Это не холод заставляет меня дрожать*

which makes me shiver — который заставляет меня дрожать; особая грамматическая конструкция Complex Object (сложное дополнение), употребляется с рядом глаголов, например, *to want* — хотеть, *to think* — думать, *to take* — заставлять, *to see* — видеть, *to hear* — слышать, *to watch* — наблюдать и др. Переводится на русский язык придаточным дополнителем предложением с союзами *что, чтобы, как*. См. с. 263

¹⁰ *мы видели её бледное лицо и испуганные глаза*

could — форма Past модального глагола *can*; см. с. 195

¹¹ *Ей, должно быть, было лет около тридцати*

must — должен; должно быть; модальный глагол, выражающий долженствование, необходимость, настоятельность, а также может выражать вероятность на основании логических выводов. См. с. 198

¹² *«Вы не должны бояться, — сказал он. — Мы поможем вам, я не сомневаюсь».*

must not fear — не должен бояться; модальный глагол *must* в отрицательной форме. См. с. 198

we shall help — мы поможем; форма Future Simple,

face with frightened eyes¹⁰. She must be a woman of thirty¹¹, but her hair was turning gray.

“You must not fear,” said he. “We shall soon help you, I have no doubt¹². You have come to London by train this morning¹³, I see.”

“You know me, then?”

“No, but I see your return ticket in your left glove. You must have started early¹⁴, and you had a long drive in a dog-cart, along heavy roads, before you reached the station.”

The lady looked in bewilderment at my companion.

“There is no mystery, my dear madam,” said he, smiling. “The left arm of your jacket is covered with mud¹⁵. The marks are perfectly fresh. Only a dog-cart throws up mud in that way.”

“You are perfectly correct¹⁶,” said she. “I started from home before six¹⁷, and came in by the

first train to Waterloo*. Sir, I can stand this strain no longer; I shall go mad if it continues. I have heard of you, Mr. Holmes¹⁸; I have heard of you from Mrs. Farintosh, whom you helped. It was from her that I had your address. Oh, sir, do you not think that you could help me, too? At present I cannot reward you, but in a month or six weeks I shall be married and shall have my own income, and then you will not find me ungrateful.”

Holmes turned to his desk and took a small book, which he consulted.

“Farintosh,” said he. “Ah yes, I recall the case. I think it was before your time, Watson. I can only say, madam, that I shall be happy to investigate your case as I did for your friend. As to reward, my profession is its own reward; but you can pay me at the time which suits you best¹⁹. And now I ask you to tell us everything that may help us

* **Waterloo** ['wɔ:təlu:] – вокзал Ватерлоо в Лондоне

см. с. 217. Об употреблении shall см. с. 201

I have no doubt – я не сомневаюсь; употребительное лексическое словосочетание, стоит запомнить.

¹³ **Вы приехали в Лондон поездом сегодня утром**

you have come – вы приехали; форма Present Perfect глагола *to come*; употр.

здесь для обозначения действия в недавнем прошлом, связанного с настоящим моментом. См. с. 229

to come by train – приехать поездом; продуктивная конструкция: *to come by bus/tram/taxi* – приехать на автобусе/трамвае/такси

¹⁴ **Вы, должно быть, выехали рано утром**

Здесь модальный глагол *must* выражает вероятность, логическое предположение с глаголом *to start* в форме Present Perfect, так как действие совершено раньше предположения.

Об употр. *must* см. с. 198.

O Present Perfect см. с. 229

¹⁵ **Левый рукав вашего жакета забрызган грязью.**

is covered with – покрыт, забрызган; пассивный залог настоящего времени. См. с. 249

¹⁶ **Вы совершенно правы**

Очень употребительное выражение в речи образованных людей; стоит запомнить.

¹⁷ **Я выехала из дома в шестом часу утра**

I started — я выехала, от-
правилась в путь; форма
Past Simple глагола *to*
start — начинать движение.
См. с. 214

¹⁸ **Я больше не могу выно-
сить этого напряжения; я
сойду с ума, если это будет
продолжаться. Я услышала
о вас, мистер Холмс**

longer — сравнительная сте-
пень наречия *long*, см. с. 171
I shall go mad — часть ус-
ловного предложения, где
есть придаточное предло-
жение с *if*. Об условных
предложениях см. с. 275
I have heard — я слыхала,
услышала; форма Present
Perfect глагола *to hear* —
слышать; обозначает дей-
ствие, которое произошло
раньше, но результат его
имеет значение в настоя-
щий момент. См. с. 229

¹⁹ **Что касается возна-
граждения... вы можете
заплатить мне в любое
удобное вам время/в любое
время, которое вас устраи-
вает.**

as to reward — что касается
вознаграждения; *as to* —
что касается; очень полез-
ное словосочетание, стоит
запомнить

best — превосходная сте-
пень наречия *well* — хоро-
шо. См. с. 171

in to form an opinion upon the
matter.”

“Alas!” said our visitor, “the
horror of my situation lies in the
fact that my fears are so vague,
that even the man who cares
for me looks upon all that I tell
him as the fancies of a nervous
woman. He does not say so, but
I can read it in his eyes.”

“I am all attention, madam.”

II.

“My name is Helen Stoner, and I am living with my stepfather, who is the last of **one of the oldest families in England**¹, the Royslotts of Stoke Moran.

“**The family was at one time among the richest in England**², but at present only a few acres of land and an old house are left. The last squire lived the horrible life of a poor aristocrat; but his only son, my stepfather took a medical degree* and went to India, where, by his professional skill and his force of character, he established a large practice. In a fit of anger, however, he

¹. *один из старейших родов в Англии*

oldest — самый старый, старейший из всех; превосходная степень прилагательного *old* — *старый*. С превосходной степенью прилагательных употребляется всегда определённый артикль *the*. См. с. 171

² *Эта семья была одно время среди богатейших семей в Англии*

richest — самый богатый; превосходная степень прилагательного *rich* — *богатый*. См. с. 171

* **took a medical degree** — получил диплом врача

³ *определённая сумма должна выплачиваться каждой из нас каждый год в случае нашего замужества. should be paid* — должна выплачиваться; *should* — модальный глагол со значением *следует, должно, надо*. См. с. 203
be paid — выплачена; форма Passive Voice (пассивного залога) глагола *to pay* — *платить*. См. с. 249

: beat his native servant to death
: and went to prison. After that
: he returned to England a gloomy
: and disappointed man.

: “When Dr. Roylott was in
: India he married my mother,
: Mrs. Stoner, the young widow.
: My sister Julia and I were twins,
: and we were only two years old at
: the time of my mother’s second
: marriage. She had a considerable
: sum of money and all this she
: left to Dr. Roylott while we
: lived with him, but **a certain
: sum should be paid to each of
: us every year in the event of our
: marriage.**³ After our return to
: England my mother died – she
: was killed eight years ago in a
: railway accident. Dr. Roylott
: then left London and took us to
: live with him in the old house at
: Stoke Moran. The money which
: my mother had left was enough
: for all our wants, and it seemed
: we could be happy.

: “But a terrible change
: occurred to our stepfather at
: this time. Instead of making
: friends with our neighbours,
: who at first were happy to see
: a Roylott back in Stoke Moran,
: he shut himself up in his house.

When he seldom came out, he started quarrels with anyone whom he met.⁴ A number of horrible quarrels occurred, two of which ended in the court, until at last he became the terror of the village, and the people hid at his approach, for he is a man of great strength in his terrible fits of anger.

“He has no friends at all⁵ except gypsies, and he allows them to stay in the park near the house. He loves also Indian animals, and he has at this moment a cheetah and a baboon, which go freely over the park and are feared by the people of the village almost as much as their master.

“You can imagine from what I say that my poor sister Julia and I had no great pleasure in our lives. No servant stayed with us, and for a long time we did all the work of the house. She was thirty at the time of her death, but her hair was turning gray like mine.”

“Your sister is dead, then?”

“She died two years ago, and it is of her death that I wish to speak to you. You can

⁴ *Когда он изредка выходил из дома, то начинал ссоры с каждым, кого встречал.*
to come out — выходить (из помещения, на улицу);
очень употребительный
фразовый глагол

⁵ *У него совсем нет друзей*
Об употреблении глагола
to have см. с. 185
at all — совсем; очень употребительно в речи.
Стоит запомнить всё предложение.

⁶ *У нас была тётушка, которую нам было позволено посещать.*
we were allowed to visit — нам было позволено посещать; пассивный залог, простое прошедшее время. См. с. 249. Об употреблении инфинитива см. с. 253

however — однако; очень употребительное вводное слово.

⁷ *Шерлок Холмс сидел в своём кресле с закрытыми глазами, но теперь он взглянул на свою посетительницу.*

had been sitting — форма Past Perfect Continuous глагола *to sit* — *сидеть*; употреблена здесь для обозначения действия длительного характера, совершавшегося раньше другого действия (тоже в прошлом). См. с. 241

⁸ *Из этих спален... вторая — спальня сестры*
these — указательное местоимение во мн. числе. См. с. 163

the second is my sister's — вторая (спальня) моей сестры; существительное *sister* — *сестра* в притяжательном падеже. См. с. 154

⁹ *мы знали, что он не лёг спать*

Это предложение — пример согласования времён: в главном предложении глагол *to know* — *знать* стоит в форме прошедшего времени, поэтому глагол в придаточном предложении, следующем за главным, употреблён в прошедшем совершенном Past Perfect. О правиле согласования времён см. с. 244

¹⁰ *она посидела некоторое время, говоря о предстоящей свадьбе.*

: understand that, living the
: life which I have described,
: we saw very few people. **We**
: **had, however, an aunt, who we**
: **were allowed to visit.**⁶ Julia
: went there at Christmas two
: years ago, and met there a
: young officer, to whom she
: became engaged. My stepfather
: learned of the engagement when
: my sister returned and did
: not say anything against the
: marriage; but two weeks before
: the wedding, the terrible event
: occurred and I lost my only
: companion.”

: **Sherlock Holmes had been**
: **sitting in his chair with his eyes**
: **closed, but now he glanced at his**
: **visitor.**⁷

: “Please give us all the details,”
: said he.

: “It is easy for me to do so,
: for I remember every event
: of that time. The house is,
: as I have already said, very
: old, and only the bedrooms
: are on the ground floor. **Of**
: **these bedrooms** the first is
: **Dr. Roylott’s, the second is**
: **my sister’s**⁸, and the third is
: my own. There are no doors

between them, but they all open out into the same corridor.

“The windows of the three rooms open out upon the park. That fatal night Dr. Roylott had gone to his room early, though **we knew that he had not gone to bed**⁹, for my sister was troubled by the smell of the strong Indian cigars which he smoked. She left her room, therefore, and came into mine, where **she sat for some time, talking about her approaching wedding**.¹⁰ At eleven o’clock she rose to leave me, but she paused at the door and looked back.

“ ‘Tell me, Helen,’ said she, **‘have you ever heard anyone whistle at night?’**¹¹”

“ ‘Never. But why?’ said I.

“ ‘Because during the last few nights I have always, about three in the morning, heard a low, clear whistle. I cannot tell where it came from – perhaps from the next room, perhaps from the park. **I thought that I would ask you whether you had heard it.**

talking about her approaching wedding – говоря о своей свадьбе; *talking* – причастие настоящего времени (герундий), в такой позиции образует деепричастный оборот, переводится на русский язык деепричастием; *approaching* – причастие настоящего времени, стоит перед определяемым словом, на русский язык переводится причастием. Об употреблении герундия см. с. 259 *her* – притяжательное местоимение, см. с. 162

¹¹ *ты когда-нибудь слышала, что кто-то свистит по ночам?*

Вопросительное предложение в Present Perfect. См. с. 229

Грамматическая конструкция Complex Object, употребляется с рядом глаголов чувственного восприятия: *to hear, to see, to feel* и др. После них последующий глагол употребляется без частицы *to* (*heard anyone whistle*); на русский язык конструкция переводится придаточным дополнением с союзами *что, чтобы, как*. См. с. 263

¹² *Я подумала, спрошу у тебя, слышала ли ты это*. Прекрасный пример, иллюстрирующий правило согласования времён.

Сначала Past Simple, затем Future-in-the-Past (будущее-в-прошедшем), затем Past Perfect, потому что если сестра слышала, то это было перед тем, как она решила спросить. См. с. 244

¹³ *Если это было в парке, то тоже странно, что ты не слышала.*

Условное предложение для выражения того, что могло бы быть; это предложение вводится союзом *if* и глаголом *to be* в форме *were* (всегда *were*, независимо от числа). Об условных предложениях см. с. 275

¹⁴ *несколько минут спустя я услышала, что она повернула ключ в замке.*

Грамматическая конструкция Complex Object с глаголом *to hear* — *слышать*, после которого последующий глагол не имеет частицы *to*; см. с. 263

¹⁵ *Понятно. Но простите меня, что перебиваю вас. Продолжайте ваш рассказ.*

I see — понимаю, понятно; очень употребительное выражение.

forgive me, continue your story — повелительное наклонение. Об образовании и употреблении см. с. 247

‘No, I have not. It must be those gypsies in the park*.’

“ ‘Very likely. **And if it were in the park, it is strange that you did not hear it also.**’¹³”

“ ‘Ah, but I do not hear anything when I am asleep.’

She smiled back at me, closed my door, and **a few moments later I heard her key turn in the lock**¹⁴.”

“Did you always lock yourselves in at night?” asked Holmes.

“Always.”

“And why?”

“I think that I said that the doctor kept a cheetah and a baboon. We had no feeling of security if our doors were not locked.”

“I see. But forgive me for interrupting you. Please continue your story.”¹⁵”

* It must be those gypsies in the park. — Должно быть, это свистели цыгане в парке.

III.

“I could not sleep that night.¹ I had a vague feeling that something bad was coming. It was a wild night. The wind was very strong outside, and the rain was beating against the windows². Suddenly, there was a wild scream of a terrified woman. I knew that it was my sister’s voice.³ I got out of my bed, and rushed into the corridor. As I opened my door I seemed to hear a low whistle, such as my sister described, and a few moments later a strange sound, as if metal had fallen.⁴ As I ran down the corridor, my sister’s door was unlocked, and opened slowly. By the light of the corridor-lamp I saw my

¹ Я не могла спать этой ночью.

Об употреблении *can* — *could* см. с. 195

² дождь стучал в окна.

the rain was beating — дождь стучал; форма Past Continuous глагола *to beat* — стучать, бить; употребляется для выражения повторяющегося длительного действия. См. с. 225 *windows* — окна; множественное число существительного *window*; об образовании множественного числа существительных см. с. 151

³ Я узнала голос моей сестры.

my sister’s voice — голос моей сестры; *sister’s* — притяжательный падеж существительного *sister* — сестра. См. с. 154

⁴ мне показалось, я услышала... странный звук, как

будто упало что-то металлическое.

as if — как будто; оборот, употребляющийся для выражения предположения или нереального условия.

⁵ *я увидела, что сестра появилась на пороге комнаты... она едва стояла на ногах.*

I saw my sister appear — конструкция Complex Object с глаголом *to see* — *видеть*, после которого последующий глагол употребляется без частицы *to*, т. к. *to see* является глаголом чувственного восприятия. См. с. 263

could hardly — едва мог; употребительное выражение, стоит запомнить.

⁶ *я видела, как он выбегает из своей комнаты.*

saw him running — грамматическая конструкция Complex Object с глаголом *to see* — *видеть*, после которого стоит причастие настоящего времени *running*; вторая часть конструкции состоит из инфинитива или причастия настоящего времени, различие в том, что причастие передаёт признак *как*, а инфинитив — *что*. См. с. 263

⁷ *она умерла, не приходя в сознание.*

without having recovered — герундий в перфектной форме для описания

: **sister appear in the doorway,**
 : her face pale with terror, **she**
 : **could hardly stand.**⁵ I ran to her
 : and threw my arms round her,
 : but at that moment she fell to
 : the ground. She seemed to be
 : in terrible pain. As I bent over
 : her she suddenly cried out in a
 : voice which I shall never forget,
 : ‘Oh, my God! Helen! It was the
 : band! The speckled band!’ There
 : was something else which she
 : wanted to say, and she pointed
 : her finger at the door of the
 : doctor’s room, but she could
 : not speak. I called loudly for
 : my stepfather, and **I saw him**
 : **running from his room.**⁶ When
 : he reached my sister’s side she
 : was unconscious, and though
 : he sent for a doctor from the
 : village, **she died without having**
 : **recovered her consciousness.**⁷”

“One moment,” said Holmes,
 “are you sure about this whistle
 and metallic sound?”

“That was what the police
 asked me. **I believe I heard it, but**
 : **I may have made a mistake.**⁸”

“Was your sister dressed?”

“No, she was in her night-
 : dress. In her right hand we

found a burnt match, and in her left a match-box.”

“It shows that she struck a light and looked about her when she heard a noise. That is important. And what conclusions did the police come to?”

“They investigated the case with great care, for Dr. Roylott had a very bad reputation, but they were unable to find any satisfactory cause of death. **The door was locked on the inside⁹**, and the windows were blocked. **The walls and the floor were examined, with no result.¹⁰** It is clear, therefore, that my sister was alone when she met her end. Besides, there were no marks of any violence upon her.”

“How about poison?¹¹”

“The doctors examined her for it, but without any result.”

“What do you think your sister died of, then?”

“I believe she died of fear and nervous shock, though what frightened her I cannot imagine.”

“Were there gypsies in the park at the time?¹²”

“Yes, there are nearly always some there.”

действия или состояния, предшествовавшего главному действию. О герундии см. с. 259

⁸ *Думаю, я слышала это, но я могу ошибаться.*

may — модальный глагол, выражающий разрешение, предположение, вероятность; употребление Present Perfect после *may* усиливает оттенок предположения, вероятности. О модальных глаголах и *may* см. с. 191, 197

⁹ *Дверь была заперта изнутри*

was locked — закрыт, заперт; форма пассивного залога в прошедшем времени. См. с. 249

¹⁰ *Стены и пол были исследованы, но безрезультатно.*
were examined — были исследованы; форма Passive Voice в прошедшем времени. См. с. 249

with no result — безрезультатно; употребительное лексическое словосочетание, следует запомнить.

¹¹ *Как насчёт яда?*

how about — как насчёт; употребительное словосочетание в начале подобных вопросов; следует запомнить. О типах вопросов см. с. 268

¹² *Были цыгане в парке в это время?*

were there — были ли; вопросительное предложение

ние с конструкцией *there is/there are* в прошедшем времени. См. с. 262

¹³ *мы должны пожениться весной.*

Глагол *to be* с последующим инфинитивом выражает запланированные действия, то, что обязательно должно произойти. О глаголе *to be* см. с. 183

¹⁴ *я должна была переселиться в комнату, где умерла моя сестра*
had to — должен был, должна была; был вынужден; эквивалент в прошедшем времени модального глагола *must* — *должен*. О модальных глаголах см. с. 191; об употреблении *must* см. с. 198; об употреблении *to have to* см. с. 185

¹⁵ *Я встала с постели и зажгла лампу.*
to get up — вставать с постели; очень употребительный фразовый глагол.

“Ah, and what did you think of her last words — a speckled band?”

“Sometimes I have thought that she spoke of some band of people, perhaps of the gypsies in the park. So many of them wear the speckled handkerchiefs over their heads.”

Holmes shook his head like a man who was not satisfied.

“Two years have passed since then, and my life has been lonelier than ever. A month ago, however, a dear friend, whom I have known for many years, asked my hand in marriage. His name is Armitage — Percy Armitage. My stepfather has nothing against the marriage, and **we are to be married in spring**.¹³ Two days ago some repairs were started in the house, and **I had to move into the room in which my sister died**¹⁴, and to sleep in the bed in which she slept. Imagine, then, terror when last night I suddenly heard the low whistle which my sister had heard before her death. **I got up and lit the lamp**¹⁵, but saw nothing unusual in the room. I was too

frightened to go to bed again, however, so I dressed, and as soon as it was daylight I left the house, got a dog-cart and drove to the station, from where I have come on this morning to see you and to ask your advice.”

“**You have done well,**¹⁶” said my friend. “But have you told me all?”

“Yes, all.”

“Miss Roylott, you have not.”

“Why, what do you mean?”

For answer Holmes took her hand that lay upon our visitor’s knee. The marks of a very strong hand were printed on it.

“Your stepfather has been cruel to you,” said Holmes.

“He is a hard man,” she said, “and perhaps he hardly knows his own strength.”

There was a long silence, during which Holmes looked into the fire.

“This is a very deep business*,” he said at last. “There are a thousand details which I should like to know before I decide what to do. We have not a moment to lose. **If we come to**

* **This is a very deep business** — Это очень тёмное дело

¹⁶ *Вы поступили правильно, вы молодец.*

have done — поступил, сделал; форма Present Perfect, потому что важен именно результат; употребительная фраза, стоит запомнить. Об образовании и употреблении Present Perfect см. с. 229

¹⁷ *Если мы сегодня приедем в Стоук Моран, будет ли возможно нам посмотреть эти комнаты..?*

would — модальный глагол для выражения желаемого действия с оттенком сомнения; употребляется в

условных предложениях.

См. с. 275

these — эти; об указательных местоимениях см. с. 163

¹⁸ ***Возможно, что он будет отсутствовать весь день.***

it is probable — возможно; безличное предложение с формальным подлежащим *it*. О безличных предложениях см. с. 266

to be away all day (three days, etc.) — отсутствовать весь день (три дня и т. д.); стоит запомнить это полезное выражение.

¹⁹ ***Что вы сами собираетесь делать?***

Вопросительное предложение с конструкцией *to be going to* — *собираются делать что-л.* Конструкция описывает ближайшее будущее. См. с. 220

yourself — возвратное местоимение, см. с. 164

²⁰ ***У меня есть несколько дел, которые мне надо сделать сегодня в городе.***

to have one or two things to do — иметь кое-какие дела, которые надо сделать; употребительное лексическое выражение; стоит запомнить. Употребляется в разговорной речи. О глаголе *to have* см. с. 185. Об употреблении инфинитива см. с. 253

Stoke Moran to-day, would it be possible for us to see these rooms¹⁷ without the knowledge* of your stepfather?"

"He spoke of going to town to-day upon some most important business. **It is probable that he will be away all day¹⁸.** We have a housekeeper now, but she is old and foolish."

"Perfect. You are not against this trip, Watson?"

"No, I am not."

"Then we shall both come. **What are you going to do yourself?¹⁹**"

"**I have one or two things to do now in town.²⁰** But I shall return by the twelve o'clock train, and I shall be there in time for your coming."

* **without the knowledge** — без ведома

IV.

“And what do you think of it all, Watson?” asked Sherlock Holmes after Miss Stoner left the room.

“It seems to me to be a most dark and gloomy business.”

“Dark enough and gloomy enough.”

“If the lady is correct when she said that **no one could get into the room from the outside**¹, then there is no doubt that her sister was alone when she met her end.”

“What about these whistles, and the very strange words of the dying woman?”

“**I have no idea.**”²

“Whistles at night, a band of gypsies in the park, the fact

¹ *никто не мог проникнуть в комнату снаружи*

no one could — никто не мог; *no one* — никто; отрицательное местоимение; *could* — мог; прошедшее время модального глагола *can* — мочь. Об употреблении модальных глаголов см. с. 191

² *Не имею никакого представления./Не имею понятия./Ничего не могу сказать по этому поводу.* Очень употребительная фраза в речи; стоит запомнить.

³ *Вот почему мы едем сегодня в Стоук Моран.*
that is why — вот почему;
употребительный оборот
речи; следует запомнить.
we are going — мы едем;
форма Present Continuous
глагола *to go* — *идти*; *ехать*;
употребляется для опи-
сания процесса действия.
См. с. 222

: that the doctor has an interest
: in preventing his stepdaugh-
: ter's marriage, the dying wom-
: an's words, the fact that Miss
: Helen Stoner heard a metallic
: sound... Probably it was caused
: by the gypsies' attempt to force
: the window."

: "But what, then, did the
: gypsies do?"

: "I cannot imagine."

: "That is why we are going to
: Stoke Moran today.³ I want to
: see whether we can explain all
: this. But what in the name of
: the devil!"*

: Our door suddenly opened,
: and a very big man was in the
: doorway. So tall was he that
: his hat reached the doorway. A
: large face, marked with every
: evil passion**, was turned from
: one to the other of us.

: "Which of you is Holmes?"
: asked the man.

: "This is my name, sir," said
: my companion in a low voice.

: "I am Dr. Grimesby Roylott,
: of Stoke Moran."

: * But what in the name of the
: devil! — Какого чёрта?!

: ** marked with every evil passion —
: несущее на себе следы всех пороков

“Ah, Doctor,” said Holmes.
“Please take your seat.”⁴

“I will do nothing of the kind⁵. My stepdaughter has been here. I have followed her. What has she said to you?”

“It is a little cold for the time of the year,” said Holmes.

“Ha! You put me off, do you?” said our new visitor. “I know you, you scoundrel! **I have heard of you before.⁶**”

My friend smiled.

“Your words are most pleasant,” said he. “When you go out close the door, for the open door makes the room cold.”

“I will go when I have said what I want. **I know that Miss Stoner has been here. I followed her!**⁷ I am a dangerous man! See here.”

He took the poker, and bent it with his very strong hands.

“Keep yourself out of my grip,” he said, threw the poker, and went out of the room.

“He seems a very friendly person,” said Holmes, laughing. “I am not so big, but my grip is as strong as his own.” He took the poker and straightened it out again.

⁴ *Садитесь, пожалуйста.*

Употребительная фраза вежливости; следует запомнить.

⁵ *Даже и не подумаю делать это.*

will do nothing — ничего не сделаю; простое будущее время Future Simple. См. с. 217

Фраза имеет выраженный разговорный характер; очень употребительна в разговорной речи.

⁶ *Я слышал о вас раньше.*

Здесь Present Perfect; описывает действие, которое произошло раньше настоящего момента, но результат его важен сейчас. См. с. 229

⁷ *Я знаю, что мисс Стоунер была здесь. Я следил за ней!*

has been here — была здесь; форма Present Perfect описывает действие, произошедшее ранее действия в настоящем, и результат его важен и ощущается в настоящем. См. с. 229

⁸ *Таким образом, ясно, что если бы обе девушки вышли замуж, то нашему приятному посетителю осталось бы денег совсем немного*

Условное предложение с *if* в придаточном предложении и глаголом в Past Perfect для выражения не совершившегося действия в прошлом из-за нереализованных условий и главного предложения с *would* + *perfect infinitive* основного глагола. Об условных предложениях см. с. 275

“Fancy his having the insolence to confound me with the official detective force! This incident gives zest to our investigation, however, and I only trust that our little friend will not suffer from her imprudence in allowing this brute to trace her. And now, Watson, we shall order breakfast, and afterwards I shall walk down to Doctors’ Commons, where I hope to get some data which may help us in this matter.”

It was nearly one o’clock when Sherlock Holmes returned home. He held in his hand a sheet of blue paper, covered with notes.

“I have seen the will of Miss Stoner’s mother,” said he. “The income is now not more than 750 pounds. Each daughter can have an income of 250 pounds, in case of marriage. **It is clear, therefore, that if both girls had married, our pleasant visitor would have had very little left⁸,** even one marriage would take a lot of money from him. He has the strongest motives for preventing his stepdaughters’ marriage. And now, Watson,

this is very serious and we must hurry, as the old man knows of our interest in his affairs; so if you are ready, we shall call a cab and drive to Waterloo. And remember to take your revolver with you. It is a good argument with gentlemen who can bend pokers.”

At Waterloo we took a train⁹ for Leatherhead, the station nearest to Stoke Moran, where we got into a cab and drove for four or five miles to our client's house. It was a perfect day, with a bright sun and a few clouds in the sky. The trees were just throwing out their first green leaves, and the air was full of the pleasant smell. To me there was a strange contrast between the beautiful spring day and the tragic event we had arrived to investigate. My companion sat in the cab, his hat pulled down over his eyes, lost in the deepest thought*. Suddenly,

* his hat pulled down over his eyes, lost in the deepest thought — надвинув шляпу на глаза и погружившись в глубокое раздумье

⁹ *На вокзале Ватерлоо мы сели в поезд*

to take a train — сесть в поезд; употребительное словосочетание с глаголом *to take*, образующим большое количество подобных сочетаний с существительными, обозначающими транспортные средства, например, *to take a bus* — сесть в автобус; *to take a taxi* — взять такси и т. п.
См. с. 188

¹⁰ *Мы сошли, и кэб вернулся
в Лезерхед.*

to get off — сойти, выйти из
транспортного средства;
очень употребительный
фразовый глагол.

: however, he pointed to the
: left.

: “Look there!” said he.

: I saw a park with a very old
: house in it.

: “Stoke Moran?” said he.

: “Yes, sir, that is the house
: of Dr. Grimesby Roylott,” an-
: swered the driver.

: “There’s the village,” said the
: driver, pointing to some houses
: to the left; “but if you want to
: get to the house, you’ll find a
: road over the fields. There it is,
: where the lady is walking.”

: “And the lady, I believe, is
: Miss Stoner,” said Holmes.

: **We got off and the cab drove
: back to Leatherhead.**¹⁰

V.

Our client had hurried forward to meet us with joy. **“I have been waiting for you,” she cried, shaking hands with us warmly.¹ “Dr. Roylott has gone to town, and it is not likely that he will be back before evening².”**

“We have had the pleasure of making the doctor’s acquaintance*,” said Holmes, and in a few words he told her what had occurred. Miss Stoner turned white as she listened.

“Good heavens!”** she cried, “he has followed me, then.”

* We have had the pleasure of making the doctor’s acquaintance – Мы имели счастье познакомиться с доктором

** Good heavens! – Боже мой!

: ¹ **«Я дожидалась вас», –**
: **вскричала она, радостно**
: **пожимая нам руки.**

: Здесь Present Perfect
: Continuous, употреблено
: для выражения длительно-
: го действия, начавшегося
: до какого-то определённого
: момента и ещё продолжающегося
: в данный момент. См. с. 241
: *shaking* – пожимая, тряся;
: причастие настоящего
: времени (герундий), переводится
: деепричастием. Об образовании
: причастия настоящего времени
: см. с. 181; об употреблении герундия
: см. с. 259

: ² **непохоже/вряд ли, что он**
: **вернётся до вечера.**

: *it is not likely* – вряд ли, непохоже;
: употребительное словосочетание
: для выражения сомнения.

to be back — вернуться;
стоит запомнить этот фразовый глагол, хотя есть и глагол *to return* — *возвращаться*.

³ ***Вы должны ночью запереться от него.***

must — модальный глагол, выражает долженствование, необходимость, настоятельный совет и имеет форму только настоящего времени. В прошедшем и будущем временах вместо *must* употребляется *to have to*, например: *We have to leave tomorrow*. — *Мы должны уехать завтра*. См. с. 198

⁴ ***Это окно той комнаты, где вы раньше спали..?***

used to — имел обыкновение; грамматическая конструкция, выражающая привычные действия в прошлом. См. с. 190

“So it seems.”

“What will he say when he returns?”

“**You must lock yourself up from him tonight.**³ If he does anything to you, we shall take you away to your aunt. Now, you must take us at once to the rooms which we have come to examine.”

The building was gray. Most part of it was a ruin. Holmes examined with great attention the outsides of the windows.

“**Is this the window of the room in which you used to sleep**⁴, the central one of your sister’s, and the next of Dr. Roylott’s room?”

“Yes. But I am now sleeping in the middle room.”

“There are some repairs, as I understand. By the way, I cannot see any very pressing need for repairs in this part of the house.”

“You are right. I believe that it was an excuse to move me from my room.”

“Ah! that is interesting. These three rooms open into a corridor. There are windows in it, of course?”

“Yes, but very small ones. Too small for anyone to get in.”

“As you both locked your doors at night, no one could get into your rooms from that side. **Now, go into your room and shut your window.**⁵”

Miss Stoner did so, and Holmes, after a careful examination, attempted in every way to force the window open, but without any result. “Hum!” said he, “No one could get into the room from here. Well, we shall see if the inside throws any light upon the matter.”

We went to the corridor from which the three bedrooms opened. We passed at once to the second room, in which Miss Stoner was now sleeping, and in which her sister had met her end. It was a little room, with a low ceiling and a big fireplace, like in many old country-houses. Holmes drew one of the chairs into a corner and sat silent, while his eyes travelled round and round the room.

“Where does that bell go to?” he asked at last, pointing to a bell-rope which hung down beside the bed.

⁵ *А теперь идите в свою комнату и закройте окно.* Предложение в повелительном наклонении. См. с. 247

⁶ *Это выглядит новее, чем другие вещи [в комнате].*

it — личное местоимение;

см. с. 161

newer — сравнительная степень прилагательного

new — *новый*. См. с. 171

⁷ *«Он не звонит», — сказал он. — Он ни к чему не присоединён».*

won't (= *will not*) — модальный глагол *will* выражает решимость, желание совершить какое-то действие; в отрицательной форме в приложении к неодушевлённым предметам означает неосуществление функций. Об употреблении *will* см. с. 201

“It goes to the housekeeper’s room.”

“It looks **newer than the other things.**”⁶

“Yes, it was only put there two years ago.”

“Your sister asked for it?”

“No, she never used it. We always got what we wanted ourselves.”

“It seemed unnecessary to put a bell-rope there. You will excuse me for a few minutes while I examine this floor.” He examined carefully the floor with his lens in his hand, then he did the same with the walls. Finally he walked over to the bed and spent some time looking at it and at the wall. Finally he took the bell-rope in his hand and pulled it.

“It won’t ring,” said he. “It is **not connected to anything.**”⁷ This is very interesting. You can see now that it is fastened above a little opening for the ventilator.”

“How very strange! I never noticed that before.”

“Very strange!” answered Holmes, pulling at the rope. “There are one or two very unusual things about this room.

For example, the ventilator opens into another room, when it might have opened on the outside!*

“That is also quite modern,” said the lady.

“Was it done about the same time as the bell-rope?” asked Holmes.

“Yes, there were several little changes done at that time.”⁸

“They seem to be very interesting – bells that do not ring and ventilators which do not ventilate. With your permission, Miss Stoner, we shall now continue our investigation in the next room.”

Dr. Grimesby Roylott’s room was larger than that of his stepdaughter. A camp-bed, a small shelf full of books, mostly of a technical character, an armchair beside the bed, a chair against the wall, a round table, and a large safe were the principal things in the room.

* the ventilator opens into another room, when it might have opened on the outside! – вентилятор сообщается с соседней комнатой, в то время когда он мог бы забирать воздух снаружи!

⁸ ...было сделано несколько небольших изменений тогда. *there were* – оборот *there are* в прошедшем времени. См. с. 262
done – причастие прошедшего времени, образующее причастный оборот; переводится на русский язык страдательным причастием. Об образовании причастия прошедшего времени см. с. 182

⁹ *несколько лет тому назад.*

ago — тому назад; наречие, с которым существительные, обозначающие время, образуют сложные наречия времени: *some centuries ago* — столетия тому назад, *some weeks ago* — несколько недель тому назад и т. д. Об употреблении *some* см. с. 155

¹⁰ *мы не держим кошку/у нас нет кошки.*

Здесь простое настоящее время Present Simple. См. с. 210

¹¹ *Есть одна вещь, которую я хотел бы посмотреть сам/которую мне хотелось бы посмотреть самому.*

should like — хотел бы, хотелось бы; конструкция, выражающая возможность, желание сделать что-л.; очень употребительна в речи. См. с. 203, 204 *myself* — возвратное местоимение; см. с. 164

: Holmes walked slowly round
: and examined all of them with
: interest.

: “What’s in here?” he asked,
: pointing to the safe.

: “My stepfather’s business
: papers.”

: “Oh! you have seen inside,
: then?”

: “Only once, **some years ago.**⁹
: I remember that it was full of
: papers.”

: “There isn’t a cat in it, for
: example?”

: “No. What a strange idea!”

: “Well, look at this!” He took
: up a small saucer of milk which
: stood on the top of it.

: “No; **we don’t keep a cat.**¹⁰
: But there is a cheetah and a
: baboon.”

: “Ah, yes, of course! Well, a
: cheetah is a big cat, and yet a
: saucer of milk will not satisfy
: its wants. **There is one thing**
: **which I should like to see for**
: **myself.**¹¹” He bent over the chair
: and examined it with the great-
: est attention.

: “Thank you. That is quite
: clear,” said he, putting his lens
: in his pocket. “Hello! Here is
: something interesting!”

He pointed to a small dog lash that hung on one corner of the bed. The lash, however, was tied into a loop.

“What do you think of that, Watson?”

“It’s a common lash. But I don’t know why it is tied.”

“**That is not quite so common, is it?**¹² Ah, it’s a wicked world, and when a clever man turns his brains to crime* **it is the worst of all.**¹³ I think that I have seen enough now, Miss Stoner, and with your permission we shall go outside.”

I had never seen my friend’s face so gloomy.

¹² *Не очень-то обычный, не так ли?*

Разделительный вопрос.
О типах вопросов см. с. 268

¹³ *это хуже всего.*

Безличное предложение с формальным подлежащим *it*. О безличных предложениях см. с. 266

worst — превосходная степень прилагательного *bad* — *плохой*. Об образовании и употреблении степеней сравнения прилагательных см. с. 171

В целом очень полезная фраза для запоминания.

* **turns his brains to crime** — использует свой ум в преступных целях

VI.

¹ *мы... стояли в парке*

Здесь прошедшее продолженное время Past Continuous. См. с. 225

² *вы должны следовать моему совету до мельчайших деталей.*

should — модальный глагол, выражает совет, рекомендацию, предложение сделать что-л. позитивное. Об употреблении *should* см. с. 203

advice — совет; неисчисляемое существительное, не имеет формы множественного числа и не употребляется с неопределённым артиклем. Об исчисляемых и неисчисляемых существительных и об употреблении артиклей см. с. 145, 153

³ *Во-первых,*

Употребительное словосочетание; следует запомнить.

“It is very important, Miss Stoner,” said he, as we have already left the house and **were standing in the park**¹, “**that you should absolutely follow my advice in every detail.**”²

“I shall certainly do so. I am in your hands.”

“**In the first place**”³, both my friend and I must spend the night in your room.”

Both Miss Stoner and I looked at him in surprise.

“Yes, it must be so. **Let me explain.**”⁴ I believe that there is a hotel in the village over there?”

“Yes, the Crown.”

“Very good. Your windows can be seen from there?”

“Certainly.”

“You must go to your room, saying you have a headache, when your stepfather comes back. Then when he goes to his room, you must open your window, and put your lamp there as a signal to us, and then go quietly into the room where you slept before. **I have no doubt that**⁵ you can sleep there for one night.”

“Oh, yes, easily. But what will you do?”

“We shall spend the night in your room, and we shall investigate the cause of this noise which you heard.”

“I believe, Mr. Holmes, that **you have already come to some conclusion**⁶,” said Miss Stoner.

“Perhaps I have.”

“Then, tell me what was the cause of my sister’s death.”

“I should like to have clearer evidence before I speak.”

“But you can tell me whether my own idea is correct, and if she died of fear.”

“No, I do not think so. And now, Miss Stoner, we must leave you, for Dr. Roylott must not see us here. Good-bye, and if you do

⁴ *Позвольте, я объясню/Позвольте мне объяснить.*
let — позволять, разрешать; в сочетании с последующим инфинитивом образует побудительную конструкцию, инфинитив в этой конструкции употребляется без частицы *to*. О повелительном наклонении см. с. 247

⁵ *Я не сомневаюсь, что*
Употребительное лексическое словосочетание; стоит запомнить.

⁶ *вы уже пришли к какому-то заключению/выводу*
Здесь Present Perfect. См. с. 229
О наречиях и предлогах, употребляющихся в настоящем совершенном времени см. с. 233
to come to the conclusion — прийти к заключению; употребительное лексическое словосочетание; следует запомнить.

⁷ *Могу ли я вам помочь?*

Очень употребительная фраза в речи англичан; следует запомнить.

⁸ *Вы очень любезны.*

Очень употребительная фраза вежливости в речи англичан; следует запомнить.

⁹ *вы видели всё то, что видел я.*

that I did — что видел я; вспомогательный глагол употреблён вместо смыслового во избежание повторения.

¹⁰ *Я не увидел ничего необычного, кроме шнура для звонка*

I saw nothing unusual — я не увидел ничего необычно-

: what I have told you, nothing
: will threaten you.”

: Sherlock Holmes and I had no
: difficulty in getting a room at
: the Crown. It was on the upper
: floor, and from our window we
: could see Stoke Moran. In the
: evening we saw Dr. Grimesby
: Roylott drive past, and a few
: minutes later we saw a light
: among the trees as the lamp was
: lit in one of the sitting-rooms.

: “Do you know, Watson,” said
: Holmes as we sat together in our
: hotel room, “I have really some
: doubts about taking you to-
: night. It is certainly dangerous.”

: “Can I be of help to you?”⁷

: “Oh, yes.”

: “Then I shall certainly come.”

: “It is very kind of you.”⁸

: “You speak of danger. You
: have evidently seen more in
: these rooms than I have.”

: “No. I imagine that you saw
: all that I did.”⁹

: “I saw nothing unusual
: except the bell-rope¹⁰, but why it
: is important I cannot imagine.”

: “You saw the ventilator, too?”

: “Yes, but I do not think that
: it is such an unusual thing to
: have a small opening between

two rooms. It was so small that no one could pass through it.”

“I knew that we should find a ventilator even before we came to Stoke Moran.”

“My dear Holmes!”

“Oh, yes, I did. You remember Miss Stoner said that her sister could smell Dr. Roylott’s cigar. Now, of course that meant that there was an opening between the two rooms.”

“But it is so small!”

“Well, the dates are strange. A ventilator is made, a bell-rope is hung, and a lady who sleeps in the bed dies. Does that not strike you?”

“I cannot see any connection.”¹¹

“Did you notice anything very unusual about that bed?”

“No.”

“It was fastened to the floor. Did you ever see a bed fastened like that before?”

“Never.”

“The lady could not move her bed. It must always be in the same position to the ventilator and to the bell-rope – or so we may call it, for it was clearly never meant for a bell.”

го; форма Past Simple глагола *to see* — *видеть*. В этом предложении не нужна отрицательная форма глагола, т. к. после глагола идёт *nothing* — *ничего*, отрицательное местоимение; в отличие от русского языка в английском предложении может быть только одно отрицание.

¹¹ *He вижу здесь никакой связи.*

I cannot — я не могу; отрицательная форма модального глагола *can* — *мочь*.

О модальных глаголах см. с. 191

any — неопределённое местоимение. Об употреблении *any* см. с. 155

¹² *Прогуливаясь среди деревьев, я увидел, как кто-то, похожий на ребёнка, бежал и прыгал по траве.*
walking — прогуливаясь, гуляя; герундий, переводится дееспричастием. См. с. 259
I saw someone running and jumping — я увидел, как кто-то бежал и прыгал; грамматическая конструкция Complex Object. См. с. 263

“Holmes,” I cried, “I seem to see what you mean*. We are in time to prevent some horrible crime.”

“Horrible enough. When a doctor turns to crime** he is the first of criminals. But we shall have enough horrors before the night is over; let us rest and think for a few hours about something more pleasant.”

About eleven o’clock a bright light appeared in the window.

“That is our signal,” said Holmes, “it comes from the middle window.”

A moment later we were out on the dark road, one yellow light guiding us to the house.

We had little difficulty in entering the park. **Walking among the trees, I saw someone like a child running and jumping on the grass.**¹²

“My God!” I whispered; “did you see it?”

“That is the baboon.”

* **I seem to see what you mean.** — Кажется, я понимаю, что вы имеете в виду.

** **turns to crime** — преступает закон

I had forgotten the strange :
pets of the doctor. There was a :
cheetah, too; it could be upon :
our backs at any moment. I must :
say I felt less nervous when we :
got into the bedroom through :
the window. :

VII.

¹ **Я кивнул в знак того, что я слышал.**

I nodded to show — я кивнул, чтобы показать; об употреблении инфинитива см. с. 253

Обратите внимание на удвоенную *d* в *nodded*. Об образовании форм прошедшего времени правильных глаголов см. с. 214

that I had heard — что я слышал; здесь Past Perfect для описания действия, которое предшествовало действию в главном предложении, где глагол в простом прошедшем времени. О Past Perfect и согласовании времён см. с. 237, 244

² **Смотрите не засните, ваша жизнь может зависеть от этого.**
do not go asleep — не засните; отрицательное пред-

: My companion closed the
: window, moved the lamp onto
: the table, and looked round the
: room. All was as we had seen it in
: the daytime. Holmes whispered
: into my ear:

: “Any sound can be fatal to our
: plans.”

: **I nodded to show that I had
: heard.**¹

: “We must sit without light.
: He will see it through the ven-
: tilator.”

: I nodded again.

: “Do not go asleep; your life
: may depend upon it.”² Have your
: revolver ready. I will sit on the
: side of the bed, and you in that
: chair.”

I took out my revolver and put it on the table.

Holmes had brought a long thin cane, which he put upon the bed beside him. He also put there a box of matches and a candle. Then he turned down the lamp, and we were left in darkness.

I shall never forget that awful night! I could not hear a sound, but I knew that my companion sat beside me, as nervous as I was myself. We waited in absolute darkness. How long seemed those hours! The clock of the village church struck twelve, and one and two and three, and still **we sat waiting silently**³ for we did not know what.

Suddenly there was light up in the opening of the ventilator. It was followed by a strong smell of burning oil and metal. Someone in the next room had lit a lamp. **I heard somebody move there**⁴, and then all was silent again, though the smell grew stronger. For half an hour I sat listening. Then suddenly I heard another sound – a very low hissing sound. The moment we heard it, Holmes struck a match,

ложение в повелительном наклонении. См. с. 247
may — может; модальный глагол, выражающий возможность, предположение, вероятность. См. с. 197

³ *мы сидели молча в ожидании*

waiting — ожидающий; ожидая; причастие настоящего времени (герундий), часто выступающее в функции деепричастия при главном глаголе.

⁴ *Я слышал, как там кто-то двигался*

Конструкция Complex Object. См. с. 263

⁵ *Я ничего не смог увидеть*
I could not see — я не мог
 видеть; *could* — форма про-
 шедшего времени модаль-
 ного глагола *can* — мочь.
 Обратите внимание, что
could часто выступает как
 самостоятельный модаль-
 ный глагол, весьма употре-
 бительный. См. с. 195
anything — что-либо; ниче-
 го; употребляется в отри-
 цательных и вопроситель-
 ных предложениях, так же
 как *any*; см. с. 155

⁶ *Крик становился громче*
и громче
louder — громче; сравни-
 тельная степень прилагательного *loud* — громкий.
 См. с. 171

⁷ *Это означает, что всё*
кончено
it is all over — всё кончено;
 употребительный оборот;
 стоит запомнить
to be over — кончаться, за-
 кончиться; употребитель-
 ный фразовый глагол.

: and lashed with his cane at the
 : bell-rope.

: “You see it, Watson?” he
 : shouted. “You see it?”

: But I saw nothing. At the
 : moment when Holmes struck the
 : light I heard a low, clear whistle,
 : **but I could not see anything**⁵ in
 : the sudden light. I could, how-
 : ever, see that Holmes stopped
 : striking and was looking up at
 : the ventilator when suddenly
 : there came the most horrible cry
 : to which I have ever listened.
 : **It grew louder and louder**⁶, a
 : horrible cry of pain and fear
 : and anger. They say that that
 : cry could be heard in the village.

: “What can it mean?” I whis-
 : pered.

: “**It means that it is all over,**”⁷
 : Holmes answered. “And per-
 : haps, after all, it is for the best.
 : Take your revolver, and we will
 : enter Dr. Roylott’s room.”

: With a serious face he lit the
 : lamp and went down the corri-
 : dor. Twice he struck at the door
 : of Dr. Roylott’s room without
 : any answer. Then he entered, I
 : followed him, with the revolver
 : in my hand.

On the table stood a lamp, throwing light upon the safe, the door of which was ajar. Beside this table, on the chair, sat Dr. Grimesby Roylott. In his hand he had the long lash which we had seen during the day. Round his head he had a yellow speckled band. As we entered he did not move.

“The band! the speckled band!” whispered Holmes.

I took a step forward. In a moment the strange band began to move, among his hair we saw the head of a snake.

“It is the deadliest snake in India!” cried Holmes; “He died ten seconds after he was bitten. The schemer falls into the pit which he digs for another*. Let us put it back into the safe, and **we can then let the police know what has happened.**”⁸

As he spoke he drew lash from the dead man’s hand, and throwing the loop round the reptile’s head he drew it from

* The schemer falls into the pit which he digs for another – Интриган падает в яму, которую вырыл для других

⁸ мы можем затем поставить в известность полицию о том, что случилось. *let the police know* – поставить в известность полицию; конструкция Complex Object. См. с. 263

: Dr. Roylott's head, threw it into
: the safe, and closed it.

: Such are the true facts of
: the death of Dr. Grimesby Roy-
: lott, of Stoke Moran. It is not
: necessary for me to tell how we
: accompanied the terrified girl
: to the morning train which took
: her to her aunt.

: The police came to the conclu-
: sion that the doctor met his end
: while playing with a dangerous
: pet. The little which I did not
: know of the case was told me by
: Sherlock Holmes as we travelled
: back next day.

: "I came," said he, "to an
: absolutely wrong conclusion
: which shows, my dear Watson,
: how important it always is to
: have evidence. The gypsies in
: Stoke Moran, the word 'band,'
: which was used by the poor girl,
: put me upon an entirely wrong
: scent*. However, soon it became
: clear to me that danger could not
: come either from the window
: or the door. The ventilator and
: the bell-rope which hung down
: to the bed drew my attention.

: * **put me upon an entirely wrong**
: **scent** — направили меня по совер-
: шенно ложному следу

The discovery that the bell did not ring, and that the bed was fastened to the floor, gave me an idea that the rope was there as a bridge for something to pass through the opening and to come to the bed. **The idea of a snake occurred to me at once**⁹, and when I recalled that the doctor kept animals from India, I felt that I was probably right. The idea of using poison which could not be discovered by any chemical test could occur to a clever man who had lived in India. Not every policeman could see the two little dark spots left by the snake's teeth. Then I thought of the whistle. He had used it to call the snake back to him, he had, probably, trained the snake to go through the ventilator by the use of the milk which we saw, to go down the rope and onto the bed. It might or might not bite the girl, perhaps he did it every night for a week, **but sooner or later the snake must bite the poor girl.**¹⁰

"I had come to these conclusions before ever I entered his room. His chair showed me that he had been standing on it,

⁹ *Эта мысль... сразу пришла мне в голову*
the idea/thought occurred to me — эта мысль внезапно пришла мне в голову; употребительная фраза в устной и письменной речи; стоит запомнить.

¹⁰ *но рано или поздно змея должна была укусить бедную девушку.*
sooner or later — рано или поздно; употребительное наречие; следует запомнить
must здесь выражает предположение с высокой степенью уверенности. Об употреблении *must* см. с. 198

¹¹ *вы знаете, что я сделал, чтобы закончить это дело.*
I did to finish — я сделал, чтобы закончить; об употреблении инфинитива см. с. 253

: which of course would be necessary to reach the ventilator. The safe, the saucer of milk, and the loop of lash showed that I was right. The metallic sound heard by Miss Stoner was that of the closing door of the safe upon the snake. I came to the right conclusion, and **you know what I did to finish the case.**¹¹ I heard the snake hiss as I have no doubt you did also, and I lit the light and attacked it.”

: “And you drove it through the ventilator.”

: “And it turned upon its master at the other side. The snake was angry, so it attacked the first person it saw. In this way I am no doubt responsible for Dr. Grimesby Roylott’s death, and I cannot say that I am very sorry about it.”

THE BLUE CARBUNCLE

ГОЛУБОЙ КАРБУНКУЛ

Адаптация текста С. Г. Тамбовцевой

I.

I had visited my friend Sherlock Holmes upon the second morning after Christmas, in order to wish him **the compliments of the season**¹. He was lounging upon the sofa in a purple dressing-gown, a pipe-rack beside him on the right, and a pile of crumpled morning papers, evidently newly studied, near at hand. Beside the couch was a wooden chair, and on the angle of the back hung a very seedy and disreputable hard-felt hat, much the worse for wear*, and cracked in several places. A lens and a forceps lying upon

¹ *рождественские поздравления*

Так называются поздравления с Рождеством в Англии и США (на открытках, в письмах и т. д.)

* **worse for wear** — издавший виды

² *Нисколько. Я рад, что у меня есть друг*

not at all — совсем нет, нисколько; вежливый ответ на чьи-л. слова извинительного характера; стоит запомнить.

I am glad to have — я рад, что имею. Об употреблении прилагательных с глаголом *to be* см. с. 169. Об употреблении инфинитива см. с. 253

³ *четыре миллиона человек*

Обратите внимание, что у числительного *million* нет окончания *-s*; то же относится к числительным *hundred* и *thousand*.

: the seat of the chair suggested that the hat had been hung ready for examination.

: “You are busy,” said I.
: “Perhaps I interrupt you.”

: “Not at all. I am glad to
: have a friend² with whom I
: can discuss my results. The
: matter is a perfectly trivial
: one,” — he pointed at the
: old hat, — “but there is something interesting and informative in connection with it.”

: I seated myself in his arm-
: chair and warmed my hands
: before his crackling fire, because a sharp frost had set in, and the windows were thick with the ice crystals. “I suppose,” I said, “that, though it looks homely, this thing has some deadly story linked on to it — that it is the clue which will guide you in the solution of some mystery and the punishment of some crime.”

: “No, no. No crime,” said
: Sherlock Holmes, laughing.
: “Only one of those whimsical
: little incidents which will happen when you have **four million human beings**³ all jos-

ting each other within the
 space of a few square miles.
 Amid the action and reaction
 of so dense crowd of people,
 every possible combination of
 events can take place, and
 many little problems will ap-
 pear which may be striking
 and unusual without being
 criminal. We have already had
 experience of such cases.”

“So much so*,” I remarked,
 “that of the last six cases
 which I have added to my
 notes, three have been free
 of any legal crime.”

“Exactly. You mean my at-
 tempt to get back Irene Ad-
 ler’s papers, the unusual case
 of Miss Mary Sutherland, and
 the adventure of the man with
 the twisted lip. Well, I have
 no doubt that this small mat-
 ter will be innocent too. You
 know Peterson, the commis-
 sionaire?”

“Yes.”

“This trophy belongs to
 him.”

“It is his hat.”

* **So much so** — до такой степе-
 ни, что

⁴ *Владелец [шляпы] неизвестен.*
its — его, её; притяжательное местоимение 3 л. ед. ч.
 См. с. 162

“No, no, he found it. **Its owner is unknown.**⁴ Please, look upon it not as a seedy hat but as an intellectual problem. And, first, as to how it came here. It arrived upon Christmas morning, in company with a good fat goose, which is, I have no doubt, roasting at this moment in front of Peterson’s fire. The facts are these: about four o’clock on Christmas morning, Peterson, who, as you know, is a very honest fellow, was returning from some small celebration and was walking down Tottenham Court Road. In front of him he saw, in the gaslight, a tall man, walking with a slight stagger, and carrying a white goose over his shoulder. As he reached the corner of Goodge Street, a row began between this stranger and a little knot of roughs. One of them knocked off the man’s hat, on which he raised his stick to protect himself and, swinging it over his head, broke the shop window behind him. Peterson had rushed forward to protect the

stranger from his assailants; but the man, shocked at having broken the window, and seeing an official-looking person in uniform rushing towards him, dropped his goose, took to his heels*, and vanished in the labyrinth of small streets which lie at the back of Tottenham Court Road. The roughs had also run away at the appearance of Peterson, so that he was left alone on the field of battle. There remained also the spoils of victory in the shape of this battered hat and a most excellent Christmas goose.”

“Which surely he restored to their owner?”

“My dear Watson, that is the problem. It is true that ‘For Mrs. Henry Baker’ was printed upon a small card which was tied to the bird’s left leg, and it is also true that the initials ‘H. B.’ are legible upon the lining of this hat, but as there are some thousands of Bakers, and some hundreds of Henry Bakers in

* took to his heels — пустился наутёк

⁵ так как в нашем городе тысячи Бейкеров и сотни Генри Бейкеров
thousands, hundreds — тысячи, сотни; здесь эти слова выступают в роли

существительных, поэтому имеют окончание множественного числа *ours* — наш; абсолютная форма притяжательного местоимения; употребляется без существительного; см. с. 162

⁶ *Он принёс мне и шляпу, и гуся both... and* — и... и, как... так и; составной союз из двух частей

⁷ *было бы хорошо, если бы его [гуся] съели как можно скорее. it would be well that* — было бы хорошо, если бы; модальный глагол *would* употребляется для выражения вероятности, желаемости действия. См. с. 204 *it should be eaten* — следовало бы его съесть; модальный глагол *should* выражает совет, рекомендацию сделать что-то правильное. См. с. 203 *as soon as possible* — как можно скорее, возможно скорее; употребительное словосочетание для запоминания.

this city of ours⁵, it is not easy to restore lost property to any one of them.”

“What, then, did Peterson do?”

“He brought to me both hat and goose⁶ on Christmas morning, knowing that even the smallest problems are interesting to me. The goose we retained until this morning, when there were signs that, in spite of the slight frost, **it would be well that it should be eaten as soon as possible.**⁷

Its finder has carried it off, therefore, to fulfil the ultimate destiny of a goose, while I continue to retain the hat of the unknown gentleman who lost his Christmas dinner.”

“Did he not advertise?”

“No.”

“Then, who could it be?”

“We can only deduce.”

“From his hat?”

“Precisely.”

“But you are joking. What can you gather from this old hat?”

“Here is my lens. You know my methods. What can you gather yourself as to the

individuality of the man who has worn this thing?"

I took the battered object in my hands and turned it over rather pitifully. It was a very ordinary black hat of the usual round shape, hard and much the worse for wear. The lining had been of red silk, but was a good deal discoloured. **There was no maker's name; but, as Holmes had remarked, the initials "H. B." were written upon one side.**⁸ It was pierced in the brim for a hat-securer, but the elastic was missing. Apart from that, it was cracked, very dusty, and there were spots in several places, although he had tried to hide the discoloured places by concealing them with ink.

"I can see nothing," said I, handing it back to my friend.

"On the contrary, Watson, you can see everything. But you can not deduce from what you see. You are too uncertain in making your conclusions."

⁸ Там не было имени изготовителя, но... инициалы Г. Б. были написаны на одной стороне.

there was — оборот *there is* в прошедшем времени. См. с. 262

maker's — существительное maker в притяжательном падеже. См. с. 154

were written — были написаны; форма Passive Voice в прошедшем времени. См. с. 249

⁹ *Это, возможно, не так информативно, как могло бы быть*

it might have been — как могло бы быть; *might* + *perfect* форма основного глагола употребляется, когда обсуждается то, что было возможным, но не произошло.

¹⁰ *очевидный факт, что его жена перестала любить его.*

stopped loving him — перестала любить его. Некоторые глаголы употребляются как с инфинитивом, так и с герундием, и смысл при этом не меняется. Есть глаголы (*to try, to forget, to remember, to go, to regret, to stop* и др.), которые употребляются с инфинитивом и герундием, и смысл при этом меняется: *to stop* + *инфинитив* — остановиться, чтобы сделать что-л.; *to stop* + *герундий* — прекратить делать что-л.

“Then, please tell me what it is that you can deduce from this hat?”

He picked it up and gazed at it in the special introspective manner which was typical of him. “It is perhaps not so informative than it might have been⁹,” he remarked, “and yet there are a few conclusions which are very clear, and a few others which are highly probable too. That the man was highly intellectual is of course obvious upon the look of it, and also that he was fairly well-to-do within the last three years, although he has now fallen upon evil days. He had foresight, but has less now than before. It is a sign of a moral retrogression, which, when we take with the decline of his fortunes, seems to show some evil influence, probably drink, upon him. This may account also for the obvious fact that his wife stopped loving him.”¹⁰

“My dear Holmes!”

“He has, however, retained some degree of self-respect,” he continued, ignoring my ob-

jection. "He is a man who leads a sedentary life, goes out little, is out of training entirely, is middle-aged, has grey hair which he has had cut within the last few days, and which he anoints with lime-cream. These are the more patent facts which are to be deduced from his hat. Also, by the way, that it is extremely improbable that he has gas laid on in his house."

"You are certainly joking, Holmes."

"**Not in the least**¹¹. Is it possible that even now, when I give you these results, you can not see how I have received them?"

"I have no doubt that I am very stupid, but I can't follow you. For example, how did you deduce that this man was intellectual?"

For answer Holmes clapped the hat upon his head. It came right over the forehead and settled upon the bridge of his nose. "It is a question of cubic capacity*," said he; "a man

¹¹ *Ничуть/Совсем нет/ Нисколько/Ни в малейшей степени.*

least — формально это превосходная степень наречия *little* — *мало*. Об образовании степеней сравнения прилагательных и наречий см. с. 171

* **cubic capacity** — объём

¹² *Это шляпа самого лучшего качества.*

best — превосходная степень прилагательного
good — хороший. См. с. 171

¹³ *Они никогда не продаются вместе со шляпами.*

Пассивный залог; см. с. 249

: with so large a brain must
: have something in it.”

: “The decline of his for-
: tunes, then?”

: “This hat is three years
: old. These flat brims curled
: at the edge appeared at that
: time. **It is a hat of the very
: best quality.**¹² Look at the
: band of ribbed silk and the
: excellent lining. If this man
: could afford to buy so expen-
: sive a hat three years ago,
: and has had no hat since,
: then he has certainly gone
: down in the world.”

: “Well, that is clear enough.
: But how about the foresight
: and the moral retrogression?”

: Sherlock Holmes laughed.
: “Here is the foresight,” said
: he putting his finger upon the
: little disc and loop of the
: hat-securer. **“They are never
: sold together with hats.”**¹³ If
: this man ordered one, it is a
: sign of a certain amount of
: foresight, as he went out of
: his way* to take this precau-
: tion against the wind. But
: since we see that he has bro-

: * **went out of his way** — прило-
: жил все усилия

ken the elastic and has not :
troubled to replace it, it is :
obvious that he has less fore- :
sight now than formerly, which :
is an obvious proof of retro- :
gression. On the other hand, :
he has tried to conceal some :
of these stains upon the felt :
with ink, which is a sign that :
he has not entirely lost his :
self-respect.” :

“Your reasoning is certain- :
ly plausible.” :

“The other points, that he :
is middle-aged, that his hair :
is grey, that it has been re- :
cently cut, and that he uses :
lime-cream, are all to be gath- :
ered from a close examination :
of the lower part of the lin- :
ing. There are a large num- :
ber of hair ends, cut by the :
scissors of the barber. They :
all appear to be sticky, and :
there is a smell of lime-cream. :
This dust, you will see, is not :
the grey dust of the street :
but the fluffy brown dust of :
the house, showing that it :
has been hung up indoors most :
of the time, while the marks :
of moisture upon the inside :
prove that the owner perspired :

¹⁴ *он вряд ли был в хорошей форме.*

could hardly be — вряд ли мог; модальный глагол *could* выражает предположение, возможность. См. с. 195

to be in good form — быть в хорошей форме; употребительное выражение, следует запомнить.

¹⁵ *Эту шляпу не чистили щёткой неделями.*

Здесь пассивный залог в настоящем совершенном времени. См. с. 249
for weeks — неделями, долго, давно; стоит запомнить это словосочетание, употребляется для усиления утверждения.

¹⁶ *возможно, он холостяк.*

Модальный глагол *might* выражает возможность, вероятность, предположение с некоторой долей сомнения.

very freely*, and that's why he could hardly be in good form¹⁴.”

“But his wife — you said that she had stopped loving him.”

“This hat has not been brushed for weeks.¹⁵ When I see you, my dear Watson, with such a dusty hat, and when your wife allows you to go out in such a state, I shall fear that you also have been unfortunate enough to lose your wife's affection.”

“But he might be a bachelor.¹⁶”

“No, he was bringing home the goose as a gift to his wife. Remember the card upon the bird's leg.”

“You have an answer to everything. But how on earth do you deduce that the gas is not laid on in his house?”

“One tallow stain, or even two, might come by chance; but when I see no less than five, I think that there can be little doubt** that the man

* very freely — очень обильно

** there can be little doubt — вряд ли можно сомневаться

must often be brought into
 contact with burning tallow —
 walks upstairs at night prob-
 ably with his hat in one hand
 and a candle in the other.
 Are you satisfied?”

“Well, it is very inge-
 nious,” said I, laughing; “but
 since, as you said just now,
there has been no crime com-
mitted¹⁷, and no harm done
 except for the loss of a goose,
 all this seems to be rather a
 waste of energy.”

Sherlock Holmes had
 opened his mouth to reply,
 when Peterson, the commis-
 sionaire, rushed into the room
 with the face of a man who
 is dazed with astonishment.

¹⁷ *не было совершено пре-
 ступления*

there has been — оборот
 there is в форме Present
 Perfect. См. с. 262, 229

II.

“The goose, Mr. Holmes!
The goose, sir!” he gasped.

“Eh? What’s the matter
with it? Has it returned to
life and flew out of the kitch-
en window?”

“Look, sir! Look what my
wife found in its crop!” He
held out his hand and showed
a brilliantly shiny blue stone,
**rather smaller than a bean
in size.**¹ But it was so pure
and radiant that it twinkled
like an electric point in the
dark hollow of his hand.

Sherlock Holmes sat up
with a whistle. “By Jove*, Pe-
terson!” said he, “you’ve found

¹ *размером несколько мень-
ше боба.*

rather smaller than — не-
сколько меньше размером,
чем; *smaller* — сравнитель-
ная степень прилагатель-
ного *small* — маленький.

Об образовании степеней
сравнения прилагательных
и об употреблении сравне-
ний см. с. 171

* *By Jove* — Ей-богу

a real treasure. I suppose you know what you have got?"

"A diamond, sir? A precious stone. It cuts into glass as though it were putty."

"It's more than a precious stone. It is the precious stone."

"Not the Countess of Morcar's blue carbuncle!" I realized.

"Precisely so. I should know its size and shape, because I have read the advertisement about it in The Times every day lately. It is absolutely unique, and we can only imagine its value. The reward of 1000 pounds is offered, but it doesn't make even a twentieth part of the market price."

"A thousand pounds! Great Lord of mercy*!" The commissioner sat down into a chair and stared from one to the other of us.

"That is the reward, and I have reason to know that there are sentimental considerations in the background which would make the Count-

* Great Lord of mercy — Боже милостивый!

² *слесарь-водопроводчик был обвинён в краже его из шкатулки хозяйки.*

was accused — был обвинён; форма Passive Voice в прошедшем времени, см. с. 249

of having stolen — герундий в форме Perfect. Об употреблении герундия см. с. 259
lady's — притяжательный падеж существительного *lady*; указывает на принадлежность. См. с. 154

ess give half her fortune away if she could but get the gem back."

"It was lost, if I remember right, at the Hotel Cosmopolitan," I remarked.

"Precisely so, on December 22nd, just five days ago. John Horner, a plumber, was accused of having stolen it from the lady's jewel-case.² The evidence against him was so strong that the case has been referred to the Assizes*. I have something about it here, I believe." He looked through his newspapers, glancing over the dates, until at last he read the following paragraph:

"Hotel Cosmopolitan Jewel Robbery. John Horner, 26, plumber, was accused of having upon the 22nd inst., stolen from the jewel-case of the Countess of Morcar the valuable gem known as the blue carbuncle. James Ryder, upper-attendant at the hotel, gave his evidence that he had shown

* referred to the Assizes — передано в суд

Horner up to the dressing-room of the Countess of Morcar upon the day of the robbery in order that he might fix the second bar of the grate, which was loose. He had remained with Horner some little time, but had finally been called away. When he returned, he found that Horner had disappeared, that the bureau had been open, and that the small jewel-case in which the Countess used to keep her jewel, was lying empty³ upon the dressing-table. Ryder gave the alarm immediately, and Horner was arrested the same evening; but the stone could not be found either upon his person or in his rooms. Catherine Cusack, maid to the Countess, declared that she had heard Ryder's cry of dismay when the robbery was discovered, and had rushed into the room, where she found out the gem was missing. Inspector Bradstreet, B division, gave evidence as to the arrest of Horner, who struggled madly, and insisted on his innocence. He had shown signs of in-

³ он обнаружил, что Хорнер исчез, что бюро открыто и что маленькая шкатулка, в которой графиня обычно хранила камень, пуста

В главном предложении глагол в Past Simple (*found*), далее — Past Perfect (*had disappeared, had been open*), потому что описываются действия, произошедшие ранее, и наконец — Past Continuous (*was lying empty*), потому что шкатулка лежала там, когда он вошёл.

used to — оборот, выражающий привычные действия в прошлом. См. с. 190

: *tense emotion during the pro-*
: *ceedings, fainted away at the*
: *conclusion and was carried*
: *out of court."*

:
: "Hum! So much for* the
: police-court," said Holmes
: thoughtfully, putting aside the
: paper. "The question is what
: sequence of events is leading
: from a rifled jewel-case at one
: end to the crop of a goose in
: Tottenham Court Road at the
: other. You see, Watson, our
: little deductions have sudden-
: ly become much more import-
: ant and less innocent. Here
: is the stone; the stone came
: from the goose, and the goose
: came from Mr. Henry Baker,
: the gentleman with the bad
: hat and all the other charac-
: teristics with which I have
: bored you. So now we must
: find this gentleman and re-
: veal his part in this little
: mystery. To do this, we must
: try the simplest means first
: and advertise in all the eve-
: ning papers."

: "What will you say?"

: * **So much for** — Это всё, что ка-
: сается

"Give me a pencil⁴ and that sheet of paper. Now, then:

Found at the corner of Goodge Street, a goose and a black felt hat. Mr. Henry Baker can have these things by applying at 6:30 this evening at 221B, Baker Street.

That is short and clear."

"Very. But will he see it?"

"Well, I am sure he is keeping an eye on the papers because he has lost too much for a poor man. He was clearly so scared by breaking the window and by the approach of Peterson that all he wanted was to run away, but since then **he must have bitterly regretted dropping the bird.**⁵ Here you are, Peterson, run down to the advertising agency and have this put in the evening papers."

"In which, sir?"

"Oh, in the Globe, Star, Pall Mall, St. James's, Evening News Standard, Echo, and any others that occur to you."

⁴ *Дайте мне карандаш*
Повелительное наклонение. См. с. 247

⁵ *он, должно быть, горько сожалел, что выронил птицу.*
Модальный глагол *must* + перфектная форма основного глагола выражает предположение о действиях или событиях в прошлом. Об употреблении *must* см. с. 198

⁶ у нас должен быть [гусь],
чтобы отдать его этому
господину
one — местоимение, часто
употребляется вместо
существительного во избе-
жание повтора. См. с. 167

“Very well, sir. And this stone?”

“Ah, yes, I shall keep the stone. Thank you. And, I say*, Peterson, just buy a goose on your way back and leave it here with me, for **we must have one to give to this gentleman in place of the one**⁶ which your family is now devouring.”

When the commissioner had gone, Holmes took up the stone and held it against the light. “It’s a bonny** thing,” said he. “Just see how it glints and sparkles. Of course it is a nucleus and focus of crime. Every good stone is. In the larger and older jewels every facet may stand for a bloody crime. This stone is not yet twenty years old. It was found in the banks of the Amoy River in southern China and it is remarkable because it has every characteristic of the carbuncle, except that it is blue in shade instead of ruby red. In spite of its youth, it has already

* I say — послушайте

** bonny — красивый

a sinister history. There have been two murders, a vitriol-throwing, a suicide, and several robberies brought about for the sake of this forty-grain weight of crystallized charcoal. **Who would think that so pretty a toy would lead to the gallows and the prison?**⁷ I'll lock it up in my strongbox now and write to the Countess to say that we have it."

"Do you think that this man Horner is innocent?"

"I cannot tell."

"Well, then, do you imagine that this other one, Henry Baker, had anything to do with the matter?"

"It is, I think, much more likely that Henry Baker is an absolutely innocent man, who had no idea that the bird which he was carrying was of considerably more value than if it were made of solid gold. That, however, I shall know by a very simple test if we have an answer to our advertisement."

"And you can do nothing until then?"

⁷ *Кто бы подумал, что такая красивая безделушка может привести к виселице и тюрьме!*

Модальный глагол *would* употребляется для выражения маловероятного действия, предположения, чего-то невероятного для говорящего.

⁸ *потому что мне хотелось бы увидеть решение*
should like — хотелось бы;
см. с. 203, 204

⁹ *дверь открыли и нас проводили в комнату Холмса.*
Здесь Passive Voice; см. с. 249
Holmes's — притяжательный падеж; о правилах образования и употреблении притяжательного падежа см. с. 154

“Nothing.”

“In that case I shall continue my professional round. But I shall come back in the evening at the hour you have mentioned, **because I should like to see the solution**⁸ of so tangled a business.”

“Very glad to see you. I dine at seven. There is a woodcock, I believe. By the way, in view of recent events, perhaps I should ask Mrs. Hudson to examine its crop.”

I had been delayed at a case, and it was a little after half-past six when I returned to Baker Street. As I approached the house I saw a tall man in a coat which was buttoned up to his chin waiting outside in the bright semicircle of the light. Just as I arrived **the door was opened, and we were shown up together to Holmes's room.**⁹

“Mr. Henry Baker, I believe,” said he, rising from his armchair and greeting his visitor with the easy air of geniality which he could so readily take on. “Please take this chair by the fire, Mr.

Baker. It is a cold night, and I can see that your clothing is more adapted for summer than for winter. Ah, Watson, you have just come at the right time. Is that your hat, Mr. Baker?"

"Yes, sir, that is certainly my hat."

He was a large man with rounded shoulders, a massive head, a broad, intelligent face, and a grey beard. A shade of red in nose and cheeks, with a slight tremor of his hand, recalled Holmes's proposition about his habits. His seedy black coat was buttoned right up in front, with the collar turned up, and there was no sign of cuff or shirt. He spoke in a slow manner, choosing his words with care, and gave the impression generally of a learned man who has been unfortunate recently.

"We have retained these things for some days," said Holmes, "because we expected to see an advertisement from you giving your address. I can not understand now why you did not advertise."

¹⁰ *Между прочим, насчёт птицы, мы были вынуждены съесть её.*

to have to — быть вынужденным, быть должным; см. с. 185

¹¹ *Да, если бы мы не сделали этого, гусь уже никому бы не пригодился.*

Условное предложение с реальным условием в прошедшем времени, поэтому в главном предложении *would* + смысловый глагол, в придаточном — простое прошедшее время; см. с. 275

Our visitor laughed shyly. “Shillings have not been so plentiful with me as they once were,” he said. “I was sure that the gang of roughs who attacked me had carried off both my hat and the bird. I did not want to spend more money hopelessly trying to find them.”

“Very naturally. **By the way, about the bird, we had to eat it.**”¹⁰

“To eat it!” Our visitor has stood up in excitement.

“Yes, if we didn’t do so, it would be of no use to anyone.”¹¹ But I believe that this other goose, which is about the same weight and perfectly fresh, will suit you equally well?”

“Oh, certainly, certainly,” answered Mr. Baker with a sigh of relief.

“Of course, we still have the feathers, legs, crop, and so on of your own bird, so if you wish—”

The man burst into a hearty laugh. “They might be useful to me as souvenirs of my adventure,” said he, “but

beyond that I can hardly see why I would need the disjecta membra* of my late acquaintance. No, sir, I think that, with your permission, I will take the excellent bird which I can see upon the sideboard.”

Sherlock Holmes glanced sharply at me with a slight shrug of his shoulders.

“There is your hat, then, and there your bird,” said he. “By the way, would it bore you to tell me where you got the other one from? I am somewhat of a fancier, and I have rarely seen a better grown goose.”

“Certainly, sir,” said Baker, who had stood up and taken his restored property under his arm. “There are a few of us who frequent the Alpha Inn, near the Museum — **we work in the Museum itself**¹² during the day, you understand. This year our good host, Windigate by name, organised a goose club, by which, on consideration of some few

¹² *мы работаем в самом музее*
itself — возвратное местоимение; об употреблении возвратных местоимений см. с. 164

* **disjecta membra** — разбросанные части, останки (*лат.*)

: pence every week, we were
: each to receive a bird at
: Christmas. My pence were duly
: paid, and the rest is familiar
: to you. I am so grateful to
: you, sir." He bowed to both
: of us in a comical manner
: and left.

: "So much for Mr. Henry
: Baker," said Holmes when he
: had closed the door behind
: him. "It is quite certain that
: he knows nothing about the
: matter. Are you hungry, Wat-
: son?"

: "Not really."

: "Then I suggest that we
: turn our dinner into a sup-
: per and follow up this clue
: while it is still hot."

: "Certainly."

III.

It was a cold night¹, so we wrapped cravats about our throats. Outside, the stars were shining in a cloudless sky, and the breath of the passers-by blew out into smoke like so many pistol shots. Our footfalls rang out crisply and loudly as we walked through the doctors' quarter, Wimpole Street, Harley Street, and so through Wigmore Street into Oxford Street. In a quarter of an hour we were in Bloomsbury at the Alpha Inn, which is a small public-house at the corner of one of the streets which runs down into Holborn. Holmes opened the door of the pri-

¹ *Это была холодная ночь*
Безличное предложение с
формальным подлежащим
it; см. с. 266

² *Ваше пиво должно быть такого же прекрасного качества, как и ваши гуси*

Модальный глагол *should* употребляется для выражения вероятности, возможности

as good as — такой же хороший, как; употребительная комбинация; следует запомнить

geese — множественное число существительного

goose — гусь. Об образовании множественного числа существительных

см. с. 151

: vate bar and ordered two
: glasses of beer from the red-
: faced landlord.

: “Your beer should be ex-
: cellent if it is as good as
: your geese²,” said he.

: “My geese!” The man
: seemed surprised.

: “Yes. I was speaking only
: half an hour ago to Mr. Hen-
: ry Baker, who was a member
: of your goose club.”

: “Ah! yes, I see. But you
: see, sir, they are not our
: geese.”

: “Indeed! Whose, then?”

: “Well, I got the two doz-
: en from a salesman in Cov-
: ent Garden.”

: “Indeed? I know some of
: them. Which was it?”

: “Breckinridge is his name.”

: “Ah! I don’t know him.
: Well, here’s your good health
: landlord, and prosperity to
: your house. Good-night.”

: “Now for Mr. Breckin-
: ridge,” he continued, button-
: ing up his coat as we came
: out into the frosty air. “Re-
: member, Watson that though
: we have so homely a thing
: as a goose at one end of this

chain, we have at the other
 a man who will certainly get
 seven years' penal servitude
 unless we can prove his in-
 nocence. It is possible that
 our inquiry may confirm his
 guilt but, in any case, **we**
have a line of investigation
which has been missed by the
police.³ A unique chance has
 placed it in our hands. **Let**
us follow it out to the bit-
ter end⁴. Faces to the south,
 then, and quick march!"

We passed across Holborn,
 down Endell Street, and so
 through a zigzag of slums to
 Covent Garden Market. There
 was the name of Breckinridge
 upon one of the largest stalls,
 and the owner a horsy-look-
 ing man, with a sharp face
 and trim side-whiskers was
 helping a boy to put up the
 shutters.

"Good-evening. It's a cold
 night," said Holmes.

The salesman nodded and
 glanced questioningly at my
 companion.

"Sold out of geese, I see,"
 continued Holmes, pointing at
 the bare slabs of marble.

³ *мы имеем линию рассле-
 дования, которая была упу-
 щена полицией.*

which has been missed —
 которая была упущена,
 пропущена; здесь Present
 Perfect, а не Past Simple,
 потому что этот факт
 важен и имеет значения
 сейчас, в момент высказы-
 вания.

⁴ *Давайте доведём её до
 самого конца.*

let us + смысловой глагол —
 конструкция, употребля-
 ющаяся для побуждения к
 действию. О повелитель-
 ном наклонении см. с. 247

⁵ к чему это вы клоните?

Давайте-ка начистоту.

what are you driving at — очень употребительная фраза в разговорной речи.
let's = let us; см. с. 247

⁶ Я хотел бы знать, кто
продал вам гусей

I should like — я хотел бы,
мне бы хотелось; см. с.
203, 204

⁷ Ну, тогда я ничего не ска-
жу вам. Вот!

won't (= will not) — выра-
жает решимость, желание
совершить какое-л. дей-
ствие. Об употреблении
will см. с. 201

“Let you have five hun-
dred tomorrow morning.”

“That’s no good.”

“Well, there are some on
the stall with the gas-flare.”

“Ah, but I was recommend-
ed to you.”

“Who by?”

“The landlord of the Al-
pha.”

“Oh, yes; I sent him a
couple of dozen.”

“Fine birds they were, too.
Now where did you get them
from?”

To my surprise the ques-
tion provoked a burst of an-
ger from the salesman.

“Now, then, mister,” said
he, with his head tossed and
his arms akimbo, “**what are
you driving at? Let’s have it
straight, now.**”⁵

“It is straight enough. I
**should like to know who sold
you the geese**”⁶ which you sup-
plied to the Alpha.”

“Well then, I won’t tell
you. So now!”⁷

“Oh, it is not important;
but I don’t know why you
should be so angry over such
a trifle.”

“Angry! You’d be as angry as me, maybe, if you were as annoyed as I am.⁸ When I pay good money for a good thing there should be an end of the business; but it’s ‘Where are the geese?’ and ‘Who did you sell the geese to?’ and ‘What will you take for the geese?’ **One would think they were the only geese in the world**⁹, to hear the fuss that is made over them.”

“Well, I have no connection with any other people who have been making inquiries,” said Holmes carelessly. “If you won’t tell us the bet is off, that is all. But I’m always ready to back my opinion on a matter of fowls, and I have a fiver* on it that the bird I ate is country bred.”

“Well, then, you’ve lost your fiver, for it’s town bred,” snapped the salesman.

“It’s nothing of the kind.¹⁰”

“I say it is.”

“I don’t believe it.”

“D’you think you know more about fowls than I, who

⁸ *Вы, может быть, были бы так же сердиты, если бы были так раздосадованы, как я.*

Условное предложение.

См. с. 275

⁹ *Можно подумать, эти гуси единственные в мире*
Модальный глагол *would* выражает предположение; см. с. 204

one — здесь неопределённое местоимение — *кто-нибудь, любой человек*

¹⁰ *Ничего подобного.*
Употребительное выражение; следует запомнить.

* **fiver** — пятак (5 фунтов)

: have handled them ever since
: I was a nipper? I tell you,
: all those birds that went to
: the Alpha were town bred.”

: “You’ll never persuade me
: to believe that.”

: “Will you bet, then?”

: “It’s merely taking your
: money, for I know that I am
: right. But I’ll have a sover-
: eign on with you*, just to
: teach you not to be stubborn.”

: The salesman chuckled
: grimly. “Bring me the books,
: Bill,” said he.

: The small boy brought
: round a small thin book and
: a great greasy-backed one, lay-
: ing them out together beneath
: the hanging lamp.

: “Now then, Mr. Cocksure**,”
: said the salesman, “I thought
: that I was out of geese, but
: before I finish you’ll find that
: there is still one left in my
: shop. You see this little book?”

: “Well?”

: “That’s the list of the peo-
: ple from whom I buy. D’you

: * I’ll have a sovereign on with
: you — Я поставлю соверен

: ** Mr. Cocksure — Мистер
: Всезнайка

see? Well, then, here on this page are the country people, and the numbers after their names are where their accounts are in the big ledger. Now, then! You see this other page in red ink? Well, that is a list of my town suppliers. Now, look at that third name. Just read it out to me.”

“Mrs. Oakshott, 117, Brixton Road — 249,” read Holmes.

“Quite so. Now turn that up in the ledger.”

Holmes turned to the page indicated. “Here you are, ‘Mrs. Oakshott, 117, Brixton Road, egg and poultry supplier.’ ”

“Now, then, what’s the last entry?”

“ ‘December 22nd. Twenty-four geese at 7s. 6d.’ ”

“Quite so. There you are. And underneath?”

“ ‘Sold to Mr. Windigate of the Alpha, at 12s.’ ”

“What have you to say now?”

Sherlock Holmes looked deeply disappointed.¹¹ He took a sovereign from his pocket and threw it down upon the

¹¹ *Шерлок Холмс выглядел глубоко разочарованным.* *to look* в значении *выглядеть* образует ряд употребительных словосочетаний: *to look happy* — *выглядеть радостным, счастливым*; *to look satisfied* — *выглядеть довольным, удовлетворённым*; *to look sad* — *выглядеть печальным* и др.

: slab, turning away with the
: air of a man whose disgust
: is too deep for words. A few
: yards off he stopped under
: a lamppost and laughed in
: the hearty, noiseless manner
: which was typical of him.

: “When you see a man with
: whiskers of that cut and the
: ‘Pink ‘un’* in his pocket, you
: can always draw him by a
: bet,” said he. “I daresay that
: if I had put 100 pounds down
: in front of him, that man
: would not have given me such
: complete information as was
: drawn from him by the idea
: that he was doing me on a
: wager. Well, Watson, we are,
: I guess, nearing the end of
: our quest, and the only point
: which remains to be deter-
: mined is whether we should
: go on to this Mrs. Oakshott
: tonight, or whether we should
: reserve it for tomorrow. It is
: clear from what that surly
: fellow said that there are oth-
: ers besides ourselves who are
: anxious about the matter, and
: I should—”

: * ‘Pink ‘un’ — еженедельная
: спортивная газета, освещавшая
: скачки

His remarks were suddenly interrupted by a loud noise which broke out from the stall which we had just left. Turning round we saw a little rat-faced fellow standing in the centre of the circle of yellow light which was thrown by the swinging lamp, while Breckinridge, the salesman, standing at the door of his stall, was shaking his fists fiercely at the cringing figure.

"I've had enough of you and your geese¹²," he shouted. "I wish you were all at the devil together. If you come annoying me with your silly talk again I'll set the dog at you. You bring Mrs. Oakshott here and I'll answer her, but what have you to do with it? Did I buy the geese off you?"

"No; but one of them was mine¹³," whined the little man.

"Well, then, ask Mrs. Oakshott for it."

"She told me to ask you."

"Well, you can ask the King of Proosia, for all I care*. I've had enough of it.

* **for all I care** — мне до этого нет дела

¹² *Мне надоели вы с вашими гусями*

I've (= I have) had enough of — с меня довольно, мне надоело; употребительное выражение разговорного стиля

have had — форма Present Perfect глагола *to have* — иметь. О глаголе *to have* см. с. 185; об образовании и употреблении Present Perfect см. с. 229

¹³ *но один из них был мой тине* — мой; притяжательное местоимение, абсолютная форма; употребляется самостоятельно, без существительного. См. с. 162

¹⁴ «Простите меня, — сказал Холмс вежливо, — но я не мог не услышать вопрос, который вы задали только что продавцу».

cannot (= *can't*) *help* — употребительная конструкция для выражения невозможности противостоять чему-л., удержаться от чего-л.; после этой конструкции употребляется *ing*-форма: *she couldn't help laughing* — она не могла удержаться от смеха

: Get out of this!" He rushed
: fiercely forward, and the in-
: quirer flitted away into the
: darkness.

: "Ha! this may save us a
: visit to Brixton Road," whis-
: pered Holmes. "Come with
: me, and we will see who this
: fellow is." Making his way
: through the scattered knots
: of people who lounged round
: the stalls, my companion
: speedily caught the little man
: and touched him upon the
: shoulder. He jumped off
: round, and I could see in the
: gaslight that every vestige of
: colour had disappeared from
: his face.

: "Who are you, then? What
: do you want?" he asked in a
: quavering voice.

: "You will excuse me," said
: Holmes politely, "but I could
: not help overhearing the ques-
: tions which you put to the
: salesman just now. I think
: that I could be useful to
: you.¹⁴"

: "You? Who are you? How
: could you know anything of
: the matter?"

“My name is Sherlock Holmes. It is my business to know what other people don’t know.”

“But you can know nothing of this?”

“Excuse me, I know everything of it. You are trying to trace some geese which were sold by Mrs. Oakshott, of Brixton Road, to a salesman named Breckinridge, by him in turn to Mr. Windigate, of the Alpha, and by him to his club, of which Mr. Henry Baker is a member.”

“Oh, sir, you are the very man whom I have needed to meet¹⁵,” cried the little fellow with outstretched hands and quivering fingers. “I can hardly explain to you how interested I am in this matter.”

Sherlock Holmes called a four-wheeler which was passing. “In that case we had better discuss it in a cosy room rather than in this wind-swept marketplace,” said he. “But please tell me, before we go farther, who it is that I have the pleasure of helping.”

The man hesitated for a moment. “My name is John

¹⁵ О, сэр, вы как раз тот человек, которого мне так нужно было видеть
I have needed to meet — форма Present Perfect глагола *to need* — нуждаться, испытывать необходимость, нужду в чём-л.; *need* употребляется и как модальный глагол, см. с. 206

¹⁶ *через полчаса мы вернулись в гостиную на Бейкер-стрит.*

in half an hour — через полчаса; предлог *in* в таких сочетаниях означает *через*: *in an hour* — через час, *in a month* — через месяц.

О предлогах времени см. с. 176

: Robinson,” he answered with
: a sidelong glance.

: “No, no; the real name,”
: said Holmes sweetly. “It is al-
: ways awkward doing business
: with a fictitious name.”

: A flush sprang to the
: white cheeks of the stranger.
: “Well then,” said he, “my real
: name is James Ryder.”

: “Precisely so. Head atten-
: dant at the Hotel Cosmopoli-
: tan. Please step into the cab,
: and I will soon be able to tell
: you everything which you
: would wish to know.”

: The little man stood glanc-
: ing from one to the other of
: us with half-frightened,
: half-hopeful eyes, as one who
: is not sure whether he is on
: the edge of a windfall or of
: a catastrophe. Then he stepped
: into the cab, and **in half an
: hour we were back in the sit-
: ting-room at Baker Street.**¹⁶
: Nothing had been said during
: our drive, but the high, thin
: breathing of our new compan-
: ion, and the claspings and un-
: claspings of his hands, re-
: vealed the nervous tension
: within him.

IV.

“Here we are!” said Holmes cheerly as we entered the room.¹ “The fire looks very seasonable in this weather. You look cold, Mr. Ryder. Please take the basket-chair. I will just put on my slippers before we settle this little matter of yours. Now, then! You want to know what became of those geese?”

“Yes, sir.”

“Or rather, I believe, of that goose. It was one bird, I imagine in which you were interested — white, with a black bar across the tail.”

Ryder quivered with emotion. “Oh, sir,” he cried, “can

¹ «Ну, вот!» — сказал Холмс бодрым голосом, когда мы вошли в комнату. *here we are* — ну, вот, а вот и мы, вот мы и пришли; употребительное восклицательное выражение *to enter the room* — войти в комнату; глагол *to enter* не требует после себя никакого предлога

² *птица оказалась на редкость необычной. Не удивительно, что вы должны были ею заинтересоваться.*
it turned out to be — местоимение *it* относится к птице; об употреблении инфинитива см. с. 253
to turn out — оказываться; очень употребительный фразовый глагол
a most remarkable bird — *most* указывает не на превосходную степень прилагательного *remarkable* (поэтому здесь не определённый артикль, а неопределённый), а на исключительное качество, употребляется для усиления высказывания — *в высшей степени замечательная птица*
to be interested in — интересоваться, быть заинтересованным; устойчивое словосочетание

: you tell me where it went to?"

: "It came here."

: "Here?"

: "Yes, and it turned out to be a most remarkable bird. I don't wonder that you should be interested in it."² It laid an egg after it was dead — the brightest little blue egg that ever was seen. I have it here in my museum."

: Our visitor staggered to his feet and clutched the fireplace with his right hand. Holmes unlocked his strong-box and held up the blue carbuncle, which shone out like a star, with a cold brilliant, many-pointed radiance. Ryder stood staring at it with a tense face, uncertain whether to claim or to disown it.

: "The game's up, Ryder," said Holmes quietly. "Hold up, man, or you'll be into the fire! Give him an arm back into his chair, Watson. He's not got blood enough* to go in for crime with impunity. Give him a drop of brandy.

: * He's not got blood enough — Он недостаточно хладнокровен

So! Now he looks a little more human.³ What a shrimp it is, to be sure!”

For a moment he had staggered and nearly fallen, but the brandy brought a shade of color into his cheeks, and he sat staring with frightened eyes at his accuser.

“I have almost every link in my hands, and all the proofs which I could possibly need, so there is little which you need to tell me. Still, that little may as well be cleared up to make the case complete. You had heard, Ryder, of this blue stone of the Countess of Morcar’s?”

“It was Catherine Cusack who told me of it,” said he in a crackling voice.

“I see — her ladyship’s* waiting-maid. Well, the temptation of sudden wealth so easily acquired was too much for you⁴, as it has been for better men before you; but you were not very scrupulous in the means you used. It seems to me, Ryder, that there

³ *Сейчас он выглядит не-много более похожим на человека.*

a little — немного
more human — сравнительная степень прилагательного *human*; об образовании степеней сравнения см. с. 171

⁴ *соблазн получить внезапное богатство... был слишком велик для вас*

to be too much for smb — быть слишком большим (чтобы вынести) для кого-л.; употребительное выражение, следует запомнить

* *her ladyship* — её светлость

: is the making of a very pret-
: ty villain in you*. You knew
: that this man Horner, the
: plumber, had been concerned
: in some such matter before,
: and that suspicion would rest
: the more readily upon him.
: What did you do, then? You
: made some small job in my
: lady's room — you and your
: confederate Cusack — and you
: managed that he should be
: sent for. Then, when he had
: left, you opened the jewel-case,
: raised the alarm, and this un-
: fortunate man was arrested.
: You then—”

: Ryder threw himself down
: suddenly upon the rug and
: clutched at my companion's
: knees. “For God's sake**”, have
: mercy!” he cried. “Think of
: my father! of my mother! It
: would break their hearts.
: **I never went wrong before!**⁵
: I never will again. I swear it.
: I'll swear it on a Bible. Oh,
: don't bring it into court! For
: Christ's sake, don't!”

: * **there is the making of a pretty**
: **villain in you** — из вас вышел бы
: неплохой злодей

: ** **For God's sake** — Ради Бога

⁵ *Я никогда раньше не пре-
ступал закона!*

to go wrong — сбиться с пути
истинного, согрешить;
словосочетание стоит за-
помнить

“Get back into your chair!”
said Holmes strictly. “It is
very well to cringe and crawl
now, but you haven’t thought
of this poor Horner in the
court for a crime of which
he knew nothing.”

“I will fly, Mr. Holmes. I
will leave the country, sir.
Then the charge against him
will stop.”

“Hum! We will talk about
that. And now let us hear the
truth about what happened
next. How came the stone into
the goose, and how came the
goose into the open market?
Tell us the truth, because
there lies your only hope of
safety.”

Ryder passed his tongue
over his dry lips. “I will tell
you it just as it happened,
sir,” said he. “When Horner
had been arrested, it seemed
to me that it would be best
for me to get away with the
stone at once, for I did not
know at what moment the po-
lice might not take it into
their heads to search me and
my room. There was no place
about the hotel where it would

⁶ *я пошёл к сестре.*

sister's — притяжательный падеж существительного *sister* — *сестра*. Об образовании и употреблении притяжательного падежа см. с. 154

⁷ *как они избавляются от украденных вещей.*

to get rid of — освободиться, отделаться, избавиться; устойчивое словосочетание

: be safe. I went out, as if on
: some commission, and I **went**
: **to my sister's house.**⁶ She had
: married a man named Oak-
: shott, and lived in Brixton
: Road, where she fattened fowls
: for the market. All the way
: there every man I met seemed
: to me to be a policeman or a
: detective; and, though it was
: a cold night, the sweat was
: pouring down my face before
: I came to the Brixton Road.
: My sister asked me what was
: the matter, and why I was so
: pale; but I told her that I
: had been upset by the jewel
: robbery at the hotel. Then I
: went into the back yard and
: smoked a pipe and wondered
: what it would be best to do.

: “I had a friend once called
: Maudsley, who went to the
: bad*, and has just been serv-
: ing his time** in Pentonville.
: One day he had met me, and
: fell into talk about the ways
: of thieves, and **how they could**
: **get rid of what they stole.**⁷ I

: * **went to the bad** — морально
: опустил, пустился во все тяжкие

: ** **serving his time** — отбывал
: срок наказания

knew that he would be true to me, for I knew one or two things about him; so I decided to go right on to Kilburn, where he lived, and take him into my confidence. He would show me how to turn the stone into money. But how to get to him in safety? I thought of the agonies I had gone through on the way from the hotel. I might at any moment be caught and searched, and there would be the stone in my waistcoat pocket.⁸ I was leaning against the wall at the time and looking at the geese which were walking about round my feet, and suddenly an idea came into my head⁹ which showed me how I could beat the best detective that ever lived.

“My sister had told me some weeks before that I might have the pick of her geese for a Christmas present, and I knew that she was always as good as her word*. I would take my goose now, and in it I would carry my

⁸ *В любой момент меня могли схватить и обыскать, а в кармане моего жилета оказался бы камень.*

might — модальный глагол, выражает возможность, вероятность. См. с. 197

might be caught and searched — форма Passive Voice, см. с. 249

there would be the stone — конструкция *there is*, см. с. 262

would be — форма Future-in-the-Past вместо *will*, т. к. повествование ведётся в прошедшем времени. См. с. 243

⁹ *внезапно мне в голову пришла идея*

Полезное выражение для запоминания.

* *as good as her word* — верна своему слову

: stone to Kilburn. There was
: a little shed in the yard, and
: behind this I drove one of the
: birds — a fine big one, white,
: with a barred tail. I caught
: it, and prying its bill open,
: I pushed the stone down its
: throat as far as my finger
: could reach. The bird gave a
: gulp, and I felt the stone pass
: along its gullet and down into
: its crop. But the creature
: flapped and struggled, and out
: came my sister to know what
: was the matter. As I turned
: to speak to her the goose freed
: and lost himself among the
: others.

: “ ‘What were you doing
: with that bird, Jem?’ says
: she.

: “ ‘Well,’ said I, ‘you said
: you’d give me one for Christ-
: mas, and I was feeling which
: was the fattest.’

: “ ‘Oh,’ says she, ‘we’ve
: set yours aside for you —
: Jem’s bird, we call it. It’s
: the big white one over there.
: There’s twenty-six of them,
: which makes one for you, and
: one for us, and two dozen for
: the market.’

“ ‘Thank you, Maggie,’ says I; ‘but if it is all the same to you, I’d rather have that one I was handling just now.’

“ ‘The other is a good three pound heavier,’ said she, ‘and we fattened it specially for you.’

“ ‘Never mind. I’ll have the other, and I’ll take it now,’ said I.

“ ‘Oh, just as you like,’ said she, a little offended. ‘Which is it you want, then?’

“ ‘That white one with the barred tail, right in the middle of the flock.’

“ ‘Oh, very well. Kill it and take it with you.’

“Well, I did what she said, Mr. Holmes, and I carried the bird all the way to Kilburn. I told my friend what I had done, because he was a man that it was easy to tell a thing like that to. He laughed until he choked, and we got a knife and opened the goose. My heart turned to water, for there was no sign of the stone, and I **knew that some terrible mistake had happened.**¹⁰

¹⁰ *я понял, что произошла какая-то ужасная ошибка.* Пример согласования времён. В главном предложении Past Simple, в придаточном — Past Perfect, где говорится о том, что произошло раньше. См. с. 244

¹¹ *я не смогла отличить их друг от друга.*

Употребительное выражение, стоит запомнить.

: I left the bird rushed back to
: my sister's, and hurried into
: the back yard. There was not
: a bird to be seen there.

: “ ‘Where are they all,
: Maggie?’ I cried.

: “ ‘Gone to the dealer's,
: Jem.’

: “ ‘Which dealer's?’

: “ ‘Breckinridge, of Covent
: Garden.’

: “ ‘But was there another
: with a barred tail?’ I asked,
: ‘the same as the one I chose?’

: “ ‘Yes, Jem; there were
: two barred-tailed ones, and I
: **could never tell them apart.**¹¹’

: “Well, then, of course I
: saw it all, and I ran off as
: fast as my feet would carry
: me to this man Breckinridge;
: but he had sold the lot at
: once, and not one word would
: he tell me as to where they
: had gone. You heard him your-
: selves tonight. Well, he has
: always answered me like that.
: My sister thinks that I am
: going mad. Sometimes I think
: that I am myself. And now —
: and now I am myself a brand-
: ed thief, without ever having
: touched the wealth for which

I sold my character. God help me! God help me!” He burst into convulsive sobbing, with his face closed with his hands.

There was a long silence, broken only by his heavy breathing and by the measured tapping of Sherlock Holmes’s fingertips upon the edge of the table. Then my friend rose and opened the door.

“Get out!” said he.

“What, sir! Oh, Heaven bless you*!”

“No more words. Get out!”

And no more words were needed.¹² There was a rush, a clatter upon the stairs, the bang of a door, and the crisp rattle of running footfalls from the street.

“After all, Watson,” said Holmes, taking his pipe, “I am not engaged by the police to supply their inaccuracies. **If Horner were in danger it would be another thing**¹³; but this fellow will not appear against him, and the case must collapse. I suppose that I am

¹² *И никаких слов больше не требовалось.*

Здесь пассивный залог в прошедшем времени; см. с. 249

¹³ *Если бы Хорнер был в опасности, это было бы другое дело*

Условное предложение с нереализованным условием, поэтому глагол *to be* в форме *were*. См. с. 275

* **Heaven bless you!** — Храни вас Бог!

: commuting a crime, but it is
: just possible that I am sav-
: ing a soul. This fellow will
: not go wrong again; he is too
: terribly frightened. Send him
: to jail now, and you make
: him a jail-bird for life. Be-
: sides, it is the season of for-
: giveness. Chance has put in
: our way a most singular and
: whimsical problem, and its
: solution is its own reward. If
: you will have the goodness to
: touch the bell, Doctor, we will
: begin another investigation,
: in which, also a bird will be
: the main feature.”
:

THE RED-HEADED LEAGUE

СОЮЗ РЫЖИХ

Адаптация текста Е. В. Глушениковой

I.

I called on my friend, Mr. Sherlock Holmes, **one day in the autumn**¹ of last year and found him speaking to an elderly gentleman with fiery red hair.

“You could not have come at a better time*, my dear Watson,” Holmes said.

“I was afraid that you were engaged.”

“So I am.”

“Then I can wait in the next room.”

“Not at all. This gentleman, Mr. Wilson, has been my partner and helper **in many of my most successful cases**², and I

* You could not have come at a better time — Вы пришли как нельзя более кстати

¹ Я заглянул к моему другу... как-то осенью
to call on — заходить, навещать; употребительный фразовый глагол
in the autumn — осенью; о предложениях места и времени см. с. 176

² во многих моих наиболее успешных делах
most — наиболее, самый; употребляется для сравнения людей, предметов и т. д., с определённым артиклем или без артикля. Об образовании степеней сравнения прилагательных и наречий и употреблении сравнения см. с. 171

³ *одной из самых необычных the most unusual* — превосходная степень прилагательного *unusual* — *необычный*; см. с. 171

⁴ *Может быть, мистер Уилсон, вы повторите свой рассказ.*

Модальный глагол *would* выражает вежливую просьбу, предложение. См. с. 204

: have no doubt that he will be of
: use to me in yours also.”

: The gentleman half rose from
: his chair and nodded.

: “I know, my dear Watson,
: that you share my love of all
: that is outside the routine of
: everyday life. You have shown
: it by the enthusiasm with which
: you chronicled so many of my
: adventures,” said Holmes.

: “Your cases have been of
: the greatest interest to me,” I
: observed.

: “Now, Mr. Jabez Wilson here
: has been good enough to call
: upon me this morning and go
: begin a story which promises
: to be **one of the most unusual**³
: which I have listened to for
: some time. As far as I have
: heard, it is impossible for me
: to say whether this case is an
: example of crime or not, but
: events are certainly very un-
: usual. **Perhaps, Mr. Wilson, you**
: **would repeat your story.**⁴ I ask
: you not only because my friend,
: Dr. Watson, has not heard the
: beginning but also because your
: story makes me anxious to hear
: every detail. As a rule, when
: I have heard some story, I am

able to think of the thousands of other similar cases. But not now.”

The client, looking a little proud, took a newspaper from the pocket of his coat. As he glanced down the advertisement column, **I took a good look at the man**⁵ and tried, like my companion, to read what his dress or appearance could tell me.

I did not learn very much, however. Our visitor looked like a common British tradesman. There was nothing remarkable about the man except his blazing red head.

Sherlock Holmes saw my glances. “Except the facts that he has at some time worked with his hands, that he is a Freemason, that he has been in China, and that he has done a lot of writing lately, I can deduce nothing else.”

“**How did you know all that, Mr. Holmes?**”⁶ Mr. Jabez Wilson asked. “How did you know, for example, that I worked with my hands? It’s true, for I began as a carpenter.”

“Your hands, my dear sir. **Your right hand is much larger**

⁵ *Я внимательно посмотрел на мужчину*

Глагол *to took* — брать, *взять* образует с существительными сочетания, обозначающие действия, переводятся на русский язык подходящим по смыслу глаголом. См. с. 188

⁶ *Как вы всё это узнали, мистер Холмс?*

Специальный вопрос с просительным словом *how*. О типах вопросов см. с. 268

⁷ *Ваша правая рука намного крупнее левой.*

Об образовании степеней сравнения прилагательных и употреблении сравнений см. с. 171

than your left.⁷ You have worked with it, and the muscles are more developed.”

“Well, and the Freemasonry?”

“I won’t tell you how I read that, especially as, rather against the strict rules of your order, you use an arc-and-compass breastpin*.”

“Ah, of course, I forgot that. But the writing?”

“Your right cuff is so shiny, and the left one has a patch near the elbow where you put it on the desk.”

“Well, but China?”

“The fish that you have tattooed on your hand could only be done in China. I have made a small study of tattoos.”

* rather against the strict rules of your order, you use an arc-and-compass breastpin — вопреки строгим правилам своего ордена, вы носите булавку с изображением дуги и окружности (*дуга и окружность* — знаки масонов; в прежние времена они были тайными, но сейчас многие масоны в нарушение старинного устава носят различные предметы с их изображением)

Mr. Jabez Wilson laughed. “Well, I never!” said he. “I thought at first that you had done something clever, but I see that there was nothing in it, after all.”

“I begin to think, Watson,” said Holmes, “that I make a mistake in explaining. Can you not find the advertisement, Mr. Wilson?”

“Yes, I have got it now,” he answered. “Here it is.⁸ This is what began it all. **You just read it for yourself, sir.**”⁹

I took the paper from him and read as follows.

TO THE RED-HEADED LEAGUE: On account of the bequest of the late Ezekiah Hopkins, of Lebanon, Pennsylvania, U. S. A. **, there is now another vacancy open for a member of the League with a salary of 4 pounds a week. All

* Well, I never! — Ни за что б не догадался!

** On account of the bequest of the late Ezekiah Hopkins, of Lebanon, Pennsylvania, U. S. A. — Во исполнение завещания покойного Иезекии Хопкинса из Лебанона, штат Пенсильвания (США)

⁸ «Да, сейчас нашёл, — ответил он. — Вот оно». *here it is* — вот оно, вот, пожалуйста; употребительное выражение

⁹ *Вы просто прочитайте сами, сэр.* *yourself* — возвратное местоимение; об употреблении см. с. 164

¹⁰ *расскажите всё о себе*

Здесь повелительное наклонение; см. с. 247

yourself — возвратное местоимение; об употреблении см. с. 164

¹¹ *Раньше я мог позволить себе двух помощников*

used to — выражение, описывающее привычное действие в прошлом; см. с. 190

to be able — мочь, быть в состоянии; эквивалент глагола *can*, употребляющийся в конструкциях и временах, в которых *can* употребить нельзя

: red-headed men who are above
: the age of twenty-one years, are
: eligible. Apply on Monday, at
: eleven o'clock, to Duncan Ross,
: at the offices of the League, 7,
: Fleet Street.

: “What does this mean?” I
: exclaimed after I had twice read
: the advertisement.

: “And now, Mr. Wilson, **tell**
: **us all about yourself**¹⁰ your
: household, and the effect which
: this advertisement had on your
: life. Make a note, Doctor, of the
: paper and the date.”

: “It is The Morning Chronicle
: of April 27, 1890. Just two
: months ago.”

: “Very good. Now, Mr. Wil-
: son?”

: “Well, it is just as I told
: you, Mr. Sherlock Holmes,”
: said Jabez Wilson; “I have a
: small pawnbroker’s business at
: Coburg Square, near the City.
: It’s not very large, and it has
: just given me a living. **I used to**
: **be able to keep two assistants**¹¹,
: but now I keep one; and I can
: do it only because he agrees to
: work for half wages to learn the
: business.”

“What is the name of this young man?” asked Sherlock Holmes.

“His name is Vincent Spaulding, and he’s not very young. It’s hard to say his age. I do not wish a better assistant, Mr. Holmes; and I know very well that he could earn twice what I am able to give him. But, after all, if he is satisfied, why should I put ideas in his head?*

“Why, indeed? You seem most lucky to have an assistant for half wages. **Your assistant is as remarkable as your advertisement.**¹²”

“Oh, he has his faults, too,” said Mr. Wilson. “He is very much interested in photography. He slips away with a camera **when he ought to be working**¹³, and then dives down into the cellar like a rabbit into its hole to develop his pictures. That is his main fault, but he’s a good worker.”

“He is still with you, I presume?”

* **why should I put ideas in his head?** — зачем я стану внушать ему вредные для меня идеи?

¹² *Ваш помощник так же замечателен, как и ваше объявление.*

Об употреблении сравнения см. с. 173

¹³ *Он убегает... в то время как должен работать*

to slip away — улизнуть, ускользнуть; фразовый глагол

he ought to be working — он должен работать; *ought to* — модальный глагол, выражающий долженствование, единственный, после которого глагол употребляется с частицей *to*; см. с. 206; здесь форма Continuous, потому что

имеется в виду присутствие на рабочем месте, рабочий процесс; об употреблении Continuous см. с. 222

¹⁴ *Мне бы хотелось, мистер Уилсон, чтобы я был рыжим.*

I wish — мне бы хотелось; сослагательное наклонение, употребляется для выражения нереального желания или сожаления; если речь идёт о настоящем времени, то в придаточном предложении форма Past Simple, если о прошедшем — то Past Perfect: *I wish I was rich!* — вот бы я был богатым!; *now he wished that he had listened more carefully* — сейчас он жалел, что не слушал более внимательно/сейчас ему хотелось, чтобы он слушал тогда более внимательно.

: “Yes, sir. He and a girl of
: fourteen, who does simple cook-
: ing and keeps the place clean —
: that’s all I have in the house,
: for I am a widower. We live very
: quietly, sir, the three of us.

: “Spaulding, he came into the
: office eight weeks ago, with this
: paper in his hand and said:

: “**I wish, Mr. Wilson, that I
: was a red-headed man.**¹⁴”

: “‘Why?’ I asked.

: “‘Here’s a vacancy on the
: League of the Red-headed Men,’
: said he. ‘It’s worth a little for-
: tune to any man who gets it,
: and I understand that there
: are more vacancies than there
: are men.’

: “‘Why, what is it?’ I asked.
: You see, Mr. Holmes, I am a
: very stay-at-home man, and, as
: my business came to me instead
: of my going to it*, I often stayed
: in for several weeks. So I didn’t
: know much of what was going
: on outside, and I was always
: glad of any news.

: * as my business came to me in-
: stead of my having to go to it — так
: как мой клиент сам идёт ко мне,
: вместо того чтобы мне бегать за
: ним

“Have you never heard of the League of the Red-headed Men?¹⁵” he asked with his eyes open.

“Never.”

“Why, how strange, for you are eligible yourself for one of the vacancies.”

“And what are they worth?” I asked.

“Oh, a couple of hundred a year, but the work is easy, and you can do some other work at the same time.”

“Well, the business has not been very good for some years, and an extra couple of hundred would be very handy.

“Tell me all about it,” said I.

“Well,” said he, showing me the advertisement, ‘you can see for yourself that the League has a vacancy, and there is the address where you can apply. As far as I know, **the League was founded by an American millionaire**¹⁶, Ezekiah Hopkins. He was himself red-headed, and he had a great sympathy for all red-headed men; so when he died it was found that he had left his enormous fortune with instructions to help men whose

¹⁵ *Вы никогда не слышали о Союзе Рыжих?*

Об употреблении Present Perfect и предложениях и наречиях во временах Perfect см. с. 229, 233

¹⁶ *Союз был основан американским миллионером*

Пассивный залог; исполнитель действия указывается при помощи предложения; см. с. 249

¹⁷ *я велел ему пойти со мной.*

Об употреблении инфинитива см. с. 253

: hair is of that colour. From all
: I hear it is good pay, and very
: little to do.'

: "But," said I, 'there are mil-
: lions of red-headed men who can
: apply.'

: "Not so many as you think,"
: he answered. 'They must be
: Londoners, and grown men.
: This American started from
: London when he was young.
: Then I have heard it is no use
: your applying if your hair is
: light red, or dark red, or any-
: thing but real bright, blazing,
: fiery red.'

: "Now, it is a fact, gentlemen,
: as you may see for yourselves,
: that my hair is of that very co-
: lour, so it seemed to me that if
: there was any competition I had
: a good chance. Vincent Spauld-
: ing seemed to know so much
: about it that **I ordered him to**
: **come with me.**¹⁷ So we shut the
: business up and started off for
: the address that was given us in
: the advertisement.

: "I never hope to see anything
: like that again, Mr. Holmes.
: From north, south, east, and
: west every man who had a shade
: of red in his hair had come

to answer the advertisement. **Fleet Street was crowded with red-headed men.**¹⁸ I had not thought there were so many in the whole country as were brought together by that advertisement. Every shade of red they were; but, as Spaulding said, there were not many who had the real blazing red. When I saw how many were waiting, I was in despair; but Spaulding got me through the crowd, and up to the steps which led to the office, and soon we found ourselves in the office.

“There was nothing in the office but a couple of wooden chairs and a table, behind which sat a small man with a head that was even redder than mine. He said a few words to each candidate as he came up, and then he always found some fault in them which would disqualify them*.
Getting a vacancy did not seem to be such an easy matter¹⁹, after all. However, when our turn

* he always found some fault in them which would disqualify them — в каждом он обязательно находил какой-то недостаток, который делал его неподходящим

¹⁸ *Флит-стрит была заполнена рыжеволосыми людьми.*

Пассивный залог позволяет сосредоточить внимание на инструменте выполнения действия с предлогом *with*; см. с. 250

¹⁹ *Получить вакансию не казалось таким простым делом*

Об употреблении инфинитива см. с. 253

: came the little man was much
: more favourable to me than to
: any of the others, and he closed
: the door as we entered, so that
: he might speak in private with
: us.

: “This is Mr. Jabez Wilson,”
: said my assistant, ‘and he
: wishes to fill a vacancy in the
: League.’

: “And he suits us,’ the other
: answered. ‘I do not remember
: when I saw anything so fine.’
: He took a step backward, and
: looked at my hair. Then sud-
: denly he ran forward, shook
: my hand, and congratulated
: me warmly on my success.

: “I am sure, you will excuse
: me for taking a precaution.’
: With those words he seized
: my hair in both his hands, and
: pulled until I cried with pain.
: ‘I think that all is as it should
: be. But **we have to be careful**²⁰,
: for we have twice been deceived
: by wigs and once by paint,’ said
: he as he released me. He went to
: the window and shouted at the
: top of his voice that the vacancy
: was filled.

: “My name,’ said he, ‘is Mr.
: Duncan Ross. Are you a married

²⁰ *мы должны быть осто-
рожны*

to have to — БЫТЬ ДОЛЖНЫМ,
БЫТЬ ВЫНУЖДЕННЫМ; СМ.
с. 185

man, Mr. Wilson? Have you a family?’

“I answered that I had not.

“His face fell.

““Dear me*!” he said, ‘that is very serious indeed! I am sorry to hear you say that. The league was founded for the propagation of the red-headed men. It is very bad that you are a bachelor.’

“My face fell at this, Mr. Holmes, for I thought that I would not have the vacancy after all; but after thinking it over for a few minutes he said that it would be all right.

““We cannot lose a man with such a head of hair as yours. **When will you be able to start work?**²¹’ said he.

““Well, I have a business already,’ said I.

““Oh, never mind about that**, Mr. Wilson!’ said Vincent Spaulding. ‘I am able to look after that for you.’

““What will be the working hours?’ I asked.

““Ten to two.’

* **Dear me!** — Боже мой!

** **never mind about that** — не беспокойтесь об этом

²¹ *Когда вы сможете начать работу?*

Специальный вопрос с вопросительным словом *when*; см. с. 268

to be able to — эквивалент глагола *can* для будущего времени; см. с. 195

²² *я знал, что мой помощник хороший человек, и что он позаботится о любой проблеме*

Согласование времён; в главном предложении Past Simple, поэтому в первом придаточном тоже; далее Future-in-the-Past. См. с. 244

²³ *Вы должны переписывать/копировать энциклопедию «Британика».*

Здесь глагол *to be* с последующим инфинитивом; выражает задачи, цели, запланированные действия, которые точно произойдут; см. с. 183

“A pawnbroker’s business is mostly done in the evening, Mr. Holmes, especially Thursday and Friday evening, which is just before pay-day; so it suited me very well to earn a little in the mornings. Besides, I **knew that my assistant was a good man, and that he would see to anything**²² that turned up.

“‘That will suit me very well,’ said I. ‘And the pay?’

“‘It is 4 pounds a week.’

“‘And the work?’

“‘Very simple.’

“‘What do you call very simple?’

“‘Well, you have to be in the office the whole time. If you leave, you will lose your position.’

“‘It’s only four hours a day, and I shall not leave,’ said I.

“‘Neither sickness, nor business, nor anything else will excuse you,’ said Mr. Duncan Ross; ‘you must stay there, or you lose your position.’

“‘And the work?’

“‘**You are to copy out the Encyclopaedia Britannica.**²³ You must find your ink, pens, and paper, but we give you this ta-

ble and chair. Will you be ready :
tomorrow?' :

“‘Certainly,’ I answered. :

“‘Then, good-bye, Mr. Jabez :
Wilson, and let me congratulate :
you once more on the import- :
ant position which you have :
received.’ He showed me out of :
the room and I went home with :
my assistant. I was so pleased :
at my good fortune.” :

¹ *я был уверен, что всё это дело, должно быть, какой-то большой обман.*

Модальный глагол *must* в значении *должен* в прошедшем времени не употребляется, вместо него употребляется *to have to*; здесь же *must* выражает предположение с большой долей уверенности. Об употреблении *must* см. с. 198

² *утром я решил взглянуть на это*

in the morning — утром; об употреблении предлогов времени см. с. 176
to have a look — взглянуть, посмотреть; глагол *to have* часто употребляется в сочетании с существительными для обозначения действия; см. с. 185

II.

“Well, I thought over the matter all day, and by evening I was in low spirits again; for now **I was sure that the whole affair must be some great fraud.**¹ It seemed very strange that anyone could make such a will, or that they would pay such a sum for doing anything so simple as copying out the Encyclopaedia Britannica. However, **in the morning I decided to have a look at**² it after all, so I bought a bottle of ink, and with a pen and seven sheets of paper, I started off for Fleet Street.

“Well, to my surprise and delight, everything was all right. The table was ready for me, and Mr. Duncan Ross was there to see that I started work. He

told me to start with the letter A, and then he left me; but he came from time to time to see that all was right with me. At two o'clock he said good-bye to me, and locked the door of the office after me.

“This went on day after day, Mr. Holmes, and on Saturday the manager came in and paid four golden sovereigns for my week’s work. It was the same next week, and the same the week after. Every morning I was there at ten, and every afternoon I left at two. Usually Mr. Duncan Ross came in the morning, but after a time, he stopped coming in at all. Still, of course, I never left the room for a moment, for I was not sure when he might come, and the position was so good, and suited me so well, that **I did not want to risk losing it.**³

“Eight weeks passed like this, and I had written almost all the letter A, and hoped that I soon might get on to the B.

“This morning I went to my work as usual at ten o'clock, but the door was locked, with a

³ *я не хотел рисковать и потерять его.*

Об употреблении инфинитива и герундия см.

с. 253, 259

⁴ *Если вы не можете придумать ничего лучше, чем смеяться надо мной*
nothing better than — ничего лучше, чем; устойчивое словосочетание, следует запомнить

⁵ *Что вы сделали, когда обнаружили записку на двери?*
Специальный вопрос с вопросительным словом *what*; О типах вопросов см. с. 268

: little note on it. Here it is, and
: you can read for yourself.”

: He showed us a piece of paper.
: It read:

: *THE RED-HEADED*
: *LEAGUE IS DISSOLVED.*

: *October 9, 1890.*

: Sherlock Holmes and I read
: this short note and looked at
: the sad face behind it, and the
: comical side of the affair was so
: obvious that we both burst out
: laughing.

: “I cannot see that there is
: anything very funny,” cried our
: client. “If you can do **nothing**
: **better than laugh at me**⁴, I can
: go to another detective.”

: “No, no,” cried Holmes. “I really
: wouldn’t miss your case for
: the world*. It is most unusual.
: But there is something a little
: funny about it. **What did you**
: **do when you found the note on**
: **the door?**⁵”

: “I was astonished, sir. I did
: not know what to do. Then I
: called at the offices round, but
: nobody knew anything about
: it. I went to the landlord, who

: * I really wouldn’t miss your
: case for the world — Я ни за что не
: упустил бы такое дело

is living on the ground-floor, and I asked him if he could tell me what had become of the Red-headed League. He said that he had never heard of it. Then I asked him who Mr. Duncan Ross was. He answered that the name was new to him.

“‘Well,’ said I, ‘the gentleman at No. 4.’

“‘What, the red-headed man?’

“‘Yes.’

“‘Oh,’ said he, ‘his name was William Morris. He was a solicitor and was using my room until his new office was ready. He moved out yesterday.’

“‘Where can I find him?’

“‘Oh, at his new office. He told me the address. Yes, 17 King Edward Street.’

“I started off, Mr. Holmes, but when I got to that address it was a manufactory, and no one in it had ever heard of either Mr. William Morris or Mr. Duncan Ross.”

“And what did you do then?” asked Holmes.

“I went home to Saxe-Coburg Square, and I took the advice of my assistant. But he could not

⁶ *если я подожду, то, возможно, получу письмо.*

Условное предложение;
см. с. 275

⁷ *не говоря уже о*

Очень полезное словосочетание, следует запомнить.

⁸ *Вы ничего не потеряли.*

Здесь Present Perfect, а не Past Simple, потому что для говорящего важен результат.

help me. He could only say that
if I waited I might get a letter.⁶
But that was not good enough,
Mr. Holmes. I did not wish
to lose such a place without a
struggle, so, as I had heard that
you gave good advice to poor
people, I came to you.”

“And you did very well,” said
Holmes. “Your case is remarkable, and I shall be happy to
look into it. The affair may be
very serious.”

“Of course serious!” said Mr.
Jabez Wilson. “I have lost four
pounds a week.”

“As far as you are personally
concerned*,” remarked Holmes,
“I do not see that you have
anything against this extraordinary
league. On the contrary,
you are, as I understand, richer
by about 30 pounds, to say nothing
of⁷ the knowledge which you
have got on every subject which
comes under the letter A. You
have lost nothing.”⁸

“No, sir. But I want to find
out about them, and who they
are, and why they played this

* As far as you are personally
concerned — Что касается вас лично

trick — if it was a trick — on me. It was a pretty expensive joke for them, for it cost them thirty-two pounds.”

“We shall try to clear up these points for you. And, first, one or two questions, Mr. Wilson. This assistant of yours who first brought you the advertisement — how long had he been with you?”

“About a month then.”

“How did he come?”

“In answer to an advertisement.”

“Was he the only who answered the advertisement?”

“No, I had a dozen.”

“Why did you choose him?”

“Because he was cheap.”

“At half wages.”

“Yes.”

“**What is he like**⁹, this Vincent Spaulding?”

“Small, very quick, no hair on his face, about thirty. He has a white scar on his forehead.”

Holmes sat up in his chair very much excited. “I thought as much*,” said he. “Are his ears pierced for earrings?”

* **I thought as much** — Так я и думал

⁹ **Как он выглядит..?**

what is sb/smith like? — как он/это выглядит, на что это похоже; устойчивое выражение, следует заучить.

¹⁰ Он сказал мне, что сделал это, когда был мальчиком.

Об употреблении Past Perfect см. с. 237

¹¹ чем более дело необычно, тем менее загадочным оно оказывается в конце.

the... the — употребляется при сравнении, переводится *чем... тем*

“Yes, sir. He told me he had done it when he was a boy.”¹⁰

“He is still with you?”

“Oh, yes, sir; I have only just left him.”

“And has he worked well in your absence?”

“Yes, sir. There’s never very much to do in the morning.”

“That will do, Mr. Wilson. I shall be happy to give you an opinion on the matter in a day or two. Today is Saturday, and I hope that by Monday we may come to a conclusion.”

“Well, Watson,” said Holmes when our visitor had left us, “what do you make of it all*?”

“I make nothing of it,” I answered. “It is a very mysterious business.”

“As a rule,” said Holmes, “the more unusual a thing is the less mysterious it is in the end.”¹¹ But I must hurry up.”

“What are you going to do, then?” I asked.

* what do you make of it all? — что вы думаете об этом?

“To smoke,” he answered. “It is a three pipe problem*, and I ask you not to speak to me for fifty minutes.” He sat in his chair, with his eyes closed. I had come to the conclusion that he had fallen asleep, when he suddenly sprang out of his chair like a man who had made up his mind and put his pipe down on the table.

“What do you think, Watson? Could you come with me for a few hours?” he said.

“I have nothing to do today. My practice is never very busy.”

We travelled by the Underground first; and then a short walk took us to Saxe-Coburg Square, the scene of the unusual story which we had listened to in the morning. It was a little, shabby place, where two-storeyed houses looked out into a small garden. A brown board with “JABEZ WILSON”

* It is a three pipe problem — Это проблема на три трубки (*Шерлок Холмс имеет в виду, что для решения этой проблемы ему нужно столько же времени, сколько для того, чтобы выкурить три трубки*)

: in white letters on a corner
: house showed us the place where
: our red-headed client carried on
: his business. Sherlock Holmes
: stopped in front of it and looked
: it all over. Then he walked slowly
: up the street, and then down
: again to the corner, still looking
: at the houses. Finally he
: returned to the pawnbroker's,
: struck on the ground with his
: stick two or three times, went
: up to the door and knocked. It
: was opened by a young fellow,
: who asked him to come in.

: “Thank you,” said Holmes,
: “I only wished to ask you how
: I could go from here to the
: Strand*.”

: “The first turning to the
: left,” answered the assistant,
: closing the door.

: “Smart fellow,” remarked
: Holmes as we walked away. “I
: think, he is the fourth smartest
: man in London. I have known
: something of him before.”

: * **the Strand** — Стрэнд (название одной из центральных улиц Лондона, одно из нескольких названий улиц, употребляющихся с определённым артиклем)

“Evidently,” said I, “**Mr. Wilson’s assistant is involved in this mystery of the Red-headed League.**”¹² I am sure that you asked your way only to see him.”

“Not him.”

“What then?”

“The knees of his trousers.”

“And what did you see?”

“What I expected to see.”

“Why did you strike the ground?”

“My dear doctor, this is a time for action, not for talk. We are spies in an enemy’s country. We know something of Saxe-Coburg Square. Let us now see some other places.”

The road in which we found ourselves as we turned round the corner from Saxe-Coburg Square was a great contrast to it. It was one of the main arteries with busy traffic. It was difficult to realize as we looked at the line of fine shops and business offices that they were really on the other side of the quiet square which we had just left.

“**Let me see,**” said Holmes, standing at the corner and

¹² *помощник мистера Уилсона вовлечён в эту тайну Союза Рыжих.*
Wilson’s — притяжательный падеж, см. с. 154
is involved — Passive voice, см. с. 249

¹³ *Дайте подумать... мне хотелось бы запомнить, в каком порядке здесь стоят здания.*

let me see — дай(те) подумать; очень употребительное выражение
should like — хочется, хотелось бы; см. с. 203, 204

¹⁴ *Готовится преступление.*

Здесь Passive Voice в форме Continuous; см. с. 249, 222

: glancing along the street, “I
: **should like to remember the order of the houses here.**¹³ There
: is Mortimer’s, the tobacconist,
: the little newspaper shop, the
: Coburg branch of the City and
: Suburban Bank*, the Vegetarian
: Restaurant. And now, Doctor,
: we’ve done our work.

: “Do you want to go home?”

: “Yes.”

: “And I have some business to
: do which will take some hours.
: This business at Coburg Square
: is serious.”

: “Why serious?”

: “**A crime is being prepared.**¹⁴
: I believe that we shall be in time
: to stop it. I shall want your help
: tonight.”

: “At what time?”

: “At ten. There may be some
: danger, so put your army re-
: volver in your pocket.” And he
: disappeared in the crowd.

: I must say I always felt stu-
: pid when I was with Sherlock
: Holmes. I had heard what he
: had heard, I had seen what
: he had seen, and yet from his

: * **the City and Suburban Bank** —
: Городской и пригородный банк
: (вымышленный банк)

words it was evident that he
 saw clearly not only what had
 happened but what was going to
 happen, while to me the whole
 business was still a mystery.
 As I drove home to my house in
 Kensington I thought over it.
 Where were we going, and **what**
were we to do?¹⁵ I had the hint
 from Holmes that this pawnbro-
 ker's assistant was a criminal.
 But I could not think what he
 was up to and then decided
 that the night would bring an
 explanation.

¹⁵ *что мы должны делать?*

Глагол *to be* с последую-
 щим глаголом с частицей
to выражает запланиро-
 ванные действия, задачи,
 цели; см. с. 183

III.

¹ *Два кеба стояли перед дверью*

were standing — Continuous здесь потому, что они уже стояли какое-то время до того, как подошёл Ватсон, и продолжают стоять. Об употреблении Past Continuous см. с. 225

² *Разрешите представить вас мистеру Мерриуэзеру, он будет сопровождать нас*

let me — разрешите мне, позвольте мне; далее следует глагол без частицы *to*. *to be to* — глагол *to be* с последующим инфинитивом выражает запланированные действия, которые обязательно произойдут.

It was a quarter-past nine when I started from home and made my way to Baker Street. **Two cabs were standing at the door¹**, and as I entered the house I heard voices from above. On entering his room I found Holmes speaking to two men, one of whom I recognized as Peter Jones, the official police agent, while the other was a long, thin, sad-faced man, with a hat and very respectable coat. “Ha! Our party is complete. Watson, I think you know Mr. Jones, of Scotland Yard? **Let me introduce you to Mr. Merryweather, who is to be our companion²** in tonight’s adventure,” said Holmes.

“You may have confidence in Mr. Holmes, sir,” said the police agent. “He has his own methods, which are a little too theoretical and fantastic, but once or twice he has been more correct than the police.”

“Oh, if you say so, Mr. Jones, it is all right,” said the stranger. “Still, I miss my game of cards. It is the first Saturday night for twenty-seven years that I have not played cards.”

“I think you will find,” said Sherlock Holmes, “that the play tonight will be more exciting. For you, Mr. Merryweather, the stake will be some 30,000 pounds; and for you, Jones, it will be the man on whom you wish to lay your hands.

“John Clay, the murderer, thief, and forger. He’s a young man, Mr. Merryweather, but he is at the head of his profession, one of the most dangerous in London. He’s a remarkable man. His grandfather was a duke, and he himself has been to Eton* and Oxford. **His brain is as good as his fingers.**”³ I’ve been

* **Eton** — Итон, привилегированная школа для мальчиков

³ *Его ум так же хорош, как его руки.*

Об употреблении сравнительного см. с. 173

: on his track for years and have
: never had any evidence against
: him yet.”

: “I’ve met Mr. John Clay once
: or twice, and I agree with you
: that he is at the head of his pro-
: fession. It is past ten, however,
: and it is time to start.”

: We drove through a labyrinth
: of streets until we found our-
: selves in Farrington Street.

: “We are close there now,” my
: friend remarked. “This fellow
: Merryweather is a bank direc-
: tor, and personally interested
: in the matter. I wished to have
: Jones with us also. He is not a
: bad fellow, though an absolute
: fool in his profession, but he is
: as brave as a bulldog.”

: We had reached the same
: crowded street in which we
: had been in the morning. Mr.
: Merryweather opened a side
: door for us. We saw a small
: corridor, which ended in a very
: massive iron gate. This also was
: opened, and we went downstairs
: to another iron gate. Mr. Mer-
: ryweather showed us down a
: dark corridor to a third door,
: and into a huge cellar with mas-
: sive boxes.

“You are not very vulnerable from above,” Holmes remarked as he looked about him.

“Nor from below,” said Mr. Merryweather, striking his stick on the floor. “Why, it sounds quite hollow!” he remarked, looking up in surprise.

“I must ask you to be a little more quiet!” said Holmes. **“Would you sit down on one of those boxes, and be quiet?”**⁴

Mr. Merryweather sat down on a box, while Holmes fell on his knees on the floor and, with a lens, began to examine it. A few moments later he sprang to his feet again and put his lens in his pocket.

“We have at least an hour,” he remarked, “for they can hardly do anything until the pawnbroker is in bed. Then they will not lose a minute, for **the sooner they do their work the longer time they will have for their escape.**”⁵ We are at present, Doctor, in the cellar of the City branch of one of the biggest London banks. Mr. Merryweather is the director, and he will explain to you why

⁴ *Сядьте, пожалуйста, здесь и соблюдайте тишину.*
Модальный глагол *would* употребляется в вежливых просьбах, предложениях.
См. с. 204

⁵ *чем быстрее они сделают свою работу, тем больше времени у них будет, чтобы скрыться.*
the... the — употребляется при сравнении, переводится *чем... тем*

⁶ *Стало известно, что деньги всё ещё лежат в нашем подвале.*

Главное предложение безличное, с формальным подлежащим *it*; о безличных предложениях см. с. 266

⁷ *Если они откроют огонь, Ватсон, застрелите их.*

Условное предложение, в главном предложении повелительное наклонение. См. с. 275

: the criminals are interested in
: this cellar at present.”

: “It is our French gold,” whis-
: pered the director. “We have
: had several warnings.”

: “Your French gold?”

: “Yes. Some months ago we
: borrowed 30,000 napoleons
: from the Bank of France. **It has**
: **become known that the money**
: **is still lying in our cellar.**⁶ The
: box on which I sit contains
: 2,000 napoleons. The amount is
: much larger at present than is
: usually kept in a single branch
: office, and the directors have
: had fears on the matter.”

: “And they were right about
: that,” observed Holmes. “And
: now it is time to put the screen
: over the lantern.”

: “And sit in the dark?”

: “I am afraid so. The enemy
: is very near and we cannot risk
: the presence of a light. And,
: first of all, we must choose
: our positions. I shall stand
: behind this box, and you will
: be behind those. **If they fire,**
: **Watson, shoot them down.**⁷”

: I put my revolver on the box
: behind which I hid. Holmes shot
: the slide across the front of his

lantern and left us in such an absolute darkness as I had never seen before.

“They have one way of escape,” whispered Holmes. “That is back through the house into Saxe-Coburg Square. I hope that you have done what I asked you, Jones?”

“I have an inspector and two officers waiting at the front door.”

“Then we must be silent and wait.”

What a time it seemed! We waited for only an hour and a quarter, but it seemed to me that it was all the night.

Suddenly we saw a light. At first it was only a spark on the floor. Then it became a yellow line, and then a hand appeared; a white hand, which felt about in the centre of the little area of light. With a loud noise, one of the broad, white stones turned over on its side and left a hole. I saw a boyish face, which looked about, and then a man drew himself up into the cellar. In another moment he stood at the side of the hole and was

⁸ *я увидел, что у первого человека револьвер*

Конструкция Complex
Object с глаголом *to see* —
видеть; см. с. 263

⁹ *Возможно, вы не знаете, что во мне течёт королевская кровь.*

Модальный глагол *may* употребляется для выражения предположения, см. с. 197

: helping his companion, small
: like himself, with a pale face
: and very red hair.

: Sherlock Holmes sprang out
: and seized the first man by the
: collar. The other dived down the
: hole, and **I saw the first man**
: **holding a revolver**⁸, but Holmes
: struck the man's hand, and the
: revolver fell on the floor.

: "It's no use, John Clay," said
: Holmes. "You have no chance
: at all."

: "So I see," the other an-
: swered. "But I think that my
: friend is all right."

: "There are three men wait-
: ing for him at the door," said
: Holmes.

: "Oh, indeed! You did your
: work very thoroughly. I must
: compliment you."

: "And I you," Holmes an-
: swered. "Your red-headed idea
: was very new and effective."

: "Do not touch me with your
: filthy hands," remarked our
: prisoner as Jones clicked the
: handcuffs. "**You may not know**
: **that I have royal blood in my**
: **veins.**"⁹ When you address me,
: always say 'sir' and 'please.'"

“All right,” said Jones.
 “Well, would you please, sir,
 march upstairs, where we can
 get a cab to carry Your High-
 ness to the police station?”

“**That is better**¹⁰,” said John
 Clay. He bowed to the three of
 us and walked quietly off.

“Really, Mr. Holmes,” said
 Mr. Merryweather as we fol-
 lowed them from the cellar, “I
 do not know how the bank can
 thank you or repay you. There is
 no doubt that you have detected
 and defeated one of the most
 dangerous attempts at bank rob-
 bery that I have ever heard of.”

“I am repaid by having de-
 feated Mr. John Clay*, and
 by hearing the very remark-
 able story of the Red-headed
 League,” said Holmes.

“You see, Watson,” he ex-
 plained in the early hours of the
 morning as we sat over a glass
 of whisky and soda in Baker
 Street, “it was obvious from
 the first that the only possible
 object of this fantastic adver-

* **I am repaid by having defeated
 Mr. John Clay** — я вознаграждён
 уже тем, что одержал победу над
 господином Джоном Клеем

¹⁰ *Так-то лучше*

Употребительное выраже-
 ние, следует запомнить.

: tisement of the League, and the
: copying of the Encyclopaedia
: must be to get this not very
: clever pawnbroker out of the
: way for a number of hours ev-
: ery day. It was a curious way of
: doing it, but, really, it would be
: difficult to suggest a better. The
: method was no doubt suggested
: to Clay by the colour of his ac-
: complice's hair. The 4 pounds a
: week is a big sum, and what was
: it to them, who were playing for
: thousands? They put in the ad-
: vertisement, one of them takes
: an office, the other makes the
: man apply for the position, and
: together they have him away
: from home every morning in
: the week. From the time that I
: heard of the assistant who came
: for half wages, it was obvious
: to me that he had some strong
: motive to get the position."

: "But how did you know what
: the motive was?"

: "The man's business was
: small, and there was noth-
: ing in his house worth such
: preparations. It must, then,
: be something out of the house.
: What could it be? I thought
: of the assistant's interest in

photography, and his trick of diving into the cellar. The cellar! I made inquiries about this mysterious assistant and found that he was a well-known criminal in London. **He was doing something in the cellar**¹¹ — something which took many hours a day for months. What could it be? I could think of nothing else but that he was digging a tunnel to some other building.

“When we went to visit the scene of action I surprised you by striking on the ground with my stick. I wanted to know whether the cellar stretched out in front or behind. It was not in front. Then I rang the bell, and, as I hoped, the assistant answered it. I hardly looked at his face. His knees were what I wished to see. You must yourself have remarked how worn and dirty they were. They spoke of those hours of digging. I only wished to know what they were digging for. I walked round the corner, saw the City and Suburban Bank next to our client’s house,

¹¹ *Он что-то делал в подвале*

Здесь продолженное время, чтобы подчеркнуть, что он что-то делал какой-то период времени. Об употреблении Past Continuous см. с. 225

¹² *и я понял, что решил задачу.*

Past Perfect описывает более раннее действие, см. с. 237

¹³ *я ожидал, что они придут сегодня.*

Конструкция Complex Object с глаголом *to*

expect — *ожидать*; после этого глагола последующий употребляется с частицей *to*. См. с. 263

: **and felt that I had solved my problem.**¹²

: “And how could you tell that
: they would make their attempt
: tonight?” I asked.

: “Well, when they closed their
: League offices that showed that
: they did not need Mr. Jabez
: Wilson’s absence any longer —
: in other words, that their tunnel was ready. It was important
: to use it soon, as it might be
: discovered, or the money might
: be taken away. It was Saturday,
: and it gave them two days for
: their escape. So **I expected them to come tonight.**¹³”

: “Your ideas are brilliant,” I
: exclaimed in admiration.

: “These little problems help
: me to escape from boredom of
: life,” he answered.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

АРТИКЛЬ THE ARTICLE

Неопределённый артикль The Indefinite Article

The Indefinite Article **a/an** употребляется с исчисляемыми существительными в единственном числе.

- **a** употребляется перед словами, начинающимися с согласного звука:

a baby, a university, a European

- **an** употребляется перед словами, начинающимися с гласного звука:

an apple, an old man, an hour, an MP

Неопределённый артикль **употребляется:**

- если о предмете или человеке говорится впервые:
*I have **an** idea.* – У меня есть идея.

- если о предмете или человеке говорится в целом и не имеется в виду определённый предмет или человек:

*Have you got **a** car?* – У тебя есть машина?

*They live in **a** house.* – Они живут в доме.

*He bought **a** flat.* – Он купил квартиру.

- с существительными, обозначающими вид, общность:

***A** dog needs exercise.* – Собакам необходимо движение.

- после глагола **to be**, когда говорится, кем или чем является предмет:

*I am **a** pupil.* – Я ученик.

*That was **a** bomb.* – Это была бомба.

*It's **a** passport.* – Это паспорт.

- в восклицаниях:

*What **a** nice child!* – Какой милый ребёнок!

*Such **a** long queue!* – Какая длинная очередь!

- при указании частоты, скорости, цены и т. д.:

*We eat four times **a** day.* – Мы едим четыре раза в день.

*They cost £1 **a** kilo.* – Они стоят фунт за килограмм.

*He drives at seventy kilometres **an** hour.* – Он едет со скоростью семьдесят километров в час.

- в сочетаниях, обозначающих количество:
a few, a lot, a great deal, a couple, a half
- перед счётными существительными:
a hundred, a thousand, a million, a dozen, a quarter

Неопределённый артикль **НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ**

- перед существительными во множественном числе
- перед неисчисляемыми существительными
- со словами, означающими приёмы пищи:
We have breakfast at seven thirty. – Мы завтракаем в семь тридцать.
[но: *He gave us **a good** breakfast.* – Он накормил нас прекрасным завтраком.]

Определённый артикль The Definite Article

Определённый артикль употребляется:

- если предметы упоминаются во второй раз или уже известны:
*I bought a sweater yesterday. **The** sweater is yellow.* –
Вчера я купил свитер. Он жёлтого цвета.
- с названиями уникальных предметов или явлений:
the Eiffel Tower, the Earth, the sky
- с названиями рек, морей, океанов, горных хребтов и массивов, пустынь, групп островов и государств, содержащих слова ‘state’, ‘kingdom’:
the Seine, the Atlantic, the Sahara, the United Kingdom
- с названиями музыкальных инструментов:
the violin, the piano
- с названиями гостиниц, театров, кинотеатров, кораблей, организаций, газет и музеев:
the Ritz, the Titanic, the Times

- с названием народа, с фамилией семьи:
the English, the Smiths
- с титулом без имени человека:
the Queen, the President
- со словами *morning, afternoon, evening*:
I get up at 7 o'clock in the morning every day. – Я встаю каждый день в 7 часов утра.

Определённый артикль **НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ**

- с личными именами, названиями местностей:
This is John. He comes from London. – Это Джон. Он из Лондона.
- с существительными во множественном числе, обозначающими группу, общность:
Lions live in Africa. – Львы живут в Африке.
- с названиями стран, городов, улиц, парков, гор, островов, озёр и материков:
Russia, Everest, Lake Bajkal, Asia, Oxford Street, Hyde Park
- со словами, означающими приёмы пищи, игры, виды спорта:
breakfast, dinner, football

- со словами *this/that/these/those*:
This is my mum. – Это моя мама.
- с титулами с упоминанием имени:
President Clinton, Queen Elizabeth
- со словами **school, church, bed, hospital, prison, home** в общем значении с точки зрения функций:
Jane is in hospital. He went to the hospital to visit Jane. – Джейн лежит в больнице. Он пошёл в больницу навестить Джейн.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ THE NOUN

Образование множественного числа

У большинства существительных множественное число образуется путём присоединения **-s**:

book → *books*

pencil → *pencils*

teacher → *teachers*

К существительным, оканчивающимся на **-s**, **-ss**, **-x**, **-sh**, **-ch**, присоединяется **-es**:

bus → *buses*

dress → *dresses*

У существительных, оканчивающихся на **гласную + y**, присоединяется **-s**:

toy → *toys*

boy → *boys*

У существительных, оканчивающихся на **согласную + y**, **-y** опускается и присоединяется **-ies**:

diary → *diaries*

fairy → *fairies*

У существительных, оканчивающихся на **-f**, **-fe**, окончание становится **-ves**:

wolf → wolves

knife → knives

wife → wives

shelf → shelves

leaf → leaves

loaf → loaves

Однако к некоторым существительным с **-f**, **-fe** присоединяется только **-s**:

roof → roofs

giraffe → giraffes

Существительные, оканчивающиеся на **-o**, обычно принимают окончание **-es**:

tomato → tomatoes

potato → potatoes

Однако есть существительные на **-o**, принимающие окончание во множественном числе **-s**. Такие формы надо заучивать

photo → photos

radio → radios

! Есть существительные с особыми формами множественного числа. Эти формы надо заучивать:

man → men

foot → feet

woman → women

tooth → teeth

child → children

goose → geese

person → people

mouse → mice

Исчисляемые и неисчисляемые существительные Countable and uncountable nouns

Countable nouns — исчисляемые существительные обозначают предметы, которые можно посчитать. Они изменяются по числам:

one apple, **two** apples, **three** apples

Uncountable nouns — неисчисляемые существительные обозначают предметы, которые нельзя посчитать:

salt, cream, bread, cereal, rice, cheese, tea, lemonade, water, milk, coffee

Перед некоторыми неисчисляемыми существительными употребляются следующие слова, чтобы обозначить количество:

a bottle of water – бутылка воды

a glass of milk – стакан молока

a carton of orange juice – пакет апельсинового сока

a cup of tea – чашка чая

a packet of crisps – пакет чипсов

a slice of cake – кусок торта

a loaf of bread – батон хлеба

a kilo of potatoes – килограмм картофеля

Притяжательный падеж The Possessive Case

The Possessive Case — притяжательный падеж образуется при помощи присоединения

- 's — к существительным в единственном числе:
*It is the **girl's** hat. (It is **her** hat; the hat belongs to **her**)* — Это шляпа девочки. (Это её шляпа; эта шляпа принадлежит ей)
- 's — к существительным во множественном числе с особыми формами множественного числа:
*It is the **women's** house. (It is **their** house; the house belongs to **them**)* — Это дом женщин. (Это их дом; этот дом принадлежит им)
- ' — к существительным во множественном числе и к тем, которые в единственном числе оканчиваются на [Iz]
*This is the **boys'** computer. (It is **their** computer; the computer belongs to **them**)* — Это компьютер мальчиков. (Это их компьютер; этот компьютер принадлежит им)
- 's — к последнему существительному в словосочетании, указывающем на то, что что-то принадлежит двум людям или группе людей:

This is **Jim and Jack's** dog. (It is **their** dog) – Это нёс Джима и Джека. (Это их нёс)

◆ Когда два или более объекта принадлежат двум или более людям и надо показать, что каждый человек имеет свой собственный объект, 's добавляется к каждому имени:

Mary's and Sarah's roller skates. – Роликовые коньки Мэри и Сары. (у каждой девочки свои).

С неодушевлёнными и абстрактными существительными употребляется предлог **of**:

*The windows **of** the house are broken.* – Окна в доме разбиты.

Употребление **a/an/some/any/no**

	Singular	Plural	Uncountable Nouns
Affirmative	There is an apple.	There are some apples.	There is some milk.
Negative	There isn't an apple.	There aren't any apples.	There isn't any milk.
Interrogative	Is there an apple?	Are there any apples?	Is there any milk?

A/an употребляется во всех формах (утвердительной, отрицательной и вопросительной) с **исчисляемыми** существительными в **единственном числе**:

There is **a** horse. – Вот лошадь.

There isn't **a** cat. – Кошки нет.

Is there **a** dog? – Здесь есть собака?

Some употребляется в **утвердительном** предложении с **исчисляемыми** существительными во **множественном числе** и с **неисчисляемыми** существительными:

I want **some** oranges and **some** juice. – Мне хочется апельсинов и сока.

He's got **some** money. – У него есть немного денег.

She's got **some** books. – У неё есть несколько книг.

Any употребляется в **отрицательном** и **вопросительном** предложениях с **исчисляемыми** существительными во **множественном числе** и **неисчисляемыми** существительными:

Are there **any** lemons in the fridge? – В холодильнике есть лимоны?

There isn't **any** salt. – Совсем нет соли.

Have you got **any** coffee? – У тебя есть кофе?

No, I haven't got **any** coffee. – Нет, у меня нет кофе.

Some употребляется в вопросах, содержащих **предложения** или **просьбы**:

Would you like **some** coffee? – Будете кофе?

Can I have **some** sugar, please? – Можно мне сахара?/
Дайте, пожалуйста, сахар.

	Countable	Uncountable
Affirmative	some	some
Interrogative	any	any
Negative	not any	not any
	no	no

Употребление a lot of/much/many

A lot of/lots of употребляется в утвердительных предложениях с **исчисляемыми** существительными во **множественном числе** и с **неисчисляемыми** существительными:

Helen's got **a lot of/lots of friends**. – У Хелен много друзей.

There's **a lot of sugar** in that bowl. – В сахарнице много сахара.

There's **a lot of** milk in the fridge. – В холодильнике много молока.

Если после **a lot** не следует существительное, предлог **of** опускается:

Are there many people in the hall? Yes, there are **a lot**. – В холле много людей? Да, много.

В разговорной речи вместо **a lot** часто употребляется **lots**:

Lots of people get divorced these days. – В наши дни разводится много людей.

The idea has attracted **lots of** publicity. – Эта идея вызвала широкий резонанс.

Much и **many** обычно употребляются в **вопросительных** и **отрицательных** предложениях. **Much** употребляется с **неисчисляемыми** существительными, **many** — с **исчисляемыми** существительными во **множественном** числе:

Is there **much milk** in the fridge? – В холодильнике много молока?

There **isn't much tea** left. – Осталось мало чая.

Have you got **many friends**? – У тебя много друзей?

I **haven't got many** friends. – У меня не много друзей.

How much и **how many** употребляются в **вопросительных** предложениях. **How much** употребляется с **неисчисляемыми** существительными, **how many** — с **исчисляемыми** существительными:

How much sugar do you take in your tea? Just **a spoonful**. – Сколько сахара ты кладёшь в чай? Одну ложку.

How many students are there in your class? There are **fifteen**. – Сколько учащихся в твоём классе? Пятнадцать.

	Countable nouns	Uncountable nouns
Утвердительное предложение	a lot (of) lots (of)	a lot (of) lots (of)
Вопросительное предложение	(how) many	(how) much
Отрицательное предложение	many	much

Употребление **few/a few/ little/a little**

A few употребляется с **исчисляемыми** существительными:

*I've got **a few questions** for you.* – У меня к вам несколько вопросов.

◆ **A few** обычно употребляется в положительном значении и относится к не очень большой группе людей или предметов:

*I've got **a few** questions for you.* – У меня к тебе несколько вопросов.

◆ **Few** обычно употребляется в отрицательном значении и относится к количеству людей или предметов меньшему, чем ожидалось:

*Very **few** people came to her party.* – Лишь несколько человек пришли к ней на вечеринку.

В неофициальной речи в этом значении обычно употребляется **not many**.

A little употребляется с **неисчисляемыми** существительными:

*Can I have **a little cream** in my coffee?* – Можно мне в кофе немного сливок?

*I had **a little money** left.* – У меня осталось мало денег.

*It took her **a little time**.* – Это заняло у неё немного времени.

♦ **A little** означает несколько, некоторый и употребляется, чтобы подчеркнуть, что количество чего-либо небольшое, но больше, чем ожидалось:

*There is still **a little** time to finish the game.* – До конца игры всё же остаётся немного времени.

*I had **a little** money left so I took a taxi.* – У меня осталось немного денег, и я взял такси.

♦ **Little** означает не много или недостаточно и употребляется, чтобы подчеркнуть, что хотелось бы больше:

*There was **little** hope of finding survivors.* – Было мало надежды найти выживших.

*There has been **little** change since this morning.* – Мало что изменилось с сегодняшнего утра.

МЕСТОИМЕНИЕ THE PRONOUN

Личные местоимения

Subject Personal Pronouns Прямые личные местоимения	
Singular	Plural
I	we
you	you
he she it	they

Object Personal Pronouns Косвенные личные местоимения	
Singular	Plural
me	us
you	you
him her it	them

Subject Personal Pronouns — прямые личные местоимения употребляются перед глаголом вместо имени или существительного в качестве подлежащего:

She is beautiful. – Она красива.

Object Personal Pronouns – косвенные личные местоимения употребляются после глаголов и предлогов в качестве дополнения:

John loves **her**. – Джон любит её.

Listen to **them**. – Послушай их.

Притяжательные местоимения

Форма 1

Singular	Plural
my	our
your	your
his her its	their

Притяжательные местоимения формы 1 определяют существительное и указывают на то, что что-то принадлежит кому-то, или на связь между двумя и более людей:

I am Steve. This is **my** car. – Я Стив. А это мой автомобиль.

Phil is **my** brother. – Фил – мой брат.

Your употребляется для 2-го лица единственного и множественного числа:

That is **your** book. Those are **your** books. – Вон *твоя* книга. Вон *твои* книги.

Форма 2

Singular	Plural
mine	ours
yours	yours
his hers its	theirs

Притяжательные местоимения формы 2 (абсолютная форма) указывают на то, что что-то принадлежит кому-то и употребляются без существительного:

That's **her** hat. It's **hers**. – Это *её* шляпа. Это *её*.

Указательные местоимения

единственное число	множественное число
this — этот, эта, это	these — эти
that — тот, та, то	those — те

Take **this** book. — Возьми *эту* книгу.

Take **that** book. — Возьми *ту* книгу.

Give me **these** books. — Дай мне *эти* книги.

Give me **those** books. — Дай мне *те* книги.

◆ Местоимения **this** и **these** употребляются при указании на предмет, находящийся вблизи от говорящего. Местоимения **that** и **those** употребляются при указании на предмет, находящийся вдали от говорящего.

◆ Считается невежливым употреблять указательные местоимения напрямую по отношению к людям, кроме случаев, когда с кем-то знакомят:

*John, **this** is Harry Abbot, my colleague.* – Джон, это Харри Эббот, мой коллега.

***This** is my husband, Joe.* – Это мой муж Джо.

*Mum, **this** is my form teacher, Miss Evans.* – Мама, это моя учительница мисс Эванс.

Возвратные местоимения

Subject Pronouns	Reflexive Pronouns
I	myself
you	yourself
he	himself
she	herself
it	itself
we	ourselves
you	yourselves
they	themselves

He burnt **himself** on the oven. – Он обжёгся о плиту.

Did William draw that picture **by himself**? – Уильям сам нарисовал эту картинку?

I can do it **by myself**. – Я сам могу это сделать.

Did you do your homework **by yourself**? – Ты сам сделал уроки?

Sandra taught **herself** to knit. – Сандра научилась вязать.

Reflexive Pronouns употребляются:

- с глаголами **behave, burn, cut, enjoy, hurt, introduce, kill, look at, teach** и т. д., когда подлежащее и дополнение — одно лицо:

Andrew has hurt **himself**. – Эндрю поранился.

He cut **himself** when he was shaving. – Он порезался, когда брлся.

The record player switched **itself** off. – Проигрыватель выключился.

She looked at **herself** in the mirror. – Она смотрела на себя в зеркало.

A dog came out of the water and shook **itself**. – Пёс вышел из воды и встряхнулся.

- с предлогом **by** в значении один, сам, без посторонней помощи:

Tim painted the kitchen **by himself**. – Тим покрасил кухню сам. (Ему никто не помогал)

*I like being **by myself** sometimes.* – Иногда мне нравится побыть одному. (в одиночестве, без компании)

- в выражениях **enjoy yourself** (развлекайся, веселись), **behave yourself** (хорошо води себя), **help yourself** (угощайся):

*They are enjoying **themselves**.* – Они веселятся. / Они развлекаются.

*I always enjoy **myself** at parties.* – Я всегда веселюсь на вечеринках.

*You must behave **yourself**.* – Ты должен хорошо себя вести.

*I want you to behave **yourself** at school today.* – Я хочу, чтобы ты хорошо себя вёл сегодня в школе.

*Help **yourself** to tea and cake!* – Угощайся, вот чай и торт!

- для выделения существительного или местоимения в предложении. Обычно **Reflexive Pronoun** следует за существительным или местоимением или ставится в конце предложения:

***I myself** made this cake.* – Я сама испекла этот торт. (Именно я, а не кто-нибудь другой)

***Tom himself** went to York.* – Том сам поехал в Йорк.

***Ann herself** opened the door.* – Энн сама открыла дверь.

Peter met the **Queen herself**. – Питер встретил саму королеву.

Note

С такими глаголами, как **dress, wash, shave** обычно **Reflexive Pronouns** не употребляются. Однако их можно употребить, чтобы подчеркнуть, что кто-л делает что-л с большим трудом:

*Sarah got up and **dresses** in a hurry.* – Сара встала и поспешно оделась.

*Although Mrs Wood was ill, she managed to **dress herself**.* – Хотя миссис Вуд была больна, ей удалось одеться самой.

Местоимение one

Местоимение **one** употребляется вместо существительного или словосочетания с неопределённым артиклем, чтобы не повторять его.

*If you want a drink, I'll get you **one**.* – Если хотите что-нибудь выпить, я вам принесу.

*Although she wasn't a rich customer, she looked and acted like **one**.* – Она выглядела и держалась, как богатый клиент, хотя на самом деле им не являлась.

One или **ones** можно употреблять вместо исчисляемых существительных, если они следуют после прилагательных:

*This idea has become **a very influential one**.* – Эта идея оказала большое влияние.

*... buying old houses and building **new ones**.* – покупая старые дома и строя новые.

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И НАРЕЧИЕ THE ADJECTIVE AND ADVERB

Прилагательные

Прилагательные описывают существительные:

*a **hot** day, a **perfect** plan*

Прилагательные не изменяются по числам:

*a **red** car – two **red** cars*

Прилагательные ставятся **перед** существительными. Они также могут употребляться **после** глагола **to be** и таких глаголов, как **to look, to smell, to sound, to feel, to taste**:

*Jane is **slim**. – Джейн стройная.*

*John looks **happy**. – Джон выглядит счастливым.*

*A rose smells **good**. – Роза хорошо пахнет.*

Наречия

Наречия образуются от прилагательных присоединением суффикса **-ly**:

beautiful – beautifully

Если прилагательное оканчивается на согласную + **y**, **-y** опускается и присоединяется **-ily**:

lucky – luckily

Если прилагательное оканчивается на **-le**, **-e** опускается и присоединяется **-y**:

simple – **simply**

Некоторые наречия имеют ту же форму, что и прилагательные:

long → *long*

fast → *fast*

early → *early*

Наречия обычно описывают глаголы:

He speaks slowly. – Он говорит медленно.

Наречия описывают **образ действия** (как?), **место** (где?), **время** (когда?), **частоту действия** (как часто?)

*You speak **loudly**.* – Вы громко говорите. (как? – громко)

*He went **upstairs**.* – Он пошёл наверх. (куда? – наверх)

*She left **early**.* – Она рано уехала. (когда? – рано)

*He visits us **every week**.* – Он навещает нас каждую неделю. (как часто? – каждую неделю)

Наречия обычно ставятся после глагола.

Степени сравнения прилагательных и наречий

	Adjectives	Comparative Degree	Superlative Degree
Односложные прилагательные	fast	faster	the fastest
	long	longer	the longest
	thin	thinner	the thinnest
прилагательные на -у	busy	busier	the busiest
двусложные и многосложные прилагательные	beautiful	more beautiful	the most beautiful
прилагательные с особыми формами	good	better	the best
	bad	worse	the worst
	much many	more	the most
	little	less	the least
	far	farther, further	the farthest, the furthest

Односложные прилагательные образуют формы сравнительной и превосходной степеней путём присоединения **-(e)r/- (e)st**:

small – ***smaller*** – ***the smallest***

rare – ***rarer*** – ***the rarest***

Двусложные и многосложные прилагательные образуют сравнительную степень при помощи **more** и превосходную — при помощи **most**:

*useful — **more** useful — **the most** useful*

В односложных прилагательных, оканчивающихся на **гласную + согласную**, конечная согласная удваивается:

*big – **bigger** – **the biggest***

В двусложных прилагательных, оканчивающихся на **согласную + y, -y** заменяется на **-i**:

*crazy – **crazier** – **the craziest***

К двусложным прилагательным, оканчивающимся на **-w**, присоединяется **-er/-est**:

*shallow –**shallower** – **the shallowest***

Adverbs образуют сравнительную и превосходную степени сравнения по тем же правилам, что и прилагательные.

	Adverbs	Comparative Degree	Superlative Degree
Короткие наречия	soon	sooner	soonest
	early	earlier	earliest
многосложные наречия	carefully	more carefully	most carefully
наречия с особыми формами	badly	worse	worst
	well	better	best
	much	more	most
	little	less	least

Сравнительная степень употребляется при сравнении двух людей, предметов, мест *и т. д.* При этом обычно употребляется союз **than**.

Aeroplanes **are faster** than trains. – Самолёты быстрее поездов.

Превосходная степень употребляется для сравнения человека или предмета с другими людьми или предметами той же группы.

Everest is **the highest** mountain of all. – Эверест – самая высокая гора.

He is **the tallest** boy **in** the class. – Он самый высокий мальчик в классе.

Ann is **the best** dancer **of** all. – Энн танцует лучше всех.

Eve wears **the most expensive** clothes **of all**. – Из всех её подруг у Евы самая дорогая одежда.

Чтобы показать, что два человека, предмета *и т. д.* похожи, употребляется конструкция **as + adjective + as**. В отрицательном предложении употребляется **not as/so... as**.

Peter is **as tall as** Tom. – Питер такой же высокий, как Том.

Tom is **not as/so strong as** Peter. – Том не такой сильный, как Питер.

Чтобы подчеркнуть разницу между двумя людьми, предметами *и т. д.*, употребляется конструкция **much + comparative form + than**.

A lorry is **much bigger than** a car. – Грузовик намного больше легкового автомобиля.

При сравнении двух людей или предметов в меньшую степень употребляется конструкция **less + adjective + than**.

This book is **less interesting than** that one. – Эта книга менее интересная, чем та.

The blue dress is **less expensive than** the green one. – Голубое платье не такое дорогое, **как** зелёное.

При сравнении группы людей или предметов в меньшую степень употребляется конструкция **the least + adjective + of/in**.

*The film we saw last night was **the least interesting of** all I've seen this month.* – Вчерашний фильм был самый неинтересный из всех, что я смотрел в этом месяце.

ПРЕДЛОГ THE PREPOSITION

Предлоги места

- **in** в, внутри

My keys are **in** my pocket. – Ключи у меня в кармане.

His toys are **in** his toy box. – Его игрушки в ящике для игрушек.

We are going to have a picnic **in** the park. – Мы собираемся устроить пикник в парке.

- **under** под

The ball is **under** the chair. – Мяч под стулом.

I found the letter **under** a pile of books. – Я нашёл письмо под стопкой книг.

What are you kids doing **under** the table? – Дети, что вы делаете под столом?

- **on** на

Put the cups **on** the table, please. – Поставь чашки на стол, пожалуйста.

They live **on** the second floor. – Они живут на третьем этаже.

The newspaper is **on** the floor. – Газета лежит на полу.

- **between** между

The letter B comes **between** A and C. – Буква В в алфавите – между А и С.

My house is **between** the bank and the post office. – Мой дом между банком и почтой.

The big jar is **between** the two small ones. – Большая банка стоит между двумя маленькими.

- **near** около

Come and sit **near** me. – Иди сядь около меня.

There is a playground **near** the bank. – Около банка есть детская площадка.

They are standing **near** the entrance. – Они стоят около входа.

- **in front of** перед

He stepped into the road **in front of** a bus. – Он ступил на дорогу перед автобусом.

She just sits **in front of** the television all day long. – Она целый день только и сидит перед телевизором.

There are some trees **in front of** the house. – Перед домом есть несколько деревьев.

- **opposite** напротив

They are standing **opposite** each other. – Они стоят напротив друг друга./ Они стоят лицом друг к другу.

The bakery is **opposite** the park. – Булочная напротив парка.

There is a bus stop **opposite** the cinema. – Напротив кинотеатра есть автобусная остановка.

- **next to** рядом

*She sat down **next to** me.* – Она села рядом со мной.

*Steve lives **next to** a lake.* – Стив живёт недалеко от озера.

*Let's take a table **next to** the bar.* – Давай займём столик рядом с баром.

- **behind** за, позади

*We have a big garden **behind** our house.* – У нас за домом большой сад.

*The teacher was standing **behind** me.* – Учитель стоял за моей спиной.

*Shut the door **behind** you.* – Закрой за собой дверь.

Предлоги AT, ON, IN

Место

- ▶ **At** употребляется

- в выражениях **at** school, **at** college, **at** work, **at** home

- в адресах при упоминании номера дома:
at 36, Pine Road [но: **in** Pine Road]

- ▶ **On** употребляется

- в выражениях **on** the right, **on** the left, **on** the ground/first floor, **on** a chair [но: **in** the armchair]

► **In** употребляется

- в выражениях **in bed, in hospital, in prison, in a newspaper/magazine/book, in a street, in the world**
- с названиями городов, стран и материков: **in London, in France, in Europe**

Время

► **At** употребляется

- при указании **времени: at 7 o'clock**
- при указании **праздника: at Easter, at Christmas**
- в выражениях **at midday, at midnight, at the moment, at present, at noon, at night**

► **On** употребляется

- при указании **дня: on Monday, on New Year's Eve**
- при указании **даты: on the 11th of September, on April 10th**

► **In** употребляется

- при указании **месяца: in April, in October, in September**

- при указании **времени года**: **in** spring, **in** winter, **in** autumn, **in** summer
- при указании **года**: **in** 2017, **in** 1960
- в выражениях **in** the morning, **in** the afternoon, **in** the evening

ГЛАГОЛ THE VERB

По способу образования форм английские глаголы делятся на **правильные** и **неправильные**. Формы прошедшего времени и причастия прошедшего времени правильных глаголов образуются по общим правилам. Формы неправильных глаголов нужно заучивать.

Причастие настоящего времени — **present participle** или **participle I** у всех глаголов образуется одинаково — путём присоединения суффикса **-ing** к основе глагола.

Причастие настоящего времени Present Participle

- **present participle** образуется путём присоединения суффикса **-ing** к основе глагола
- если глагол оканчивается на **-e**, то **-e** опускается и прибавляется **-ing**
- если глагол оканчивается на ударную гласную между двумя согласными, конечная согласная удваивается и прибавляется **-ing**:
run → *running*
get → *getting* [но: *open* → *opening*]
- если глагол оканчивается на **-l**, то **l** удваивается и прибавляется **-ing**:
travel → *travelling*
- если глагол оканчивается на **-ie**, то **-ie** опускается и прибавляется **-y + -ing**:

lie → **lying**

die → **dying**

Причастие прошедшего времени — **past participle** или **participle II** у правильных глаголов образуется путём присоединения **-ed** к основе глагола.

- ! Причастия прошедшего времени неправильных
- глаголов надо заучивать!

Причастие прошедшего времени Past Participle

- **past participle** правильных глаголов образуется путём присоединения **-ed** к основе глагола
- если глагол оканчивается на **-e**, присоединяется только **-d**
- если глагол оканчивается на **согласную + у, -у** опускается, и окончание становится **-ied**:
try → **tried**
- если глагол оканчивается на **гласную + у**, присоединяется **-ed**:
play → **played**
stay → **stayed**
- если глагол оканчивается на ударную гласную между двумя согласными, конечная согласная

удваивается и прибавляется **-ed**:

plan → *planned* [но: *open* → *opened*]

- если глагол оканчивается на **-l**, **l** удваивается и присоединяется **-ed**:

travel → *travelled*

quarrel → *quarrelled*

Глагол **to be** — быть

Глагол **to be** *быть* употребляется как вспомогательный глагол и как смысловой.

Это неправильный глагол, он изменяется по лицам и числам в настоящем времени, в прошедшем — по числам. У него восемь форм, больше, чем у какого-либо другого глагола: **be, am, is, are, was, were, being, been**.

Обычно личные формы настоящего времени в речи сокращаются: **I'm, you're, he's, we're, they're**.

Как вспомогательный глагол **to be** участвует в образовании продолженных времён и пассивного залога.

Как смысловой глагол **to be** употребляется:

- для описания чувств и состояний:

She **was busy** so she **was not able** to see me. – Она была занята, поэтому не смогла увидеться со мной.

• для описания чьего-л поведения. В этом случае **to be** употребляется в продолженном времени с соответствующим прилагательным:

I am not being slow, **I am being** careful. – Я не тяну время, я просто осторожен.

You **were being** very rude to your mum when I came downstairs. – Когда я спустился вниз, ты грубил маме.

You **are being** so annoying! – Ты такой надоедливый!

I know **I am being** silly, but I am frightened. – Я знаю, что глупо себя веду, но я боюсь.

Глагол **to be** с последующим инфинитивом с частицей **to** употребляется для выражения задачи, цели, запланированных действий, которые точно произойдут или должны произойти:

The talks **are to begin** tomorrow. – Переговоры должны начаться завтра.

You **are to answer** to Brian, to take your orders from him. – Вы должны ответить Бриану, чтобы забрать у него свои заказы.

After dinner they **were to go** to a movie. – После обеда они должны были пойти в кино.

Для образования вопроса не требуется вспомогательного глагола, просто **to be** ставится перед подлежащим:

Is it a box? – Это коробка?

Were they neighbours? – Они были соседями?

Are you busy? – Ты занят?

Для образования отрицания к **to be** добавляется частица **not**:

The book **is not** expensive. – Эта книга недорогая.

They **were not** singers. – Они не были певцами.

В неофициальной речи **to be + not** сокращается:

am not → *'m not*

are not → *'re not, aren't*

is not → *'s not, isn't*

was not → *wasn't*

were not → *weren't*

Глагол to have — иметь, обладать, владеть

Глагол **to have** употребляется как вспомогательный и как смысловой глагол.

Глагол **to have** имеет формы: *have, has, having, had*.

Когда **to have** употребляется в настоящем и прошедшем времени как вспомогательный глагол, в разговорной речи он сокращается: *have* — *'ve*, *has* — *'s*, *had* — *'d*.

Как вспомогательный глагол **to have** участвует в образовании перфектных времён.

Как смысловой глагол **to have** употребляется для описания:

- состояний или условий. В этих значениях продолженные времена не употребляются, при образовании вопросов и отрицаний иногда вспомогательного глагола не требуется:

I have something for you. – У меня что-то есть для тебя.

We haven't anything for you today. – Сегодня для вас ничего нет.

Have you no sense of shame? – У тебя совсем нет чувства стыда?

Вопросы и отрицания могут также образовываться и с помощью вспомогательного глагола **to do**.

Do you **have** a pen? – У тебя есть ручка?

Does she **have** my umbrella? – Мой зонтик у неё?

She **doesn't have** any brothers or sisters. – У неё нет ни братьев ни сестёр.

Do you **have** time to see me now? – У вас есть время встретиться со мной сейчас?

Have got — разговорная форма глагола **to have** в значении **иметь**, часто употребляющаяся в речи, особенно в британском английском.

I haven't got any brothers. – У меня нет братьев.

Has she **got** my umbrella? Yes, she has. – Мой зонтик у неё? Да.

She **hasn't got** any money. – У неё нет денег.

- видов деятельности, таких как приём пищи, досуг. Глагол **to have** часто употребляется в сочетании с существительными, приобретая значения, соотносящиеся со значением существительного:
to have breakfast – завтракать
to have lunch – обедать
to have a walk – гулять
to have a look – взглянуть, посмотреть
to have a wash – помыться, умыться
to have a meal – есть, поесть
to have an effect – иметь эффект, оказывать влияние

В этих значениях **to have** в продолженных временах употребляется, для образования вопросов и отрицаний требуется вспомогательный глагол **to do**:

He **was having** a shower when I phoned. – Когда я позвонил, он принимал душ.

I'm **having** lunch at twelve o'clock. Come and have a sandwich with me. No thanks. I **don't** usually **have** lunch. – В двенадцать часов у меня ланч. Приходи, поедим сэндвичи. Нет, спасибо. Обычно я обхожусь без ланча.

В этих случаях **have got** не употребляется, краткие формы невозможны.

- вынужденного действия. В этом значении употребляется **to have to** или **have got to**:

I've got to go now, I'm afraid. – Боюсь, мне надо сейчас идти.

Do you have to leave so soon? – Вам надо так скоро уходить?

Have you got to leave so soon? – Вам надо так скоро уходить?

Had better — употребительная конструкция для выражения совета, предостережения или мнения по поводу того, что должно произойти:

It's half past two. I think we **had better** go home. – Сейчас половина третьего. Думаю, нам лучше пойти домой.

I **had better** introduce myself. – Я лучше представлюсь.

You'd **better** run if you're going to get your ticket. – Лучше беги, если хочешь получить свой билет.

В отрицательных предложениях частица *not* следует за *had better*:

I'd **better** not let her go. – Лучше я не позволю ей уйти.

Употребление глаголов **to make** — делать и **to take** — брать

Глаголы **to make** и **to take** широко распространены в английском языке.

Глагол **to make** — **делать** очень часто употребляется, когда нужно сказать, что кто-то выполняет какое-

то действие. Например, если кто-л предлагает что-л, можно сказать *they **make** a suggestion*; если кто-л обещает что-л, можно сказать *they **make** a promise*. На русский язык такое сочетание переводится подходящим по смыслу глаголом.

I think that I **made** the wrong decision. – Я думаю, что принял неверное решение.

He **made** the shortest speech I have ever heard. – Он произнёс самую короткую речь, какую я когда-либо слышал.

In 1980 he **made** his first visit to Australia. – В 1980 году он впервые поехал в Австралию.

Вот самые распространённые существительные, которые употребляются в этой конструкции с **to make**:

arrangement

choice

comment

decision

enquiry

journey

noise

plan

point

promise

remark

sound

speech

suggestion

tour

trip

visit

Глагол **to take** — **брать** так же употребляется в сочетании с существительными для обозначения действия:

*She **took** a shower.* – Она приняла душ.

*He formed the habit of **taking** long, solitary walks.* – У него появилась привычка совершать долгие прогулки в одиночестве.

Употребление **used to**

♦ Конструкция **used to** употребляется для выражения привычного действия в прошлом:

*She **used to** tell me stories about people in India and Egypt.* – Она, бывало, рассказывала мне истории о жителях Индии и Египта.

*I **used to** be told I looked quite handsome.* – Раньше мне часто говорили, что я довольно привлекателен.

*I **used to** be afraid of you.* – Раньше я побаивался вас.

♦ Отрицания строятся при помощи вспомогательного глагола **to do** и частицы **not** или наречия **never**:

*The house **didn't use to** be so clean.* – Никогда раньше дом не был таким чистым.

*Snooker and darts **never used to** be televised sports.* – Соревнования по снукеру и дартсу раньше не показывали по телевидению.

♦ Общий вопрос строится при помощи вспомогательного глагола **to do**:

Did you use to do that, when you were a kid? – Ты делал это, когда был ребёнком?

♦ В специальных вопросах (кроме вопросов к подлежащему, где прямой порядок слов) употребляется вспомогательный глагол **to do**, затем следует подлежащее и **used to**:

What used to annoy you most about him? – Что раньше раздражало вас в нём больше всего?

What did you used to do on Sundays? – Что раньше ты делал по воскресеньям?

♦ Конструкция **to be used to** означает «быть знакомым с чем-л», «быть привычным к чему-л»:

It doesn't frighten them. They'**re used to** it. – Это не пугало их. Они к этому привыкли.

I'**m used to** having my sleep interrupted. – Я привык к тому, что мой сон прерывают.

Модальные глаголы The Modal Verbs

Модальные глаголы — это особый вид вспомогательных глаголов. Это глаголы **must, can, could, may, might, will, would, shall, should, ought to**.

♦ Модальные глаголы не изменяются.

♦ Для образования отрицания и вопросов вспомогательного глагола не требуется.

♦ За модальными глаголами следует неопределённая форма основного глагола без частицы *to* (кроме *ought*).

♦ Модальные глаголы употребляются вместе с основными и придают им дополнительное значение.

Модальные глаголы выражают:

- различные степени возможности и сомнения:

I **may** not **be able** to do it. – Я, возможно, не смогу этого сделать.

I think that I **might have caught** your cold. – Я думаю, что мог подхватить твою простуду.

I **could ask** for you, if you like. – Я мог бы спросить за вас, если хотите.

You **couldn't do** it, **could** you? – Вы не могли этого сделать, так?

- различные степени возможности в будущем, от определённой (выражается глаголом *will*) до неопределённой (*may*) и условной (*could*):

You **will be seeing** her **on Friday** at Jackie's house. – Ты увидишь её в пятницу у Джеки.

I **may be** late home **tomorrow evening**. – Завтра вечером я, возможно, приду домой поздно.

I **could bring** some more bread home with me tonight. – Вечером я мог бы принести ещё хлеба.

- получение разрешения:

May I come in? – Можно мне войти?

You **can** borrow my car tonight if you like. – Ты можешь взять мою машину, если хочешь.

- запрет в отрицательных предложениях:

You **shouldn't** use this computer without permission. – Вам нельзя без разрешения пользоваться этим компьютером.

You **cannot** borrow my car tonight. – Сегодня вечером тебе нельзя брать мою машину.

He **must not** see this letter. – Он не должен увидеть это письмо.

- мнение, наблюдение:

The weather's so bad the flight **could** be late. – Погода такая плохая, что рейс может быть задержан.

It **might** be all over by the time we get there. – Возможно, всё кончится, к тому времени как мы приедем.

He **may** be very cross about all this. – Он может очень рассердиться по поводу всего этого.

- обязанность, долженствование:
*I **must** give in my essay today.* – Я обязательно должен сегодня сдать сочинение.
*Helen **ought to** tell the truth.* – Хелен должна сказать правду.
- вежливую просьбу:
***Would** you please close the door.* – Закройте, пожалуйста, дверь.

Употребление модальных глаголов

♦ В отличие от других глаголов модальные глаголы имеют только одну форму, базовую.

♦ Модальные глаголы не имеют инфинитива с частицей **to**.

♦ Так как модальные глаголы не имеют формы прошедшего времени, в прошедшем времени используются другие глаголы, например вместо **must** употребляется **had to**:

*I **must** visit Auntie Jane today.* – Я должен сегодня навестить тётушку Джейн.

*I **had to** visit Auntie Jane yesterday.* – Я должен был вчера навестить тётушку Джейн.

♦ Модальные глаголы ставятся перед основным или вспомогательным глаголом:

Yes, you **can borrow** those earrings tonight. – Да, ты можешь взять эти серёжки на вечер.

You **should try** that new restaurant in town. – Тебе стоит сходить в этот новый ресторан.

I **may have upset** him. – Может быть, я расстроил его.

You **could have looked** for it yourself. – Ты мог бы поискать это сам.

Can и could

Оба эти глагола выражают умение, способность что-л сделать. В этом смысле **could** обычно употребляется в предложениях с отсылкой в прошлое.

He **can** speak French quite well now. – Сейчас он говорит по-французски довольно хорошо.

I **couldn't** play chess two years ago, but I **can** now. – Я не умел играть в шахматы два года назад, а сейчас умею.

Can и **could** употребляются:

- чтобы показать умение и способность что-либо делать. По сравнению с **be able to**, значение **can** более широкое, включающее помимо *умею что-л делать* ещё и *разрешено что-л делать*:

When I was younger I **could** ski really well. – Когда я был помоложе, я бегал на лыжах действительно хорошо.

He **can** run ten miles in 25 minutes. – Он может пробежать десять миль за 25 минут.

Are you **able** to walk to the car? – Вы в состоянии дойти до машины?

- для вежливой просьбы. По сравнению с **can could** выражает большую нерешительность, **may** – более формальный:

Can I borrow the car tomorrow evening, Mum? – Можно мне взять завтра вечером машину, мама?

Could I come with you on the trip? – Мог бы я поехать с вами в поездку?

May I take this book home with me? – Могу я взять эту книгу домой?

- для выражения возможности действия в будущем, особенно когда речь идёт о планах и намерениях. В этом значении **may** выражает большую неопределённость:

We **can** go to Paris next week since you are free. – Мы можем поехать в Париж на следующей неделе, раз ты свободен.

We **could** go to Paris next week if you are free. – Мы могли бы поехать в Париж на следующей неделе, если ты будешь свободен.

We **may** go to Paris, but it depends on our finances. – Мы могли бы поехать в Париж, но это зависит от того, будут ли у нас деньги.

- для выражения возможности действия в настоящем:

You **can** dive off these rocks; it is quite safe here. – С этих камней можно нырять, здесь довольно безопасно.

We **could** dive off the rocks, but we must take care. – Мы могли бы нырять с этих камней, но осторожно.

- **could** + перфектная форма основного глагола употребляется, когда обсуждается то, что было возможным, но не произошло:

Mary **could have stopped** the fight but she didn't. – Мэри могла прекратить ссору, но не сделала этого.

May и might

Оба эти глагола употребляются в просьбах и для выражения возможности действия в настоящем и будущем.

Might I ask you your name? – Могу я спросить у вас ваше имя?

The weather **may/might** be better tomorrow. – Погода, возможно, завтра улучшится.

"**May** I come with you?" Nicky asked. – «Можно мне пойти с вами?» – спросила Ники.

Nicky asked if she **could** come with them. – Ники спросила, может ли она пойти с ними.

May и **might** употребляются:

- чтобы получить разрешение. **May** звучит более официально, чем **can**:
May I use your ruler? I've lost mine. – Можно мне воспользоваться вашей линейкой? Я потерял свою.
- чтобы дать разрешение:
You **may** go now. – Сейчас можете идти.
- для выражения возможности какого-л будущего действия, причём **might** выражает большую неопределённость:
We **may/might** go to the cinema tonight. – Мы можем пойти сегодня вечером в кино.

Must

Must употребляется для выражения долженствования, приказов и советов. Он употребляется только в отношении настоящего и будущего времени. В прошедшем времени употребляется **have to**.

Must употребляется:

- для выражения долженствования, обязанности, необходимости:

*All pupils **must** bring a packed lunch tomorrow.* – Завтра все ученики должны принести с собой ланч.

- в твёрдых и решительных приказах и распоряжениях:

*You **must** go sleep now.* – Сейчас же иди спать.

- в предположениях:

*She **must** be mad!* – Она, должно быть, сошла с ума!

*You **must** be joking!* – Должно быть, ты шутишь!

*There **must** be some mistake.* – Должно быть, здесь какая-то ошибка.

*Mr Evans is here; it **must** be Tuesday.* – Мистер Эванс здесь, значит, сегодня вторник.

В отрицательных и вопросительных предложениях вместо **must** употребляется **can**:

***Can** Mary be joking? **Can** she really mean that?* – Может, Мэри шутит? Неужели она действительно имеет это в виду?

*You **can't** be serious!* – Ты, наверное, шутишь!

*It **can't** be true!* – Этого не может быть!

Must употребляется в вопросительных предложениях, хотя часто предпочитают вместо него употреблять **have to**:

Must you go so soon?/ **Do** you **have to** go soon? – Ты должен уйти так скоро?

Must I invite Helen?/ **Do** I **have to** invite Helen? – Я должна пригласить Хелен?

В отрицательных предложениях **must** употребляется:

- для запрета:

You **must not** cross when the light is red. – Нельзя переходить улицу на красный свет.

You **must not** say things like that. – Нельзя говорить такие вещи.

- когда речь идёт о событии или состоянии, которые нельзя допустить:

There **mustn't** be any mistakes in your letter. – В вашем письме не должно быть ошибок.

The whale **must not** become extinct. – Нельзя допустить, чтобы киты исчезли.

Когда речь идёт о действии, которое выполнять обязательно, вместо **must** употребляется **do not have to**.

Сравните:

You **must not** come in here. – Ты не должен входить сюда. (Тебе нельзя входить сюда.)

You **don't have to** come in here (if you don't want to). – Ты не должен входить сюда (, если не хочешь). (Тебе не обязательно входить сюда.)

Shall и will

В современном английском языке глагол **shall** употребляется главным образом в вопросах, содержащих предложение помощи, обращение за советом:

Shall I help you? **Shall** I cook supper? – Помочь тебе? Приготовить ужин?

Shall we go to the cinema tonight? – Пойдём сегодня вечером в кино?

Will употребляется:

- для выражения предположений и прогнозов. Обычно с глаголами *think*, *believe*, *expect*, с выражениями *be sure*, *be afraid*, с наречиями *certainly*, *probably* и др.:

I'm sure he **will** win the race. – Я уверен, что он победит в гонках.

The match **will** be finished by now. – Матч, должно быть, уже закончился.

I think it **will** probably rain tomorrow. – Я думаю, завтра, возможно, будет дождь.

- для выражения спонтанных решений и предложений:

I like these shoes. I'll buy them. – Мне нравятся эти туфли. Я их куплю.

It's your birthday, so I'll take you out for dinner. – У тебя день рождения, так что я приглашаю тебя в ресторан.

- для выражения обещаний, угроз, предостережений, просьб, приказов, надежд:

I'll call you when I get home. – Я позвоню тебе, когда приеду домой.

*You **will** do what I tell you!* – Будешь делать то, что я скажу!

*Jane **will** go to Mary's even if I have to carry her there.* – Джейн пойдёт к Мэри, даже если мне придётся отнести её туда.

***Will** you help me look for my purse?* – Поможешь мне найти мой кошелек?

***Will** you come to lunch on Friday?* – Придёте на ланч в пятницу?

*You **will** finish your work before you watch TV, won't you?* – Ты сначала сделаешь уроки, а потом будешь смотреть телевизор!

*Louisa, **will** you please be quiet!* – Луиза, успокойся, пожалуйста!

Should

Глагол **should** употребляется:

- для выражения совета, рекомендации, инструкции:

They **should** do what you suggest. – Им следуют сделать, что вы предложили.

Rob insisted that we **should** think of others before ourselves. – Роб настаивал, что нам следует сначала думать о других, а потом о себе.

People **should** report this sort of things to the police. – Людям следует сообщать о такого рода вещах в полицию.

You **should** keep your credit card separate from your chequebook. – Кредитную карту следует хранить отдельно от чековой книжки.

- для выражения логического предположения:
They left here at 6 o'clock, so they **should** be home now. – Они ушли отсюда в шесть часов, сейчас они должны быть уже дома.

should + перфектная форма основного глагола выражает сожаление по поводу чего-л:

He **should have stopped** at the red light. – Он должен был остановиться на красный свет.

You **should have told** me you were ill. – Ты должен был сказать мне, что болеешь.

Would

Глагол **would** употребляется:

- для выражения вежливой просьбы или предложения:

Would you mind moving your bag? – Подвиньте, пожалуйста, свою сумку.

Would you like some tea or coffee? – Будете чай или кофе?

- когда речь идёт о привычном действии в прошлом:

I remember Jeff; he **would** watch TV all day if you let him. – Я помню, что Джефф готов был смотреть телевизор целый день, если бы ему разрешили.

- для выражения предположений:

I saw a girl at the window. Who **would** that be? – Я видел в окно девочку. Кто бы это мог быть?

Oh, that **would** be his elder sister! – О, наверное, это его старшая сестра!

Would like — очень распространённая конструкция в английском языке, употребляющаяся для выражения вежливой просьбы или предложения. После неё следует существительное или инфинитив с частицей **to**:

Would you like to meet him? – Вы хотели бы с ним познакомиться?

I'd like some apples, please. – Мне, пожалуйста, яблок.

I'd like you to tell them where I am. – Скажите им, пожалуйста, где я.

Would употребляется в конструкции **would rather** для выражения предпочтения какого-л действия. После этой конструкции инфинитив употребляется без частицы **to**:

I'll order tea. Or perhaps you would rather have coffee. – Я закажу чай. Или, может быть, ты предпочтёшь кофе?

"What was all that about?" – "I'm sorry, **I'd rather** not say." – «Что всё это значит?» – «Извини, я предпочёл бы не говорить об этом».

За **would rather** также может следовать придаточное предложение. В придаточном предложении употребляется простое прошедшее время:

Would you rather she came to see me? – Ты предпочёл бы, чтобы она пришла ко мне?

"May I go on?" – "**I'd rather** you didn't." – «Мне продолжать?» – «Нет, не надо».

Ought to

Ought to имеет те же значения, что и **should**, но употребляется гораздо реже.

Не имея формы прошедшего времени, он употребляется только в отношении настоящего и будущего.

We **ought to** listen carefully. – Мы должны внимательно слушать.

We **ought to** leave now. – Нам надо сейчас уйти.

Annabel **ought to** be here by now. – Аннабел должна уже быть здесь.

The journey **ought to** take about 2 hours. – Поездка должна занять около двух часов.

Ought to редко употребляется в вопросительных и отрицательных предложениях, если употребляется, то звучит очень формально.

Need

Need функционирует и как модальный глагол и как смысловой.

Как модальный глагол **need** имеет только одну форму и употребляется с основным глаголом. Он показывает, есть ли необходимость делать что-либо.

Need I say more? – Я должен сказать больше?

Need употребляется в основном в отрицательных и вопросительных предложениях:

Where will you all be today? Need you ask? – Где вы все будете сегодня? Ты ещё спрашиваешь?

You needn't come if you're busy. – Не нужно приходить, если вы заняты.

Модальные глаголы имеют не все временные формы, поэтому их часто называют недостаточными.

Многие модальные глаголы в прошедшем или будущем времени заменяются эквивалентами:

can → *to be able to*

must → *to have to*

may → *to be allowed to*

→ *to be permitted (to)*

Времена глагола Verb's Tenses

Глагольные времена позволяют нам говорить, когда то или иное действие или событие произошло.

Все основные глаголы имеют два простых времени — *настоящее* и *прошедшее*.

В этих временах употребляется только смысловой глагол, без вспомогательных.

Также есть сложные времена — *продолженные* и *перфектные*. В них смысловой глагол употребляется с вспомогательными.

Простые времена описывают события, происходящие или произошедшие в определённое время, безвременные состояния, привычные или повторяющиеся действия.

It **tastes** good. – Это вкусно.

Julie **keeps** a diary. – Джули ведёт дневник.

Adrian **went** home at midnight. – Адриан пришёл домой в полночь.

She **heard** a strange noise in the night. – Ночью она услышала странный шум.

Rob usually **walks** to work. – Обычно Роб ходит на работу пешком.

Yesterday he **went** by car. – Вчера он поехал на машине.

Продолженные времена показывают, что действие длится или длилось какое-то время.

It **is raining** hard this morning. – Сегодня утром идёт сильный дождь.

It **was raining** when we came out of the school yesterday. – Когда мы вышли вчера из школы, шёл дождь.

I **'m having** dinner. Can I call you back? – Я обедаю. Могу я тебе перезвонить?

He **was listening** to the radio when he heard the news. – Он как раз слушал радио, когда услышал эту новость.

Настоящее перфектное время показывает, что действие завершено, но результат всё ещё имеет значение в настоящий момент.

Ken **has walked** all the way from the station. (... and he's tired.) – Кен шёл пешком всю дорогу от станции. (... и очень устал.)

He **has never visited** me. (... and I'm feeling neglected.) – Он никогда не навещал меня. (... и я чувствую себя забытой.)

She **has missed** the train. (That's why she's not here.) – Она пропустила поезд. (Поэтому её до сих пор нет.)

Прошедшее перфектное время употребляется, чтобы сказать, что что-либо произошло до определённого момента в прошлом.

He told us that he **had tried** it before. – Он сказал нам, что уже пробовал это раньше.

She was late because she **had missed** her train. – Она опоздала, потому что пропустила свой поезд.

Перфектные продолженные времена указывают на продолжение действия, выполнение действия и важность результата в настоящий момент.

I **have been working** hard in the garden all day. – Я упорно работал в саду весь день.

My mother **has been helping** me. – Моя мать помогала мне.

I **had been working** in Italy that summer. – В то лето я работал в Италии.

Some of us **had been waiting** for two hours when the doctor appeared. – Некоторые из нас ждали два часа, когда придёт врач.

Время	Прошлое Past	Настоящее Present	Будущее Future
Simple	worked	work works	shall/will work
Continuous	was/ were working	am/is/are working	shall/will be working
Perfect	had worked	have/has worked	shall/will have worked
Perfect Continuous	had been working	have/has been working	shall/will have been working

Настоящее простое время Present Simple

Present Simple описывает обычное действие, которое происходит вообще и соответствует в русском языке настоящему времени глагола.

Настоящее простое время образуется при помощи существительного/местоимения и основного глагола. В простом настоящем времени глагол стоит в своей базовой форме:

I **play** football. – Я играю в футбол.

He **reads** and **writes**. – Он читает и пишет.

We **like** flowers. – Мы любим цветы.

They **go** to school. – Они ходят в школу.

У глаголов в 3-м лице ед. ч. присоединяется окончание **-s**. Если глагол оканчивается на **-s**, **-ss**, **-sh**, **-ch**, **-x**, **-o**, присоединяется **-es**. Если глагол оканчивается на **согласную + y**, окончание становится **согласная + ies**. Если глагол оканчивается на **гласную + y**, просто присоединяется **-s**:

He **brushes** his teeth. – Он чистит зубы.

She **watches** TV. – Она смотрит телевизор.

He **goes** to school. – Он ходит в школу.

My little brother sometimes **cries**. – Мой братик иногда плачет.

Mum **mixes** eggs and sugar. – Мама смешивает яйца и сахар.

He often **flies**. – Он часто летает.

Her sister **plays** tennis in the summer. – Её сестра летом играет в теннис.

Вопросы образуются при помощи вспомогательного глагола **to do**, который ставится перед подлежащим:

Do you **hear** me? – Ты слышишь меня?

Does he **work**? – Он работает?

Отрицания образуются при помощи вспомогательного глагола **to do + not**. В неофициальной речи **do not, does not** сокращаются:

do not → *don't*

does not → *doesn't*

We **don't read**. – Мы не читаем.

She **doesn't play** football. – Она не играет в футбол.

Употребление

Простое настоящее время употребляется:

- когда речь идёт о привычном действии, о том, что нравится и не нравится, о том, что происходит регулярно:

I **like** coffee for breakfast but everyone else in my family **prefers** tea. – Я люблю за завтраком пить кофе, а остальные члены моей семьи предпочитают чай.

I **don't take** sugar in my coffee. – Я не кладу в кофе сахар.

What **does** Jamie usually **have** for breakfast? – Что Джейми обычно ест на завтрак?

They **often go** to the cinema **on Saturdays**. – По субботам они часто ходят в кино.

I **don't usually watch** TV. – Обычно я не смотрю телевизор.

- когда речь идёт об истинах, научных фактах или постоянном состоянии:
*The sun **rises** in the east.* – Солнце поднимается на востоке.
*Birds **fly** south in the winter.* – Зимой птицы улетают на юг.
*We **live** in London.* – Мы живём в Лондоне.
- в утверждениях, в которых высказывается мнение, представления говорящего:
*I **think** he's a very good teacher.* – Я думаю, он очень хороший учитель.
*I **don't agree** with that at all.* – Я совершенно с этим не согласен.
- для придания живости повествованию:
*He **walks** slowly to the checkout and **puts** his bag on the counter. As the cashier **opens** the till he **draws** a gun...* – Он медленно подходит к кассе и кладёт сумку на прилавок. Как только кассир открывает кассу, он вытаскивает пистолет...
- в спортивных комментариях и репортажах:
*... but Nadal sees it. He **runs** up to the net and **smashes** the ball.* – ... но Надаль видит. Он бежит к сетке и смэшом отбивает мяч.

- в отношении будущего, когда речь идёт о запланированных действиях:

*The train **leaves** at 10.40 a.m. and **arrives** at 3.30 p.m.* – Поезд отправляется в 10.40 утра и прибывает в 15.30.

Наречия, характерные для **Present Simple**:

usually, always, rarely, seldom, sometimes, often, never, every day, every week, every month, on Mondays/Tuesdays..., in the morning/afternoon/evening, at night/the weekend.

Прошедшее простое время The Past Simple Tense

Past Simple употребляется для описания действия, которое однократно произошло или происходило повторно в прошлом и никак не связано с настоящим.

Простое прошедшее время у правильных глаголов образуется при помощи присоединения **-ed** к основному глаголу, оканчивающемуся на **согласную**, и **-d**, если глагол оканчивается на **-e**. Если глагол оканчивается на **согласную + y**, окончание становится **-ied**. Если глагол оканчивается на **гласную + y**, присоединяется **-ed**. Если глагол оканчивается на ударную гласную между двумя согласными, конечная согласная удваивается и присоединяется **-ed**:

I **cleaned** my room an hour ago. – Час назад я убирал в моей комнате.

He **dropped** the glass on the floor. – Он уронил стакан на пол.

They **saw** Kate yesterday. – Они вчера видели Кейт.

We **helped** them move their boxes. – Мы помогли им перенести их коробки.

He **had** a happy childhood. – У него было счастливое детство.

! У неправильных глаголов форму **past** надо
• заучивать!

Вопросы образуются при помощи вспомогательного глагола **to do** в прошедшем времени и основного глагола в неопределённой форме без частицы **to**:

Did he finish? – Он закончил?

Did they close the door? – Они закрыли дверь?

Отрицания образуются при помощи **did + not**:

They **did not read** the newspaper yesterday. – Вчера они не читали газету.

I **did not open** the window. – Я не открывал окно.

В неофициальной речи **did not** сокращается:
did not → *didn't*

Употребление

Простое прошедшее время употребляется, когда речь идёт:

- о разовом действии в прошлом:
He **locked** the door and **left** the house. – Он запер дверь и ушёл.
I **went** out and **brought** the cat back in again. – Я вышел и снова занёс кота в дом.
- о привычных действиях в прошлом, часто с наречиями *always, never, often*:
In those days I **always went** to Julian's for lunch. – В те дни я часто обедал в «Джулиано».
I **cycled** in **every day** and that soon made me fit. – Я каждый день ездил на велосипеде, и скоро это помогло мне обрести хорошую физическую форму.
I **often visited** Glasgow on business when I was in publishing. – Когда я занимался издательским бизнесом, я часто ездил в Глазго по делу.
- о действиях в прошлом с указанием времени, часто с такими словами, как **ago, last month** и т. п.:
Some time ago now, I **went** to America for a month. – Какое-то время назад я ездил на месяц в Америку.
Once upon a time there was a king in a faraway land. – Однажды в далёкой стране жил король.

I **bought** the microwave **a year ago**. – Год назад я купил микроволновку.

- о действии, которое прерывает основное действие, выраженное в прошедшем продолженном времени:

We were leaving the house when the phone **rang**. – Когда мы выходили из дома, зазвонил телефон.

Наречия, характерные для **Past Simple**:

yesterday, last night/week/month/year/Monday..., two days/weeks/months/years ago, then, when, in 2011...

Будущее простое время The Future Simple Tense

Future Simple употребляется для обозначения будущего действия, которое может быть однократным или повторяющимся.

Future Simple — простое будущее время образуется при помощи вспомогательного глагола **will** для всех лиц и неопределённой формы основного глагола без частицы **to**.

Вопросы образуются путём постановки **will** перед подлежащим.

Отрицания образуются путём добавления частицы **not** к **will**.

В неофициальной речи **will**, **will not** сокращаются:

will → 'll

will not → 'll not, won't

Употребление

Простое будущее время употребляется:

- когда речь идёт о будущих действиях:

*I **won't see** Mary next week.* – Я не увижу Мэри на следующей неделе.

*I'll **be** on the plane this time tomorrow.* – Завтра в это время я буду в самолёте.

- когда что-то обещают:

*I'll **be** home in time for tea.* – Я буду дома к чаю.

*This **won't happen** again, I can assure you.* – Уверяю тебя, это больше не повторится.

- при спонтанном решении:

*I'll **have** the pizza Margherita and a side salad, please.* – Я буду пиццу «Маргарита» и салат, пожалуйста.

*Right, I **will ask** him, and see if his story matches yours.* – Хорошо, я спрошу у него, и посмотрим, то же самое ли он расскажет, что ты.

- для выражения намерений в отрицательных предложениях:

*I **won't go** there again. The service was dreadful. – Больше не пойду туда. Обслуживание было ужасным.*

- для выражения отказов:

*I **won't put up with** any more of this silly behaviour. – Не собираюсь больше мириться с этим глупым поведением.*

*I've tried to persuade her but she **won't come**. – Я пытался уговорить её, но она не придёт.*

- для выражения мнения о будущих событиях после таких глаголов, как **believe, expect, hope, know, think**:

*I **expect** he'll **be** home soon. – Думаю, он скоро будет дома.*

*I **hope** you'll **be** very happy in your new home. – Надеюсь, вы будете счастливы в вашем новом доме.*

Наречия, характерные для **Future Simple**:

tomorrow, the day after tomorrow, next week/month/year, tonight, soon, in a week/month/year.

Конструкция **to be going to**

Конструкция употребляется для выражения намерений в будущем и прогнозов.

Утвердительное предложение образуется с глаголом **to be + going to +** неопределённая форма основного глагола:

*She **is going to** write a book.* – Она собирается написать книгу.

Для образования вопроса **to be** ставится перед подлежащим:

***Is she going to** write a book?* – Она собирается написать книгу?

Отрицание образуется при помощи частицы **not**, которая следует за **to be**:

*She **is not/isn't going to** write a book.* – Она не собирается писать книгу.

Употребление

Конструкция **to be going to** употребляется:

- для выражения намерений в будущем:
*Mary **isn't going to** study art; she's **going to be** a nurse.* – Мэри не собирается изучать искусство, она собирается стать медсестрой.

- когда речь идёт о уже решённых планах:

*Is Jim **going to** leave his job? – Yes, he is. – Джим собирается оставить работу? – Да.*

*Where's Mary? She said she **was going to** come early. – Где Мэри? Она сказала, что собирается прийти рано.*

- когда речь идёт о возможных действиях в будущем, основанных на фактах в настоящем:

*Watch the milk! It **is going to** boil over! – Следи за молоком, иначе оно убежит!*

*Sally never does any work; she **is going to** fail her exams. – Салли ничего не делает, она провалит свои экзамены.*

Конструкция употребляется и в прошедшем времени, выражая намерения, планы и прогнозы в прошлом.

*Judy **was going to** meet me, but she was ill and couldn't come. – Джуди собиралась встретить меня, но заболела и не смогла прийти.*

*She **was** obviously **going to** get blisters with those new shoes. – Было очевидно, что она напрёт ноги в этих новых туфлях.*

Характерные наречия времени:

tomorrow, tonight, next week/month/year, in two/three... days, the day after tomorrow, soon, in a week/month/year...

Настоящее продолженное время The Present Continuous Tense

Present Continuous употребляется для описания действия, которое происходит в данный момент.

Настоящее продолженное время образуется при помощи вспомогательного глагола **to be + present participle** основного глагола:

*I **am reading** a book.* – Сейчас я читаю книгу.

*He **is eating** a sandwich.* – Он ест сэндвич.

*They **are playing** chess at the moment.* – Они сейчас играют в шахматы.

*I **am looking** for old paintings.* – Я ищу старые картины.

Для образования вопроса вспомогательный глагол **to be** ставится перед подлежащим:

***Is she using** the computer at the moment?* – Она сейчас за компьютером?

***Is Jane looking for** a new flat?* – Джейн ищет сейчас квартиру?

Отрицание образуется при помощи добавления частицы **not** к вспомогательному глаголу.

Употребление

Настоящее продолженное время употребляется:

- когда речь идёт о действиях, происходящих в момент речи:

*Mother's **mowing** the lawn, and I'm **doing** my homework, but Isabel **isn't doing** anything.* – Мама косит лужайку, я делаю уроки, а Изабель ничего не делает.

*The children aren't asleep; they're **messing** about.* – Дети не спят, они ходят на голове.

- когда речь идёт о временной деятельности, которая протекает даже не в момент речи:

*I'm **studying** German at college.* – Я изучаю в колледже немецкий язык.

*I'm **thinking** of getting a new car.* – Я подумываю купить новую машину.

- когда речь идёт о временной ситуации:

*I'm **living** in Scotland at the moment.* – Сейчас я живу в Шотландии.

*Fiona **is working** in the stables over the holidays.* – Во время каникул Фиона работает на конюшне.

- когда речь идёт о меняющейся ситуации или состоянии:

My headache **is getting** better. – Головная боль постепенно уходит.

The daylight **is slowly fading**. – День медленно угасает.

- когда речь идёт об обстоятельствах, при которых что-л происходит:

I have to wear glasses **when I'm driving**. – Когда я за рулём, я вынужден надевать очки.

- когда речь идёт о планах на ближайшее будущее:

I **am flying** to Paris **next week**. – На следующей неделе я улетаю в Париж.

- для выражения недовольства, раздражения по поводу каких-л повторяющихся действий, с такими наречиями как *always, forever, constantly, continually*:

She's **always whining** about something. – Она вечно ноет из-за чего-нибудь.

He's **forever laughing** and making silly comments. – Он постоянно смеётся и отпускает глупые комментарии.

Характерные наречия времени:

now, at the moment, these days, at present, always, tonight, still.

Некоторые глаголы не имеют форм **Continuous**

- глаголы, описывающие *чувства*
see, hear, smell, feel, taste
- глаголы, описывающие *понимание, восприятие*
agree, believe, consider, know, forget, notice, realize, recognize, remember, seem, sound, think, understand
- глаголы, описывающие эмоции
feel, forgive, hate, like, love, enjoy
- другие глаголы
appear (в значении *казаться*), **be, belong, cost, fit** (*подходить по размеру*), **have** (*владеть*), **include, look** (*выглядеть, смотреться*), **mean, need, own, prefer, require, want, weigh, wish**

Прошедшее продолженное время **The Past Continuous Tense**

Past Continuous употребляется для описания незавершенного действия, которое совершалось в какой-то указанный момент или период времени в прошлом.

Может быть точно указан час или часы (отрезок времени). На русский язык глагол в **Past Continuous** всегда

переводится глаголом прошедшего времени несовершенного вида.

Прошедшее продолженное время образуется при помощи вспомогательного глагола **to be** в прошедшем времени + **present participle** основного глагола:

He **was looking** for you. – Он вас искал.

She **was breathing** hard. – Она тяжело дышала.

We **were just having** a philosophical discussion. – У нас просто была дискуссия на философские темы.

Для образования вопроса вспомогательный глагол **to be** ставится перед подлежащим:

Were you **sleeping** at eleven o'clock last night? – Вчера в одиннадцать ты спал?

Why **were** you **laughing** all through your history lesson yesterday? – Почему ты вчера смеялся весь урок истории?

What **were** they **frightened** of? – Чего они боялись?

Отрицание образуется при помощи добавления частицы **not** к вспомогательному глаголу:

The women **were not talking** at that time. – В то время женщины не разговаривали.

It **wasn't raining** while I **was waiting** for the bus. – Когда я ждал автобус, дождя не было.

Употребление

Прошедшее продолженное время употребляется:

- с обстоятельством времени, когда речь идёт о действии, которое началось до указанного времени и продолжалось после:

*What **were** you **doing at eight o'clock** last night? – I **was standing** at the bus stop. – Что ты делал вчера вечером в восемь часов? – Стоял на автобусной остановке.*

- когда одно действие в прошлом прерывает другое. То действие, которое прерывает, выражается в простом прошедшем времени:

*We **were** all **sitting** in our places when the bell **rang**. – Мы все сидели на своих местах, когда прозвенел звонок.*

- когда речь идёт о действии, которое происходит во время другого, более длительного действия:

*While I **was waiting** for the bus I **dropped** my purse. – Когда я ждал автобус, я уронил кошелёк.*

- при описании какой-л сцены в прошлом, особенно в повествовании:

*It was a dreadful morning. The snow **was falling**, the wind **was blowing**, and the cars **were skidding** on*

the icy roads. – Это было ужасное утро. Шёл снег, дул ветер, машины заносило на обледеневших дорогах.

Наречия, характерные для **Past Continuous**:
while, when, as, all day/night/morning, yesterday.

Будущее продолженное время **The Future Continuous Tense**

Future Continuous употребляется для описания незаконченного действия, которое будет совершаться в какой-то момент или отрезок времени в будущем.

Глагол в форме **Future Continuous** переводится на русский язык глаголом в будущем времени несовершенного вида.

Будущее продолженное время образовывается с помощью **will be + причастие настоящего времени** смыслового глагола.

В вопросах глагол **will** ставится перед подлежащим.

В отрицательных предложениях отрицательная частица **not** ставится после глагола **will**.

♦ Будущее продолженное время употребляется в разговорной речи, когда говорится о действии, которое может произойти в будущем в неопределённое время.

I'll be seeing you. – Увидимся.

We'll be getting in touch with you. – Будем с тобой на связи.

We **won't be seeing** Uncle John while we are in Australia. – Мы не увидимся с дядей Джоном, когда будем в Австралии.

♦ Будущее продолженное время употребляется также, когда говорится о действии в будущем, которое будет уже происходить в определённое время.

Will you be working here next week? – No, I won't. **I'll be starting** my new job. – Ты будешь здесь работать на следующей неделе? – Нет, не буду. Я выхожу на новое место.

Just think! This time next week, we **will be flying** to Sydney. – Только представь! В это время на следующей неделе мы будем лететь в Сидней.

Настоящее совершенное время The Present Perfect Tense

Present Perfect употребляется для описания совершённого действия, которое совершилось или непосредственно перед моментом речи, или в более отдалённом прошлом. При этом говорящего интересует не время совершения действия, а результат этого действия, имеющийся в данный момент.

На русский язык глагол в **Present Perfect** переводится обычно глаголом в прошедшем времени совершенного вида.

Настоящее совершенное время образуется при помощи вспомогательного глагола **to have** и **past participle** основного глагола:

*I **haven't been** on holiday for years.* – Я не был в отпуске целую вечность.

Для образования вопросов вспомогательный глагол **have/has** ставится перед подлежащим:

***Have** they **read** the book?* – Они прочитали книгу?

***Have** you already **repaired** the TV?* – Ты уже починил телевизор?

***Have** you ever **seen** sea turtles?* – Ты когда-нибудь видел морских черепах?

***Has** anyone **seen** my handbag?* – Кто-нибудь видел мою сумочку?

Отрицания образуются при помощи добавления частицы **not** к вспомогательному глаголу **have/has**. В неформальной речи **have not**, **has not** сокращаются:

have not → haven't, 've not

has not → hasn't, 's not

Употребление

♦ Настоящее совершенное время употребляется, когда говорится о событиях, произошедших в прошлом, но имеющих значение в настоящем.

*Her daughter **has had** an accident.* – Её дочь попала в аварию.

*We **have seen** the Eiffel Tower and the Arc de Triomphe.* – Мы видели Эйфелеву башню и Триумфальную арку.

♦ Если в предложении однородные сказуемые в настоящем совершенном времени, **have** можно не повторять.

*They **have bought** their tickets and **booked** their seats.* – Они купили билеты и забронировали места.

♦ Если действие только что произошло, употребляется наречие **just**.

*They **have just bought** their tickets.* – Они только что купили билеты.

*He **has just finished** his homework.* – Он только что закончил свою домашнюю работу.

♦ Если действие не произошло, употребляется **never**. Чтобы узнать, произошло ли действие, употребляется **ever**.

***Have** you **ever been** to Greece?* – Ты был когда-нибудь в Греции?

I've never done anything like this before. – Я никогда раньше не делал ничего подобного.

♦ Чтобы указать конкретное время или период времени, когда действие произошло, употребляются такие наречия времени, как **recently, lately, this morning, today, this week и т. п.**

I haven't been to the cinema **recently**. – В последнее время я не ходил в кино.

I've waited a week for your answer. – Я ждал неделю твоего ответа.

♦ В отрицательных и вопросительных предложениях употребляется **yet** в значении **ещё не**, в утвердительных — **already уже**.

Haven't you finished yet? – Ты ещё не закончил?

Have you bought the tickets **yet?** – Ты уже купил билеты?

I've already seen that film. – Я уже смотрел этот фильм.

♦ Настоящее совершенное время часто употребляется в ответе на вопрос, начинающийся с **How long..?**, с предлогом **for**, когда речь идёт о периоде времени, или **since**, когда речь идёт об отправной точке.

I have lived in London for fifteen years. – Я жил в Лондоне пятнадцать лет.

How long have you lived there? – Сколько вы жили там?

We **haven't spoken** to each other **since** the night of the argument. – Мы не разговаривали друг с другом с того вечера нашей ссоры.

Наречия, характерные для **Present Perfect**:

for, since, already, just, always, recently, ever, how long, yet, lately, never, so far, today.

Предлоги и наречия, употребляющиеся в настоящем совершенном времени

Утвердительные предложения

- **for** *в течение*

I have known them **for** five years. – Я знаю их пять лет.

- **since** *с*

She has been ill **since** Tuesday. – Она болеет со вторника.

- **already** *уже*

We have **already** eaten our lunch. – Мы уже съели свой ланч.

- **just** *только что*
I have **just** posted the letter. – Я только что отправил письмо.
- **always** *всегда*
She has **always** wanted to travel abroad. – Она всегда хотела поехать за границу.
- **recently** *недавно, в последнее время*
He has **recently** published a book. – У него недавно вышла книга.

Вопросительные предложения

- **ever** *когда-либо*
Have you **ever** met anybody famous? – Ты когда-нибудь встречал знаменитость?
- **how long** *как долго, сколько*
How long have you lived here? – Давно вы здесь живёте?
- **yet** *уже*
Has Phil left **yet**? – Фил уже уехал?
- **lately** *в последнее время*
Have you seen any good films **lately**? – Ты в последнее время смотрел какие-нибудь хорошие фильмы?

Отрицательные предложения

- **for** *в течение*

*I haven't talked to her **for** days.* – Я не говорил с ней несколько дней.

- **since** *с*

*They haven't been abroad **since** 2013.* – Они не были за границей с 2013 года.

- **yet** *ещё не*

*She hasn't answered my letter **yet**.* – Она ещё не ответила на моё письмо.

- **lately** *в последнее время*

*I haven't seen John **lately**.* – В последнее время я не видел Джона.

- **never** *никогда*

*They have **never** worked abroad.* – Они никогда не работали за границей.

Сравните употребление настоящего совершенного времени и простого прошедшего времени:

Past Simple	Present Perfect
<p>употребляется</p> <ul style="list-style-type: none"> • когда действие происходит в определённое время в прошлом: <p>Andrew stayed in a youth hostel last night. Эндрю остановился вчера в молодёжном хостеле.</p> <ul style="list-style-type: none"> • когда действие начинается и заканчивается в прошлом: <p>Louise lived in London for three years before she moved to York. Луиза жила в Лондоне три года, до того как переехала в Йорк.</p> <ul style="list-style-type: none"> • когда действия происходили в прошлом, причём время или известно, или предполагается: <p>Harold fought in World War I. Гарольд воевал в Первую мировую войну. She met her friends after work. После работы она встрети- лась с друзьями.</p>	<p>употребляется</p> <ul style="list-style-type: none"> • когда время действия не указывается: <p>Andrew has stayed in a youth hostel. Эндрю остановился в молодёжном хостеле.</p> <ul style="list-style-type: none"> • когда действие начинается в прошлом и продолжается в настоящем: <p>Henry has lived in London for three years. Генри живёт в Лондоне три года. (Генри приехал в Лондон три года назад и живёт здесь в настоящее время)</p>

Прошедшее совершенное время The Past Perfect Tense

Past Perfect употребляется для описания законченного действия, которое совершилось до определённого момента в прошлом или ранее другого действия в прошлом, выражаемого глаголом в **Past Simple**.

Прошедшее совершенное время образуется при помощи вспомогательного глагола **to have** в прошедшем времени + **past participle** основного глагола:

*She **had cooked** dinner by two o'clock in the afternoon.* – К двум часам дня она приготовила обед.

*Jason **had returned** home before the storm broke out.* – Джейсон вернулся домой до того, как разразилась гроза.

Для образования вопроса вспомогательный глагол **to have** ставится перед подлежащим:

*What **had** Marie **done** before the day of the party?* – Что Мари сделала до праздника?

***Had** Lucie **packed** her suitcase by the time you called her?* – Когда ты позвонила Люси, она уже уложила чемодан?

Отрицание образуется при помощи добавления частицы **not** к вспомогательному глаголу:

*I **hadn't finished** my lunch when uncle Bill came.* – Когда пришёл дядя Билл, я ещё обедал.

The boys were frightened because they **hadn't been** on a plane before. – Мальчики никогда раньше не летали на самолёте и поэтому боялись.

Употребление

Прошедшее совершенное время отсылает к более раннему времени в прошлом, чем настоящее совершенное.

♦ Прошедшее совершенное время употребляется:

- когда действие происходит в прошлом до указанного времени:

*She **had painted** the room **by 5 o'clock**.* – Она покрасила комнату до пяти часов.

- когда действие происходит в прошлом до другого действия в прошлом:

*She **had just made** some coffee when I arrived.* – Когда я приехал, она только что приготовила кофе.

- когда действие начинается раньше второго действия в прошлом и продолжается до начала второго действия или даже дольше:

*Tom **had already known** my brother **for three years** when I met him.* – Когда я познакомился с Томом, он уже три года знал моего брата.

- когда действие происходит в прошлом, и его результат был важен тоже в прошлом:

He **had broken** his arm, so he couldn't write. – Он сломал руку, поэтому не мог писать.

♦ Прошедшее совершенное время часто употребляется в главном предложении сложноподчинённого предложения в отношении более ранних событий:

We **had wanted** to visit Canada **for a long time**, so last year we decided to go. – Мы давно хотели поехать в Канаду, так что в прошлом году мы решили ехать.

♦ Прошедшее совершенное время часто употребляется с такими обстоятельствами времени, как ***always, for several days***:

We **had always wanted** to visit Canada, so last year we decided to go. – Мы всегда хотели посетить Канаду, так что в прошлом году мы решили съездить.

♦ Прошедшее совершенное время употребляется с такими предлогами и наречиями времени: **before, after, already, just, till/until, when, by six o'clock/ midnight и т. д., by the time, never.**

Будущее совершенное время The Future Perfect Tense

Future Perfect употребляется для описания будущего действия, которое совершится до определённого момента в будущем.

Будущее совершенное время образуется при помощи **will have + причастие прошедшего времени** основного глагола.

В вопросах глагол **will** ставится перед подлежащим, в отрицательных предложениях отрицательная частица *not* идёт непосредственно за глаголом **will**.

*I was hoping to meet James, but by the time I arrive he **will have gone** home.* – Я надеялся познакомиться с Джеймсом, но к тому времени, как я приеду, он уже уйдёт домой.

Употребление

Будущее совершенное время употребляется, когда говорится о действии, которое будет выполнено к определённому моменту в будущем. Это время часто употребляется с глаголами, обозначающими окончание или выполнение действия.

*Can you come round next Saturday? – Yes, I'll **have finished** my exams by then.* – Сможешь прийти, скажем, в следующую субботу? – Да, к тому времени я сдам свои экзамены.

The essay is due on Tuesday, but I **won't have completed** it by then. – Сочинение надо сдать во вторник, но к тому времени я не закончу его.

Dad **will've made** dinner by the time we get back. – Папа приготовит обед, пока мы вернёмся.

Will you have finished dinner by then? – Yes, **we will**. – Ты приготовишь обед к тому времени? – Да.

Настоящее совершенное продолженное время The Present Perfect Continuous Tense

Present Perfect Continuous выражает длительное действие, начавшееся до какого-то определённого момента и ещё продолжающееся в этот момент.

Настоящее совершенное продолженное время образуется при помощи вспомогательного глагола **to have** + причастие прошедшего времени глагола **to be** + причастие настоящего времени смыслового глагола.

В вопросах вспомогательный глагол **to have** ставится перед подлежащим.

В отрицательных предложениях отрицательная частица **not** ставится после вспомогательного глагола **to have**.

I **have been waiting**. – Я ждал.

She **has been waiting**. – Она ждала.

Have I **been snoring**? – Я храпел?

He **hasn't been waiting**. – Он не ждал.

Употребление

◆ Настоящее совершенное продолженное время употребляется:

- когда говорится о действии или состоянии, которые начинаются в прошлом и ещё продолжаются в момент речи:

*I **have been holding** this ladder for ages. When are you going to come down?* – Я держу эту лестницу целую вечность. Когда ты собираешься слезть с неё?

- когда говорится о действии или состоянии, которые начались в прошлом и только что закончились:

*Thank goodness you're here! I've **been waiting** for hours.* – Слава богу, ты здесь! Я ждал целую вечность.

- когда говорится о повторяющихся действиях:

*I've **been getting** this magazine every week for a year.* – Я получал этот журнал каждую неделю в течение года.

- чтобы показать раздражение, гнев:

*Who **has been using** my computer?* – Кто это пользовался моим компьютером?

◆ Когда речь идёт о действиях, протянутых во времени, между настоящим совершенным временем и настоящим совершенным продолженным временем разницы практически нет:

I have been working here / I have worked here for three years. – Я работаю/работал здесь три года.

◆ Продолженное время предпочтительнее, когда говорится о временном действии, а настоящее совершенное — когда говорится о постоянном действии.

I have been living in London since I left school. – Я живу в Лондоне, с тех пор как окончил школу.

I have lived in London since I was born. – Я живу в Лондоне с рождения.

◆ Такие глаголы, как **to know**, **to like** в настоящем совершенном продолженном времени не употребляются, так как они не употребляются в продолженных временах.

Будущее-в-прошедшем Future-in-the-Past

Future-in-the-Past употребляется для описания будущего действия, рассматриваемого не с точки зрения настоящего момента, а с точки зрения прошедшего времени.

will → would

Правило согласования времён The Sequence of Tenses

В сложноподчинённом предложении с придаточным дополнительным предложением работает определённое правило последовательности времён.

При наличии прошедшего времени в главном предложении в придаточном предложении настоящее и будущее время заменяются одним из прошедших времён.

употребление	главное предложение	придаточное предложение	примеры
одновременность действия в главном и придаточном предложении	Past Simple или Past Continuous	Past Simple или Past Continuous	She said that Peter took Russian lessons. Она сказала, что Питер берёт уроки русского языка. I thought that the child was sleeping . Я думал, что ребёнок спит.
действие в придаточном предшествует действию в главном	Past Simple или Past Continuous	Past Perfect	I thought that you had seen this film. Я думал, что вы смотрели этот фильм.

употребле- ние	главное предложение	придаточ- ное пред- ложение	примеры
действие в придаточ- ном пред- ложении является будущим по отношению к действию в главном	Past Simple или Past Continuous	Future-in- the-Past	He said to me that she would go to London next week. Он сказал мне, что она едет в Лондон на следующей не- деле.

Перевод прямой речи в косвенную

При пересказывании текста возникает необходи-
мость преобразования прямой речи в косвенную.

прямая речь		косвенная речь
He said , "Mother, I'll come home early." Он сказал: «Мама, я приду домой рано».	→	He said that he would come home early. Он сказал, что он придёт домой рано.

◆ Прямая речь становится придаточным предложе-
нием с помощью союза **that** или бессоюзно с глаголами
to say, to tell, to write, to answer, to reply и т. п.

◆ При преобразовании прямой речи в косвенную надо соблюдать правила согласования времён:

- если глагол, вводящий прямую речь, стоит в настоящем времени, время глагола прямой речи не изменяется:

He says: "I am very sorry." (прямая речь) – Он говорит: «Мне очень жаль».

He says, (that) he is very sorry. (косвенная речь) – Он говорит, что ему очень жаль.

- если глагол стоит в одном из прошедших времён, то глагол косвенной речи тоже должен употребляться в прошедшем времени:

Present Simple → Past Simple

Present Continuous → Past Continuous

Present Perfect → Past Perfect

Past Simple → Past Perfect

Future Simple → Future-in-the-Past

◆ При переводе в косвенную речь прямой, содержащей просьбы, распоряжения, предложения, употребляются такие глаголы, как *ask*, *tell*, *suggest* и др.:

Tom said, "I want you to keep quiet." – Tom asked us to keep quiet.

Том сказал: «Я хочу, чтобы вы успокоились». – Том попросил нас успокоиться.

"Sit down," he said. – He told us to sit down.

«Садитесь», – сказал он. – Он сказал нам сесть.

"Can you come back later?" I asked. – I asked them to come back later.

«Вы можете прийти попозже?» – спросил я. – Я попросил их прийти попозже.

"We should buy him a birthday present," said she. – She suggested buying him a birthday present.

«Нам нужно купить ему на день рождения подарок», – сказала она. – Она предложила купить ему на день рождения подарок.

Повелительное наклонение **The Imperative**

Повелительное наклонение (императив) образуется при помощи основного глагола без частицы **to** и без подлежащего:

Open the door! – Открой дверь!

Wash your hands! – Вымой руки!

Do your homework! – Делай уроки!

Hurry up, or you will be late. – Поторопись, иначе опоздаешь.

Отрицательная форма образуется при помощи вспомогательного глагола **to do + not**:

Don't sit there! – Не сиди там!

Don't eat a lot of chocolates! – Не ешь много шоколадных конфет!

В качестве побудительной конструкции употребляется также оборот **let us (let's) + инфинитив**:

Let's go to the theatre. – Давай пойдём в театр.

Употребление

Повелительное наклонение употребляется, для того чтобы дать инструкцию, совет, отдать приказ, распоряжение, сделать предложение.

Приказ:

Come here! – Иди сюда!

Don't touch that! – Не трогай это!

Инструкция:

Chop the onions and fry them in hot oil. – Порубите лук и поджарьте его в раскалённом масле.

Предложение:

Let's go to the party. – Пойдём на вечеринку.

Предупреждение:

Look out! – Осторожно!

Be careful! – Осторожно!

Приглашение:

Come to the cinema with us tomorrow. – Пойдём завтра с нами в кино.

Просьба:

Open the door, please. – Откройте дверь, пожалуйста.

Пассивный (страдательный) залог The Passive Voice

В *пассивном* залоге подлежащее **не выполняет** действие, а **подвергается** действию, выраженному глаголом.

The injured man was helped by a passer-by. – Раненому мужчине помог прохожий.

The man was being questioned by the police. – Мужчину допросили в полиции.

The patient was operated on by a team of five surgeons. – Пациента оперировала бригада из пяти хирургов.

Пассивный залог образуется при помощи глагола **to be** и **past participle** основного глагола:

The office **is cleaned** twice a week. – В офисе убирают дважды в неделю.

The office **was cleaned** last week. – В офисе убирали на прошлой неделе.

The office **will be cleaned** tomorrow. – В офисе будут убирать завтра.

Употребление

♦ Пассивный залог употребляется, когда важнее само действие, а не лицо, которое его совершило или совершает.

Лицо, совершившее действие, не упоминается, когда

- оно неизвестно:
*Their car **was stolen** yesterday.* – У них вчера угнали автомобиль.
- оно не важно:
*She **was given** a basket of fruit as a gift.* – Ей подарили корзину фруктов.
- оно очевидно:
*He **was arrested**.* – Его арестовали.

♦ Пассивный залог позволяет сосредоточить внимание:

- на исполнителе действия; он вводится при помощи предлога **by**:
*The window was broken **by some boys**.* – Окно разбили какие-то мальчишки.
*The patient was operated on **by a team of top surgeons**.* – Пациента оперировала бригада лучших хирургов.

- на инструменте выполнения действия, с предложением **by** или **with**:

*The safe was blown open **with dynamite**.* – Сейф взорвали динамитом.

*The old man was knocked over **by a bus**.* – Старика сбил автобус.

*I was showered **with presents** on my eighteenth birthday.* – На моё восемнадцатилетие меня осыпали подарками.

*He was taken to hospital **by ambulance**.* – Его увезли в больницу на скорой.

- на причине возникновения действия, с предложениями **by**, **with**:

*The window was shattered **by the explosion**.* – Окно вылетело от взрыва.

*He was exhausted **with the strain of caring for his elderly parents**.* – Он был измотан постоянным напряжением от необходимости ухода за престарелыми родителями.

Если не хотят упоминать источник информации или слухов, употребляется оборот **it + passive + that**:

***It is reported that** over a hundred people died in the explosion.* – Сообщают, что в результате взрыва погибло более сотни человек.

It is said that his income is over \$200 a minute. – Говорят, что его доход составляет двести долларов в минуту.

При помощи предлога **by** указывается исполнитель действия.

*These pancakes were made **by** my mother.* – Эти оладьи испекла моя мама.

При помощи предлога **with** указывается инструмент действия, материал, состав и т. д.

*These pancakes were made **with** flour, eggs and milk.* – Эти оладьи сделаны из муки, яиц и молока.

Неличные формы глагола

Неличные формы глагола — это такие формы, которые не указывают ни на число, ни на лицо, ни на время.

Неличные формы глагола:

- базовая форма глагола или инфинитив без частицы **to**;
- причастие настоящего времени или **ing**-форма;
- причастие прошедшего времени;
- инфинитив с частицей *to* или *to*-инфинитив.

Инфинитив The Infinitive

Инфинитив — неличная форма глагола, которая только называет действие, не указывая ни лица, ни числа. Отвечает на вопрос: что делать?, что сделать?

Инфинитив употребляется с частицей **to** или без неё. Инфинитив без частицы **to** называется простым / голым инфинитивом или базовой формой глагола.

Употребление инфинитива с частицей to

Инфинитив с частицей **to** употребляется

- после прилагательных, обозначающих качество, например, **small, tall, agreeable, pleasant, funny** с **too** или **(not) + adjective + enough**:

The child was **too small to reach** the switch. – Ребёнок был слишком маленьким, чтобы дотянуться до выключателя.

The knife was **too blunt to cut** the string. – Нож был слишком тупой, чтобы перерезать верёвку.

The child was **not tall enough to reach** the switch. – Ребёнок был недостаточно высоким, чтобы дотянуться до выключателя.

The knife was **not sharp enough to cut** the string. – Нож был недостаточно острый, чтобы перерезать верёвку.

- после прилагательных, обозначающих эмоции, таких как **angry, happy, glad, sad, sorry, surprise**:
*I'm **glad to see** you.* – Рад вас видеть.
*I'm **sorry to hear** your news.* – Мне жаль, что у вас такая новость.
- после прилагательных, описывающих поведение, таких как **good, kind, nice, silly, wrong**:
*It was **good of you to come**, and **kind of Jane to have sent** those flowers.* – Хорошо, что вы пришли, и очень любезно было со стороны Джейн прислать цветы.
*It was **silly to go** off like that.* – Глупо было уходить вот так.
- после слов **how, what, where, whether, which, who, whom**:
*We have no idea **what to get** for Tim's birthday.* – Мы понятия не имеем, что подарить Тиму на день рождения.
*I don't know **where to go**.* – Не знаю, куда идти.
*I can't think **how to do** it.* – Не могу понять, как это сделать.
*They were wondering **who to see** first.* – Они гадали, кого навестить первым.

- после словосочетаний **a good idea, a good thing, a mistake**:
*It was **a mistake for Jim to buy** that motorbike.* – Зря Джим купил этот мотоцикл.
*It was **a good idea to stop** here.* – Было хорошей мыслью остановиться здесь.
- после прилагательных **easy, difficult, hard, impossible** + **for** + существительное:
*It has never been **easy for David to sit** exams.* – Для Дэвида всегда было не просто сдавать экзамены.
- после глагола с предлогом **for**, например **ask, wait** + **for** + дополнение:
*They **are waiting for us to decide**.* – Они ждали, чтобы мы решили.
- для выражения цели или необходимости; после глагола, за которым следует существительное или местоимение:
- *I brought **it to read** on the train.* – Я взял её, чтобы почитать в поезде. (цель)
- *There is **work to do**!* – Есть работа, которую надо сделать! (необходимость)

Употребление инфинитива без частицы **to**

Инфинитив без частицы **to** употребляется:

- после модальных глаголов:
You **must stop** at the kerb before you cross. – Нужно остановиться на краю тротуара, перед тем как перейти дорогу.
He **should think** before he speaks. – Ему следует думать, перед тем как говорить.
- после **let's** (предложение), **let** (разрешение) и **make** (принуждение):
Let's invite Anne round for dinner. – Давай пригласим Энн на обед.
Let the cat **go**! – Отпусти кошку!
Make him **stop**! – Заставь его прекратить!
Let him **finish** what he was saying! – Дай ему закончить то, что он говорил!
- после **feel, hear, see, watch** + дополнение:
I **heard him run** downstairs. – Я слышал, как он бежал вниз по лестнице.
Later we **saw them leave** the house. – Позже мы видели, как они вышли из дома.
- после инфинитива с частицей **to**, с союзом **and**:
I want you to sit **and listen**. – Я хочу, чтобы ты сидел и слушал.

Just wait and see. – Просто подожди и ты увидишь.

- после **would rather** и **had better**:

*I would rather go out, but I think we had better **stay** home and finish the painting.* – Я бы предпочёл уйти, но нам лучше остаться дома и закончить красить.

Инфинитив имеет формы времени и залога.

to do — делать (действительный залог) → **to be**

done — быть сделанным (страдательный залог)

время глагола	Активный залог (Active)	Страдательный залог (Passive)
Simple	to ask — спрашивать	to be asked — быть спрошенным
Continuous	to be asking — спрашивать (в какой-то определённый момент)	—
Perfect	to have asked — спрашивать (до какого-то момента)	to have been asked — быть спрошенным (до какого-то момента)
Perfect Continuous	to have been asking — спрашивать (в течение отрезка времени, предшествующего какому-то моменту)	—

- **Present infinitive** употребляется в отношении настоящего времени и будущего:
*She wants **to watch** a film now.* – Она хочет сейчас посмотреть фильм.
*She wants **to go** to the cinema tomorrow.* – Она хочет пойти завтра в кино.
- **Present continuous infinitive** описывает действие, которое происходит сейчас:
*He is thought **to be living** on his own.* – Некоторые думают, что он живёт один.
- **Perfect infinitive** употребляется в отношении прошедшего времени и показывает, что действие, выраженное инфинитивом, произошло до действия, выраженного сказуемым. Он употребляется с такими глаголами, как **see, appear, believe, claim, expect** и модальными глаголами:
*He **claims to have met** Pamela Anderson.* – Он заявляет, что видел Памелу Андерсон.
- **Perfect continuous infinitive** употребляется в отношении прошедшего времени и делает акцент на протяжённости во времени действия, выраженного инфинитивом, которое началось до действия, выраженного сказуемым:
*He needs a holiday. He **claims to have been studying** hard for his exams.* – Ему нужен отдых. Он заяв-

ляет, что упорно занимался, готовясь к экзаменам.

Вот как времена глагола соотносятся с временами инфинитива:

he goes/will go → to go

he is going/will be going → to be going

*he went/has gone/had
gone/will have gone → to have gone*

*he was going/has been going/
had been going/will
have been going → to have been going*

Ing-форма (Герундий) **The ing-form (The gerund)**

Герундий — неличная форма глагола, образованная прибавлением окончания **-ing** к базовой форме глагола. Герундий не изменяется по лицам и числам.

Отрицательная форма образуется путём постановки впереди отрицательной частицы **not**.

Not studying has caused him many problems. – То, что он не учился, создало ему множество проблем.

На русский язык герундий может переводиться отглагольным существительным, инфинитивом, деепричастием, придаточным предложением.

Употребление герундия

Герундий употребляется:

- в качестве существительного:
Cycling keeps you fit. – Велосипед помогает поддерживать физическую форму.
- после предлогов:
She thanked me **for giving** her a lift. – Она поблагодарила меня, за то что я её подвёз.
- для выражения общего предпочтения после глаголов **love, hate, enjoy, prefer, like, dislike**:
I **enjoy travelling** on my own. – Я люблю путешествовать сам по себе.
- после определённых глаголов, таких как **consider, avoid, look forward to, confess to, fancy, mention, risk, admit, suggest, imagine**:
Lucy **fancies going** out for dinner. – Люси хочет пообедать в ресторане.
- после глагола **to go** в значении **заниматься физи-**

ческими упражнениями:

We always **go skiing** in winter. – Мы всегда катаемся зимой на лыжах.

- после выражений **it's no use, it's (not) worth, it's no good, be busy, what's the use of..?, there's no point in, can't help, can't stand, be/get used to, have difficulty (in):**

I **can't help laughing** when I see John. He's so funny! – Не мог удержаться от смеха, глядя на Джона. Он такой чудной!

ОБОРОТЫ THERE IS И THERE ARE

В русском языке оборотам **there is (there are)** соответствует **есть, имеется, находится**.

Глагол **to be** в этом обороте может стоять в настоящем, прошедшем и будущем времени и согласуется с последующим существительным.

Предложения с оборотом **there is (there are)** обычно переводят начиная с обстоятельства места:

There is a book on the table. – На столе книга.

There are many cars in the street. – На улице много машин.

Поскольку в таких предложениях обычно говорится о предметах, о которых собеседнику ещё ничего не известно, после оборотов **there is** и **there are** не употребляются ни артикль **the**, ни притяжательное местоимение.

My book is on the table. **The** book is on the table. – Моя книга (определённая) лежит на столе.

There is **a** book on the table. – На столе лежит (какая-то) книга.

СЛОЖНОЕ ДОПОЛНЕНИЕ COMPLEX OBJECT

Данная конструкция часто употребляется в английском языке и не имеет полной аналогии в русском. На русский язык конструкция переводится, как правило, придаточным предложением.

Complex object состоит из **существительного в общем падеже** или **личного местоимения в объектном падеже** и **инфинитива**.

I saw **him do** it. – Я видел, как он делал это.

Употребление

Complex object употребляется:

- после глаголов **to ask** *просить*, **to want** *хотеть*:
I **want** you **to translate** the text. – Я хочу, чтобы вы перевели этот текст.
- после глаголов **чувственного восприятия**: **to hear** *слышать*, **to see** *видеть*, **to watch** *наблюдать*, *смотреть*, **to feel** *чувствовать*, **to observe** *наблюдать*, **to notice** *замечать* и др. После глаголов этой группы употребляется инфинитив без частицы **to** или причастие настоящего времени:
I **heard** him **speak**. – Я слышал, как он говорил.

I **saw** him **looking** at me. – Я видел, что он смотрит на меня.

- после глаголов, обозначающих **умственную деятельность**: **to know** *знать*, **to think** *думать*, **to consider** *думать, считать*, **to believe** *думать, полагать*, **to suppose** *думать, полагать*, **to expect** *ожидать*, **to imagine** *представлять*, **to find** *находить, узнавать*, **to trust** *верить*, **to assume** *допускать, предполагать* и т. п.:

We **knew** him **to be busy**. – Мы знали, что он занят.

- после глаголов **to pronounce** *произносить, говорить*, **to declare** *заявлять*, **to report** *докладывать*:
The surgeon **pronounced** the wound **to be** a slight one. – Хирург сказал, что рана лёгкая.

- после глаголов, обозначающих **чувства и эмоции**:
to like *нравиться*, **to dislike** *не нравиться*, **to love** *любить*, **to hate** *ненавидеть* и т. п.:

I **hate** you **to talk** in this way. – Я терпеть не могу, когда вы так говорите.

- после глаголов, обозначающих **приказ или разрешение, принуждение**: **to order** *приказывать*, **to allow** *позволять*, **to permit** *позволять*, **to suffer** *не-*

охотно позволять, **to have** распоряжаться, **to make** заставлять, **to get** распоряжаться, заставлять, **to force** распоряжаться, приказывать, заставлять, **to cause** распоряжаться, приказывать, заставлять и т. п.:

Jane **caused** a telegram **to be sent** to him. – Джейн распорядилась, чтобы ему послали телеграмму.

The judge **ordered** Hill **to serve** five years in prison for the robbery. – Судья приговорил Хилла к пяти годам тюремного заключения за ограбление.

She only **allows** the children **to watch** television at weekends. – Она разрешает детям смотреть телевизор только по выходным.

They **made** us **work** for 12 hours a day. – Нас заставляли работать по двенадцать часов в день.

She couldn't **get** them to **understand** what she was saying. – Она никак не могла заставить их понять, что она говорит.

I'll **have** the porter **bring** your luggage up. – Я распоряджусь, чтобы носильщик поднял ваш багаж.

БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В безличных предложениях в английском языке подлежащее обычно выражено местоимениями **it**, **they**, **one**.

It is difficult to say. — Трудно сказать.

They say she is ill. — Говорят, она больна.

One must not smoke here. — Здесь нельзя курить.

♦ **It** употребляется, когда говорят

- о погодных условиях, температуре, свете:

It's a glorious day. – Чудесный день.

It rained in the night. – Вечером шёл дождь.

It's cooler indoors. – В помещении прохладнее.

It gets dark at around five. – Около пяти становится темно.

- о времени и датах:

It's four o'clock. – Сейчас четыре часа.

It's Monday today. – Сегодня понедельник.

- о расстоянии:

It's about five miles from here to there. – Отсюда около пяти миль.

- что что-то кажется правдой, в выражениях *it seems, it appears, it looks*:

It seems that it's going to snow. – Кажется, что сейчас пойдёт снег.

It looks as if we're going to lose our job. – Похоже, мы скоро потеряем работу.

It appears that she's changed her mind. – Оказывается, она передумала.

♦ **They** употребляется, когда говорят в отношении людей в целом:

They say there's going to be a war. – Говорят, что будет война.

♦ **One** употребляется в утверждениях общего характера (вместо местоимения *you*):

One cannot be sure what lies ahead. – Никто не знает, что ждёт впереди.

ТИПЫ ВОПРОСОВ QUESTIONS

1. Общий вопрос

Это вопрос, требующий ответа «да» или «нет». Вопрос задаётся ко всему предложению.

Для образования вопроса вспомогательный или модальный глагол ставится перед подлежащим.

Did he go to London last week? – Он ездил в Лондон на прошлой неделе?

2. Вопрос к подлежащему

Вопрос к подлежащему уточняет, кто выполняет действие.

Это единственный тип вопроса, где сохраняется прямой порядок слов.

Такие вопросы обычно начинаются со слов **who** или **what**. В вопросах к подлежащему глагол употребляется в утвердительной форме.

Who went to London last week? – Кто ездил в Лондон на прошлой неделе?

What frightened him? – Что его напугало?

3. Разделительный вопрос

Разделительный вопрос выражает предположение «не так ли?», «не правда ли?».

♦ Разделительный вопрос употребляется обычно в устной речи, когда хотят проверить справедливость своего мнения.

♦ Вопрос строится с помощью вспомогательного глагола и соответствующего личного местоимения.

*A tiger has got stripes, **hasn't it**?* – У тигра есть полосы, не так ли?

♦ Если глагол в предложении стоит в простом настоящем времени, вопрос строится с помощью вспомогательного глагола **do/does** и личного местоимения.

Если глагол стоит в простом прошедшем времени, вопрос строится с помощью вспомогательного глагола **did** и личного местоимения.

♦ Если высказывание утвердительное, то вопрос, как правило, отрицательный.

*She **was** at home, **wasn't she**?* – Она ведь была дома, да?

*He **lives** in a flat, **doesn't he**?* – Он живёт в отдельной квартире, разве нет?

♦ Если высказывание отрицательное, то вопрос, как правило, утвердительный.

*She **won't** come to the party, **will** she?* – Она ведь не придёт на вечеринку, да?

♦ Если высказывание содержит слово с отрицательным значением, например, **never, hardly, seldom, rarely**, то вопрос утвердительный.

He is **never** late, **is** he? – Он ведь никогда не опаздывает, так?

С некоторыми глаголами и выражениями эти вопросы строятся иначе.

- I am → aren't I?
I am strong, aren't I? – Я сильный, правда?
- Повелительное наклонение → will/won't you?
Close the door, will/won't you? – Закрой дверь, хорошо?
- Let's → shall we?
Let's go out, shall we? – Пойдём куда-нибудь, ладно?
- Don't → will you?
Don't shout, will you? – Не кричи, хорошо?
- I have (got) → haven't I?
She has got a sister, hasn't she? – У неё есть сестра, не так ли?

- I have → don't I?
You have a shower every day, don't you? – Ты принимаешь душ каждый день, разве нет?
- There is/are → isn't/aren't there?
There is a man in the room, isn't there? – В комнате мужчина, так?
- This/That is → isn't it?
That's Mary's coat, isn't it? – Это пальто Мэри, так ведь?

4. Альтернативный вопрос

Альтернативный вопрос предлагает выбор из двух или нескольких вариантов.

Did he go to London or to Paris last week? – Он ездил в Лондон или в Париж на прошлой неделе?

5. Специальный вопрос

Специальный вопрос задаётся с помощью вопросительных слов для выяснения чего-то конкретного. Вспомогательный глагол в таких вопросах ставится после вопросительного слова перед подлежащим.

Употребление вопросительных слов

Вопрос о	Вопросительное слово
людях предметах животных	who, whose, which, what
действиях	what, which
местоположении	where
времени	when, how long, what time, how often
количестве	how much, how many
образе действия	how
причине	why

- **Who** употребляется без существительного, когда спрашивают о людях:
***Who** told you what happened? – Кто рассказал тебе, что случилось?*
- **Whose** употребляется, когда выясняют принадлежность:
***Whose** pen is this? It's his. – Чья это ручка? Это его.*
- **Which** употребляется в отношении людей, животных или предметов перед существительными, **one/ones, of** или самостоятельно:

Which car is yours? – *Который автомобиль твой?*

There are two newspapers here. **Which one** would you like to read? – *Здесь две газеты. Какую ты будешь читать?*

Which of the students will come on the school trip? – *Кто из учащихся поедет на экскурсию?*

Which is your bag? – *Какая сумка твоя?*

- **Which** обычно употребляется при ограниченном выборе:

Which is your favourite writer – Charles Dickens or Mark Twain? – *Кто твой любимый писатель – Чарльз Диккенс или Марк Твен?*

- **Which** также употребляется с прилагательными в сравнительной и превосходной степени:

Which is faster, a Porsche or a Ferrari? – *Какой автомобиль быстрее, порше или феппари?*

Which is the hottest month of the year? – *Какой месяц в году самый жаркий?*

- **What** употребляется перед существительным или самостоятельно в вопросах о предметах:

What day is it today? – *Какой сегодня день?*

What did he say? – *Что он сказал?*

What happened to the crew? – *Что случилось с экипажем?*

- **What** также употребляется в отношении людей, животных и предметов при неограниченном выборе:

What books do you prefer reading? – Какие книги ты предпочитаешь читать?

- **What** также употребляется в выражениях *What ... like?*, *What ... for?*, *What colour?*, *What size?*, *What time?*, *What is he like?*, *What is it used for?*

УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Условные предложения употребляют, когда говорят об общеизвестных истинах и законах природы, о реальной или возможной ситуации в настоящем или будущем, о воображаемой ситуации по сравнению с реальным положением вещей в настоящем или прошлом, когда хотят дать совет, выразить сожаление или упрёк.

Условные предложения состоят из двух частей — главного предложения и придаточного условия. Придаточное предложение может стоять перед главным или следовать за ним.

If he doesn't go to the interview, he won't get the job. – Если он не пойдёт на собеседование, он не получит работу.

He won't get the job if he doesn't go to the interview. – Он не получит работу, если не пойдёт на собеседование.

Условные предложения можно разделить на четыре типа:

1. Тип 0

- *в придаточном предложении* — **if** + простое настоящее время
- *в главном предложении* — простое настоящее время

- выражает общеизвестную истину, закон природы, общеизвестное следствие какого-л действия:
*If you **put** an apple in a bowl of water, the apple **floats**.* Если яблоко поместить в миску с водой, оно не утонет.
*Plants **die** if they **don't get** enough water.* – Растения гибнут, если недостаточно воды.
- вместо **if** можно употреблять **when**:
***If/When** you **burn** yourself, it **hurts**.* – Если обжечься, то больно.

2. Тип 1

- *в придаточном предложении* – **if** + простое настоящее время
в главном предложении – простое будущее, повелительное наклонение, **can/must/may** и др. + инфинитив
- выражает реальную или очень возможную ситуацию в настоящем или будущем:
*If you **don't wake** up early, you'll **be** late.* – Если ты не проснёшься рано, то опоздаешь.
- вместо **if ... not** можно употреблять **unless**. После **unless** глагол употребляется в утвердительной форме:

Unless you **wake** up early, you'll **be** late. – Если ты не встанешь пораньше, то опоздаешь.

3. Тип 2

- в придаточном предложении — **if** + простое прошедшее время
в главном предложении — **would/could/might** + инфинитив

- выражает воображаемую ситуацию по сравнению с фактами в настоящем:

If I **had** a house by the beach, I **would go** swimming every day. – Если бы у меня был дом на пляже, я бы плавал каждый день.

- выражает совет:

If I **were** you, I **would ask** for help. – На вашем месте я бы обратился за помощью.

4. Тип 3

- в придаточном предложении — **if** + прошедшее совершенное время
в главном предложении — **would/could/might have** + причастие прошедшего времени

- выражает воображаемую ситуацию по сравнению с фактами в прошлом:

If you **had told** him the truth, **he would have forgiven**

уои. – Если бы ты сказал ему правду, он бы простил тебя.

- выражает сожаление или упрёк:

If we **had woken** up on time, we **wouldn't have missed** our flight. – Если бы мы проснулись вовремя, мы бы не опоздали на самолёт.

В придаточных условия обычно не употребляется **will, would, should**, но если придаточное выражает вежливую просьбу или настойчивое требование, то употребляется.

If you **will fill** in the form, I'll process your application. – Если вы заполните эту форму, я приму ваше заявление.

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Список сокращений

a – adjective – прилагательное

adv – adverb – наречие

cj – conjunction – союз

int – interjection – междометие

n – noun – имя существительное

pl – plural – множественное число

prp – preposition – предлог

v – verb – глагол

А

above [ə'bv] *adv* вверх, наверху

absence ['æbsəns] *n* отсутствие

accident ['æksɪdənt] *n* несчастный случай, авария, катастрофа

accompany [ə'kʌmpəni] *v* сопровождать; провожать

accomplice [ə'kʌmplɪs] *n* сообщник

acquaintance [ə'kweɪntəns] *n* знакомый

acquire [ə'kwaɪə(r)] *v* приобретать, овладевать

acre ['eɪkə] *n* акр (*мера площади*)

act [ækt] *v* действовать, поступать, вести себя

action [ækʃn] *n* действие, деятельность

admiration [ædmə'reɪʃn] *n* восхищение, восторг

adult ['ædʌlt] *n* взрослый человек

advance [əd'vɑ:ns]: **in advance** заранее

adventure [əd'ventʃə] *n* приключение

advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt] *n* объявление

advice [əd'vaɪs] *n* совет; **take smb's advice**

советоваться с кем-л.

affair [ə'feə] *n* дело

affection [ə'fekʃn] *n* привязанность

against [ə'geɪnst] *prp* против, напротив

agree [ə'gri:] *v* соглашаться, договариваться,
улаживаться

agreement [ə'gri:mənt] *n* соглашение

air [eə(r)] *n* вид

ajar [ə'dʒɑ:] *a* приоткрытый, неплотно закрытый

akimbo [ə'kɪmbəʊ] *adv* подбоченясь, руки в боки

alas [ə'læs] *conj* увы

allow [ə'laʊ] *v* разрешать

alone [ə'ləʊn] *a* один, одинокий; в одиночку

ambulance ['æmbjʊləns] *n* карета скорой помощи

amid [ə'mɪd] *prp* среди, посреди

among [ə'mʌŋ] *prp* среди, между

amount [ə'maʊnt] *n* сумма

anger ['æŋɡə] *n* гнев

anoint [ə'nɔɪnt] *v* смазывать

anxious ['æŋkʃəs] *a* беспокоящийся, тревожащийся;
страстно желающий

appear [ə'pɪə] *v* появляться, показываться

appearance [ə'pɪərəns] *n* внешность, внешний вид

apply [ə'plai] *v* (for) обращаться (за чем-л.)

approach [ə'prəʊtʃ] *n* приближение; *v* приближаться

area ['eəriə] *n* участок

argue ['ɑ:gju:] *v* спорить

arm [ɑ:m] *n* рука (от кисти до плеча); рукав

arrive [ə'raɪv] *v* прибывать, приезжать

art [ɑ:t] *n* искусство

as [æz] *adv*, *conj* как; когда; так как, в то время как; в качестве; **as far as** насколько; **as if** как будто

assailant [ə'seɪlənt] *n* агрессор, нападающая сторона

associate [ə'səʊʃieɪt] *n* товарищ, коллега; партнёр, компаньон; *v* связывать

association [ə'səʊsi'eɪʃn] *n* общение; союз; дружба

astonished [ə'stɒnɪʃt] *a* удивлённый, потрясённый

astonishment [ə'stɒnɪʃmənt] *n* изумление, потрясение

attempt [ə'tempt] *n* попытка; *v* пытаться

attention [ə'tenʃn] *n* внимание

В

baboon [bə'bu:n] *n* бабуин; павиан

bachelor ['bætʃələ] *n* холостяк

backward ['bækwəd] *adv* назад

band [bænd] *n* 1) лента 2) банда, шайка

bar [bɑ:(r)] *n* прут

battered ['bætəd] *a* изношенный, потрепанный

beat [bi:t] *v* (**beat**, **beaten**) бить, ударять

beginning [bɪ'ɡɪnɪŋ] *n* начало

behaviour [bɪ'heɪvɪə] *n* поведение

believe [bɪ'li:v] *v* верить; считать, полагать

bell [bel] *n* звонок

bell-rope ['belrəʊp] *n* шнур (от звонка)

bend [bend] *v* (**bent**) сгибать(ся), наклонять(ся)

beside [bɪ'saɪd] *prp* рядом с, около

besides [bi'saidz] *prp, adv* кроме, кроме того

bet [bet] *n* спор, пари

bewilderment [bi'wɪldəmənt] *n* смущение,
замешательство

bite [baɪt] *v* (**bit, bitten**) кусать(ся)

bitter ['bɪtə(r)] *a* горький

blazing ['bleɪzɪŋ] *a* пылающий

blood [blʌd] *n* кровь

board [bɔ:d] *n* доска

bonny ['bɒni] *a* красивый, хорошенький

boot [bu:t] *n* ботинок

boredom ['bɔ:dəm] *n* скука

both [bəʊθ] *a, pron* оба

bow [baʊ] *v* поклониться

boyish ['bɔɪʃ] *a* мальчишеский

brain [breɪn] *n* ум, умственные способности

branch [brɑ:ntʃ] *n* филиал, отделение

brand [brænd] *v* клеймить

brave [breɪv] *a* храбрый, смелый

bridge [brɪdʒ] *n* мост

bridge of nose [brɪdʒ əv nəʊz] переносица

bright [braɪt] *a* яркий; блестящий; способный,
смышлёный

brilliant ['brɪliənt] *a* блестящий, великолепный,
гениальный

brims [brɪmz] *n pl* поля (шляпы)

burn [bɜ:n] *v* (**burnt**) гореть; сжигать

burst [bɜ:st] *n* взрыв

burst [bɜ:st] *v* (**burst**) разрываться, взрываться;
burst out laughing рассмеяться

С

cab [kæb] *n* кеб, наёмный экипаж

call [kɔ:l] *v* звать; называть; **call on/at** навещать,
 заходить (*к кому-л.*)

camp bed [kæmp bed] *n* походная (складная)
 кровать

candle [kændl] *n* свеча

cane [keɪn] *n* трость

care [keə] *v* заботиться; **care for** любить; *n* забота,
 внимание

carefully ['keəfʊli] *adv* осторожно, тщательно

carpenter ['kɑ:pɪntə] *n* плотник

case [keɪs] *n* дело; случай

catch [kætʃ] *v* (**caught**) ловить, поймать

cause [kɔ:z] *v* причинять, вызывать; *n* причина,
 повод

ceiling ['si:lɪŋ] *n* потолок

cellar ['selə] *n* подвал

century ['sentʃəri] *n* столетие, век

certain [sɜ:tn] *a* определённый

certainly ['sɜ:tnli] *adv* конечно

change [tʃeɪndʒ] *v* менять(ся), обменивать; *n*
 изменение, перемена

character ['kærɪktə] *n* характер

charcoal ['tʃɑ:kəʊl] *n* древесный уголь

cheetah ['tʃi:tə] *n* гепард

chronicle ['krɒnɪkl] *v* записывать, заносить

(в *дневник, летопись*); вести хронику

church [tʃɜ:tʃ] *n* церковь

clap [klæp] *v* нахлобучить (*шляпу*)

clatter ['klætə(r)] *n* топот, громыхание, грохот

clear [kliə] *a* ясный; понятный; *v* (**up**) прояснять,
выяснять

clearly ['kliəli] *adv* ясно, понятно

click [klɪk] *v* щёлкнуть, защёлкнуть

client ['klaɪənt] *n* клиент

close [kləʊs] *a* близкий

clothes [kləʊðz] *n pl* одежда

clue [klu:] *n* улика; ключ к разгадке

clutch [klʌtʃ] *v* схватить, ухватиться

collar ['kɒlə] *n* воротник

column ['kɒləm] *n* колонка, рубрика

comic ['kɒmɪk] *a* комический

commercial [kə'mɜ:ʃəl] *n* рекламный ролик

commission [kə'mɪʃn] *n* задание, поручение, заказ

commissionaire [kə,mɪʃə'neə(r)] *n* посыльный

commit [kə'mɪt] *v* совершать; **commit a crime**
совершать преступление

common ['kɒmən] *a* обычный; распространённый

commonplace ['kɒmənpleɪs] *a* банальный,
заурядный

commute [kə'mju:t] *v* смягчать

companion [kəm'pæniən] *n* товарищ; компаньон

- competition** [ˌkɒmpɪˈtɪʃn] *n* соревнование;
конкуренция
- competitor** [kəmˈpetɪtə] *n* конкурент
- complain** [kəmˈpleɪn] *v* жаловаться
- complete** [kəmˈplɪt] *a* полный
- conceal** [kənˈsi:l] *v* прятать, маскировать
- conclusion** [kənˈklu:ʒn] *n* заключение, вывод
- confederate** [kənˈfedərət] *n* сообщник
- confidence** [ˈkɒnfɪdəns] *n* уверенность
- congratulate** [kənˈgrætʃuleɪt] *v* поздравлять
- connect** [kəˈnekt] *n* соединять, связывать
- connection** [kəˈnekʃn] *n* связь
- consider** [kənˈsɪdə] *v* рассматривать, обдумывать,
принимать во внимание
- considerable** [kənˈsɪdərəbl] *a* значительный,
большой
- consideration** [kənˌsɪdəˈreɪʃn] *n* плата,
вознаграждение
- consult** [kənˈsʌlt] *v* консультировать(ся);
посмотреть
- contain** [kənˈteɪn] *v* содержать, вмещать
- continue** [kənˈtɪnju:] *v* продолжать
- contrary** [ˈkɒntrəri] *n* нечто противоположное,
обратное; **on the contrary** наоборот
- corner** [ˈkɔ:nə] *n* угол
- cost** [kɒst] *v* (**cost**) стоить
- couple** [kʌpl] *n* пара
- court** [kɔ:t] *n* суд

cover ['kʌvə] *υ* покрывать

crackling ['kræklɪŋ] *а* потрескивающий

cravat [krə'væt] *п* шарф

crawl [krɔ:l] *υ* ползать

crime [kraɪm] *п* преступление

criminal ['krɪmɪnəl] *п* преступник

cringe [krɪndʒ] *υ* съёживаться, сжиматься,
пресмыкаться

crop [krɒp] *п* зоб

crowd [kraʊd] *п* толпа

crowded ['kraʊdɪd] *а* многолюдный, людный

cruel [krʊəl] *а* жестокий

crumple [krʌmpəl] *υ* комкать, мять

cry [kraɪ] *υ* кричать, плакать; *п* крик

cuff [klʌf] *п* манжет

curious ['kjʊəriəs] *а* странный, необычный

curry ['kʌrɪ] *п* карри (*острая индийская
приправа*); блюдо, приправленное карри

D

damage ['dæmɪdʒ] *п* повреждение

danger ['deɪndʒə] *п* опасность

dangerous ['deɪndʒərəs] *а* опасный

dark [dɑ:k] *а* тёмный

darkness ['dɑ:knis] *п* темнота

debt [det] *п* долг

deceive [drɪ'si:v] *υ* обманывать

decide [drɪ'saɪd] *υ* решать

- decision** [dɪ'sɪʒn] *n* решение, решимость
- deduce** [dɪ'dju:s] *v* выводить (*закключение, следствие*), делать вывод, заключать
- defeat** [dɪ'fi:t] *v* наносить поражение
- delight** [dɪ'laɪt] *n* удовольствие, наслаждение
- dense** [dens] *a* густой
- depend** [dɪ'pend] *v* зависеть; полагаться
- describe** [dɪ'skraɪb] *v* описывать
- despair** [dɪs'peə] *n* отчаяние
- destiny** ['destəni] *n* судьба
- detail** ['di:teɪl] *n* деталь, подробность
- detect** [dɪ'tekt] *v* находить, обнаруживать
- develop** [dɪ'veləp] *v* проявлять (*фотоснимки*)
- developed** [dɪ'veləpt] *a* развитый
- devour** [dɪ'vaʊə(r)] *v* поглощать, жадно есть
- difficulty** ['dɪfɪkəlti] *n* трудность
- dig** [dɪɡ] *v* (**dug**) копать
- disappear** [ˌdɪsə'piə] *v* исчезать
- disappointed** [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] *a* разочарованный
- discover** [dɪs'klʌv] *v* обнаруживать
- discovery** [dɪs'klʌvəri] *n* открытие, находка
- discussion** [dɪs'kʌʃn] *n* обсуждение
- dismay** [dɪs'meɪ] *n* смятение, испуг, тревога
- disreputable** [dɪs'repjətəbl] *a* изношенный
- dissolve** [dɪ'zɒlv] *v* аннулировать, распускать
- dive** [daɪv] *v* нырять, исчезать, скрываться из вида, бросаться вниз
- dog-cart** ['dɒɡka:t] *n* лёгкая повозка

doorway ['dɔ:weɪ] *n* дверной проём, вход
doubt [daʊt] *n* сомнение; **no doubt** несомненно, без сомнения; *v* сомневаться
downstairs [ˌdaʊn'steəz] *adv* вниз
dozen [dʌzn] *n* дюжина
draw [drɔ:] *v* (**drew, drawn**) тащить, тянуть; **draw attention** привлекать внимание
dress [dres] *v* одеваться; *n* платье
dressed [drest] *a* одетый
dressing-gown ['dresɪŋ gaʊn] *n* халат
drive [draɪv] *v* (**drove, driven**) ехать; везти, отвозить; гнать; **drive at** клонить, намекать; *n* поездка, прогулка (*в экипаже*)
duke [dju:k] *n* герцог

Е

earn [z:n] *v* зарабатывать
earring ['iərɪŋ] *n* серьга
effect [ɪ'fekt] *n* результат, следствие; воздействие
effective [ɪ'fektɪv] *a* эффективный
either ... or ['aɪðə 'ɔ:] *conj* или ... или
elbow ['elbəʊ] *n* локоть
elderly ['eldəli] *a* пожилой
eligible ['elɪdʒəbl] *a* подходящий, желательный
employ [ɪm'plɔɪ] *v* нанимать, принимать на работу
encyclopaedia [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] *n* энциклопедия;
Encyclopaedia Britannica Британская

энциклопедия (*наиболее полная энциклопедия на английском языке*)

enemy ['enəmi] *n* противник, враг

engaged [in'geɪdʒd] *a* помолвленный; занятый

engagement [in'geɪdʒmənt] *n* помолвка

engineer [ˌendʒɪ'nɪə] *n* инженер

enormous [ɪ'nɔ:məs] *a* огромный, громадный

enough [ɪ'nʌf] *adv* довольно, достаточно

enter ['entə] *v* входить

enthusiasm [ɪn'θju:ziæzm] *n* энтузиазм

enthusiastic [ɪn'θju:zi'æstɪk] *a* полный энтузиазма, воодушевлённый

entry ['entri] *n* запись

escape [ɪs'keɪp] *n* бегство, спасение; *v* убежать, спастись бегством; избегать

especially [ɪs'peʃəli] *adv* особенно

establish [ɪs'tæblɪʃ] *v* приобретать (*практику*), устанавливать

even ['i:vən] *adv* даже

event [ɪ'vent] *n* событие, случай

evidence ['eɪdəns] *n* улика, доказательство, свидетельство

evident ['eɪdənt] *a* очевидный

evidently ['eɪdəntli] *adv* очевидно

examination [ɪg,zæmɪ'neɪʃn] *n* осмотр

examine [ɪg'zæmɪn] *v* осматривать, исследовать

except [ɪk'sept] *ppr* кроме, за исключением

excited [ɪk'saɪtɪd] *a* взволнованный, возбуждённый

exciting [ɪk'saɪtɪŋ] *a* волнующий, захватывающий, увлекательный

exclaim [ɪks'kleɪm] *v* воскликнуть

excuse [ɪks'kju:s] *n* предлог; [ɪks'kju:z] *v* извинять, прощать, служить оправданием

expect [ɪks'pekt] *v* ожидать; надеяться

explain [ɪks'pleɪn] *v* объяснять

explanation [ˌeksplə'neɪʃn] *n* объяснение

extra ['ekstrə] *a* дополнительный

extraordinary [ɪk'strɔ:dənəri] *a* необычный, замечательный, удивительный, странный

F

facet ['fæsɪt] *n* грань

fall [fɔ:l] *v* (**fell, fallen**) падать; сникнуть, поникнуть; **his face fell** лицо у него вытянулось

fall upon [fɔ:l ə'pɒn] *v* наталкиваться

fancy ['fænsɪ] *n* фантазия; иллюзия

fantastic [fæn'tæstɪk] *a* фантастический

fast [fɑ:st] *a* скорый, быстрый

fasten [fɑ:sn] *v* прикреплять

fault [fɔ:lt] *n* недостаток

favourable ['feɪvərəbl] *a* благосклонный, благоприятный, подходящий

fear [fiə] *n* страх; *v* бояться

feature ['fi:tʃə(r)] *n* черта, достоинство, компонент; гвоздь программы

feeling ['fi:lɪŋ] *n* чувство

- fellow** ['feləʊ] *n* человек; парень
- few** [fju:] *n* немногие; *a* немного; **a few** несколько
- field** [fi:ld] *n* поле
- fiercely** ['fiəslɪ] *adv* свирепо, неистово; сильно, неудержимо
- fiery** ['faɪəri] *a* огненный
- fill** [fil] *v* заполнять
- filled** [fild] *a* полный, наполненный
- filthy** ['filθɪ] *a* грязный
- finally** ['faɪnəli] *adv* наконец, в конце концов, окончательно, раз и навсегда
- find** [faɪnd] *v* (**found**) находить, обнаруживать;
find oneself очутиться, оказаться;
find out узнавать, устанавливать, обнаруживать
- fire** [faɪə] *n* огонь; пожар; камин; **light the fire** растопить камин; *v* стрелять
- fireplace** ['faɪəpleɪs] *n* камин
- fit** [fit] *n* припадок
- fit** [fit] *a* здоровый, в хорошей форме; подтянутый;
keep fit быть здоровым, поддерживать форму, быть в хорошем физическом состоянии
- flap** [flæp] *v* хлопать крыльями; колыхать(ся), развеивать(ся)
- flit** [flɪt] *v* упорхнуть, унести, юркнуть
- flock** [flɒk] *n* стая
- floor** [flɔ:] *n* пол; этаж
- fluffy** ['flʌfi] *adv* пушистый, мягкий
- flush** [flʌʃ] *n* внезапный прилив; краска, румянец

- follow** ['fɒləʊ] *υ* следовать, идти за; следить; **as follows** следующее (*перед перечислением*)
- for** [fɔ:] *cj* так как, потому что
- force** [fɔ:s] *n* сила; *υ* взломать
- forceps** ['fɔ:seps] *n* пинцет
- forehead** ['fɒrɪd] *n* лоб
- foresight** ['fɔ:sait] *n* предусмотрительность
- forgery** ['fɔ:dʒəri] *n* подделыватель (*документа, подписи*); фальшивомонетчик
- forgive** [fə'gɪv] *υ* (**forgave, forgiven**) прощать
- forgiveness** [fə'gɪvnəs] *n* прощение
- form** [fɔ:m] *υ* составлять, образовывать
- fortune** ['fɔ:tʃən] *n* богатство, состояние; удача
- forward** ['fɔ:wəd] *adv* вперёд
- found** [faʊnd] *υ* основывать, учреждать
- fowl** [faʊl] *n* домашняя птица
- fraud** [frɔ:d] *n* обман, мошенничество
- Freemason** ['fri:meɪsn] *n* масон, франкмасон, вольный каменщик
- frequent** ['fri:kwənt] *n* завсегдатай
- friend** [frend] *n* друг
- friendship** ['frendʃɪp] *n* дружба
- frighten** [fraɪtn] *υ* пугать
- frightened** ['fraɪtnd] *a* испуганный
- front** [frʌnt] *a* передний
- fulfil** [fʊl'fɪl] *υ* исполнить
- fuss** [fʌs] *n* суета

G

- gallows** ['gæləʊz] *n* виселица
- gas-flare** [gæs fleə(r)] газовый светильник
- gasp** [gɑ:sp] *v* дышать с трудом, задыхаться
- gate** [geɪt] *n* ворота, вход
- gather** ['gæθə] *v* собираться; делать вывод
- gaze** [geɪz] *v* уставиться, вглядываться, пристально смотреть
- gem** [dʒem] *n* драгоценный камень
- get rid of** [get rɪd əv] *v* избавляться
- glance** [glɑ:ns] *v* взглянуть мельком; *n* взгляд
- gloomy** ['glu:mi] *a* мрачный
- glove** [glʌv] *n* перчатка
- grain** [greɪn] *n* гран
- grate** [greɪt] *n* каминная решётка
- greasy** ['greɪsɪ] *a* засаленный
- grip** [grɪp] *n* хватка
- ground** [graʊnd] *n* земля; **ground floor** первый этаж
- grow** [grəʊ] *v* (**grew, grown**) расти; становиться, делаться
- grown** [grəʊn] *a* взрослый
- guess** [ges] *v* угадывать, догадываться
- guide** [gaɪd] *v* направлять, указывать путь
- gullet** ['gʌlɪt] *n* пищевод
- gulp** [gʌlp] *n* глоток
- gypsy** ['dʒɪpsɪ] *n* цыган

Н

handcuffs ['hænd,kʌfs] *n* наручники

handkerchief ['hæŋkətʃɪf] *n* шейный платок,
косынка

handwriting ['hænd,raɪtɪŋ] *n* почерк

handy ['hændɪ] *a* удобный

hang [hæŋ] *v* (**hung**) висеть

hard [hɑ:d] *a* жестокий; твёрдый; трудный

hard-boiled ['hɑ:d,bɔɪld] *a* крутой, жёсткий (*жанр
детективного романа*)

hardly ['hɑ:dlɪ] *adv* едва ли, с трудом, вряд ли

hat-securer [hæt sɪ'kjʊərə(r)] *n* резинка,
придерживающая шляпу

headache ['hedeɪk] *n* головная боль

heavily ['hevɪli] *adv* тяжело

heavy ['hevi] *a* тяжёлый; труднопроходимый
(*о дороге*)

hesitate ['hezɪteɪt] *v* колебаться, сомневаться

hide [haɪd] *v* (**hid**, **hidden**) прятать(ся),
скрывать(ся)

highness ['haɪnɪs] *n* Высочество

hint [hɪnt] *n* намёк

hissing ['hɪsɪŋ] *a* шипящий, свистящий

hole [həʊl] *n* дыра

hollow ['hɒləʊ] *n* дупло, впадина; *a* пустой, полый

homely ['həʊmli] *a* обыденный, домашний

horrible ['hɒrəbl] *a* ужасный, страшный

horror ['hɒrə] *n* ужас

household ['haʊshəʊld] *n* семья, домоладцы,
хозяйство

housekeeper ['haʊs,ki:pə] *n* эконолка

however [haʊ'evə] *adv* однако

huge [hju:dʒ] *a* огромный, громадный, гигантский

hurry ['hʌrɪ] *v* спешить, торопиться

hurt [hɜ:t] *v* (**hurt**) повредить, нанести телесные
повреждения

I

idea [aɪ'diə] *n* идея, мысль

imagine [ɪ'mædʒɪn] *v* воображать, представлять себе

impunity [ɪm'pjʊ:nəti] *n* безнаказанность

in view of [ɪn vju: əv] *prp* ввиду того

income ['ɪŋkəm] *n* доход

indeed [ɪn'di:d] *adv* в самом деле, действитель-
тельно

independent [ɪndɪ'pendənt] *a* независимый

ingenious [ɪn'dʒi:niəs] *adv* умно, остроумно,
изобретательно

initials [ɪ'nɪʃlz] *n* инициалы

ink [ɪŋk] *n* чернила

innocent ['ɪnəsnt] *a* невинный, невиновный

inquiry [ɪn'kwaɪərɪ] *n* расследование; вопрос; **make**
inquiries наводить справки

inside ['ɪnsaɪd] *adv* внутри; *n* внутренняя сторона;
on the inside с внутренней стороны

inst. [ɪnst] *сокращение* текущего месяца

instead (of) [ɪn'sted(əv)] *adv* вместо

interrupt [ɪntə'rʌpt] *v* прерывать

introduce [ɪntrə'dju:s] *v* представлять, знакомить

introspective [ɪntrə'spektɪv] *a* погружённый в себя, обращённый вовнутрь

investigate [ɪn'vestɪgeɪt] *v* расследовать; исследовать

investigation [ɪn'vestrɪ'geɪʃn] *n* расследование; исследование

involve [ɪn'vɒlv] *v* вмешивать, впутывать

iron ['aɪən] *a* железный

J

jacket ['dʒækɪt] *n* жакет

jail-bird [dʒeɪl bɜ:d] заключённый, закоренелый преступник

job [dʒɒb] *n* работа

jogging ['dʒɒɡɪŋ] *n* оздоровительный бег, бег трусцой

jostle [dʒɒsl] *v* тесниться, толкаться

joy [dʒɔɪ] *n* радость

just [dʒʌst] *adv* просто; всего лишь; только; как раз

K

key [ki:] *n* ключ

knee [ni:] *n* колено

knock [nɒk] *v* стучать(ся)

knot [nɒt] *n* узел; шайка, банда

L

- lamppost** [læm(p)rəʊst] *n* фонарный столб
- landlord** ['lændlɔ:d] *n* хозяин, домовладелец
- lantern** ['læntən] *n* фонарь
- lash** [læʃ] *n* плеть, хлыст, плётка; *v* хлестать
- last** [lɑ:st] *a* последний, прошлый; **at last** наконец;
at present в настоящее время
- law** [lɔ:] *n* закон; **break law** нарушать закон
- leaf** [li:f] *n* (*pl leaves*) лист
- league** [li:g] *n* союз, лига
- learn** [lɜ:n] *v* узнавать
- least** [li:st] *n* самое меньшее; **at least** по меньшей мере, по крайней мере
- leave** [li:v] *v* (**left**) оставлять; покидать; завещать;
be left оставаться
- ledger** ['ledʒə(r)] *n* книга счетов
- legible** ['ledʒəbl] *a* удобочитаемый, разборчивый
- lens** [lenz] *n* линза, лупа
- let** [let] *v* позволять; давать
- lie** [lai] *v* (**lay, lain**) лежать
- light** [laɪt] *v* (**lit, lighted**) освещать, зажигать; *n* свет
- like** [laɪk] *a* похожий, подобный; *adv* подобно, как
- likely** ['laɪklɪ] *a* вероятный
- lining** ['laɪnɪŋ] *n* подкладка
- living** ['lɪvɪŋ] *n* средства к существованию
- lock** [lɒk] *v* запирать; *n* замок
- lonely** ['ləʊnli] *a* одинокий; уединённый

look [lʊk] *υ* смотреть; выглядеть; **look after**
приглядывать, заботиться; **look into**
исследовать, расследовать; **look up** взглянуть
вверх, поднять глаза; **look upon** смотреть как
на, считать, рассматривать; *n* вид; взгляд
loop [lu:p] *n* петля
loud [laʊd] *a* громкий
lounge [laʊndʒ] *υ* отдыхать, сидеть откинувшись
low [ləʊ] *a* низкий, тихий (*о голосе*)

М

maid [meɪd] *n* горничная
make [meɪk] *υ* (**made**) заставлять, принуждать;
make friends подружиться
marble [mɑ:bl] *n* мрамор
march [mɑ:tʃ] *υ* маршировать, шагать
mark [mɑ:k] *n* след, отпечаток; *υ* отмечать
market price ['mɑ:kɪt praɪs] рыночная цена
marriage ['mæɪdʒ] *n* брак; замужество; женитьба
master ['mɑ:stə] *n* хозяин, господин
match [mætʃ] *n* спичка
matter ['mætə] *n* дело; предмет
mean [mi:n] *υ* (**meant**) значить; иметь в виду,
хотеть сказать
mention [menʃn] *υ* упоминать
middle [mɪdl] *n* середина; *a* средний
mind [maɪnd] *n* разум, ум; **to make up one's mind**
решить(ся), принять решение

miss [mis] *v* упустить, пропустить
modern [mɒdn] *a* современный
moisture ['mɔɪstʃə(r)] *n* влажность, сырость, влага
most [məʊst] *adv* чрезвычайно
move [mu:v] *v* переезжать; переселять(ся),
 перебираться
mud [mʌd] *n* грязь
murderer ['mɜ:dərə] *n* убийца
muscle [mʌsl] *n* мышца, мускул
mysterious [mɪ'stɪəriəs] *a* таинственный
mystery ['mɪstəri] *n* тайна

N

napoleon [nə'pəʊliən] *n* наполеондор (*французская золотая монета в 20 франков*)
native ['neɪtɪv] *a* местный; туземный
nearly ['niəli] *adv* почти
neighbour ['neɪbə] *n* сосед
neighbourhood ['neɪbəhʊd] *n* район, квартал, округа
neither ... nor ['naɪðə 'nɔ:] *conj* ни ... ни...
nervous ['nɜ:vəs] *a* нервный
never ['nevə] *adv* никогда
night-dress ['naɪtdres] *n* ночная рубашка
nipper ['nɪpə(r)] *n* мальчишка, мальчуган
nod [nɒd] *v* кивать
noise [nɔɪz] *n* шум
note [nəʊt] *n* записка; **make a note** заметить
notice ['nəʊtɪs] *v* замечать

novel ['nɒvəl] *n* роман

nucleus ['nju:klɪəs] *n* ядро

number ['nʌmbə] *n* число; номер; **a number (of)** ряд

О

object ['ɒbdʒekt] *n* цель, задача

observe [əb'zɜ:v] *v* наблюдать, замечать

obvious ['ɒbvɪəs] *a* явный, очевидный

occur [ə'kɜ:] *v* случаться, происходить; приходить в голову

once [wʌns] *adv* однажды

only ['ɒnli] *adv* только; *a* единственный

opening ['əʊpənɪŋ] *n* отверстие

opinion [ə'pɪnjən] *n* мнение

order ['ɔ:də] *n* порядок; *v* приказывать

ought [ɔ:t] *v* быть обязанным, быть должным

outside ['aʊtsaɪd] *adv* снаружи; *a* наружный, внешний; *n* наружная сторона; **on the outside** снаружи

outstretch [aʊt'stretʃ] *v* протягивать, вытягивать

overhear [əʊvə'hɪə(r)] *v* нечаянно услышать, подслушивать

own [əʊn] *a* собственный; *v* владеть

Р

pain [peɪn] *n* боль

pale [peɪl] *a* бледный

pass [pɑ:s] (by) *v* проходить, проезжать мимо

patent [pætnt] *a* явный, очевидный

patient ['peɪʃənt] *n* пациент, больной

pause [pɔ:z] *v* останавливаться, задерживаться;
медлить

pawnbroker ['pɔ:nbrəʊkə] *n* ростовщик, выдающий
ссуду под залог вещей; **pawnbroker's** ломбард

pay [peɪ] *n* плата, зарплата

perfectly ['pɜ:fɪktli] *adv* совершенно, безупречно

perhaps [pə'hæps] *adv* возможно, может быть

permission [pə'mɪʃn] *n* разрешение

pet [pet] *n* домашнее животное, любимец

pierce [piəs] *v* пронзать, прокалывать, протыкать

pill [pɪl] *n* пилюля, таблетка

pipe [paɪp] *n* трубка (для курения)

pipe-rack [paɪp ræk] подставка для курительной
трубки

plausible ['plɔ:zəbl] *a* правдоподобный

pleasant ['plezənt] *a* приятный

pleased [pli:zd] *a* довольный

pleasure ['plezə] *n* удовольствие

pneumonia [nju:'mæʊniə] *n* пневмония, воспаление
лёгких

point [pɔɪnt] *v* указывать; *n* пункт, момент

poison [pɔɪzn] *n* яд; *v* отравлять

poker ['pəʊkə] *n* кочерга

position [pə'zɪʃn] *n* место, должность;
местоположение

possible ['pɒsəbl] *a* осуществимый, возможный, вероятный

precaution [prɪ'kɔːʃn] *n* предосторожность, мера предосторожности; **to take precautions** принимать меры предосторожности

prefer [prɪ'fɜː] *v* предпочитать

preparation [ˌprɛpə'reɪʃn] *n* подготовка

presence [prezn] *n* присутствие

present [preznt] *n* настоящее время; **at present** *v* настоящее время

pressing ['presɪŋ] *a* неотложный, срочный

presume [prɪ'zjuːm] *v* предполагать, полагать; допускать, считать

prevent [prɪ'vent] *v* предотвращать

previous ['priːviəs] *a* предыдущий, предшествующий

principal ['prɪnsɪpl] *a* главный

print [prɪnt] *v* отпечатать

prison [prɪzn] *n* тюрьма

prisoner ['prɪznə] *n* пленник; заключённый

private ['praɪvɪt] *a* отдельный, для личного пользования; **in private** наедине

probable ['prɒbəbl] *a* вероятный, возможный, правдоподобный

probably ['prɒbəblɪ] *adv* вероятно, возможно

promise ['prɒmɪs] *v* обещать

propagate ['prɒpəgeɪt] *v* размножать(ся)

propagation [ˌprɒpə'reɪʃn] *n* размножение

proud [praʊd] *a* гордый; **to be proud (of)** гордиться (чем-л.)

provide [prə'vaɪd] *v* обеспечивать, предоставлять, давать

pry [praɪ] *v* открывать, вскрывать с трудом

public-house ['pʌblɪk haʊs] питейное заведение, таверна; гостиница

pull [pʊl] *v* тянуть, дёргать

pure [pjʊə(r)] *a* чистый

put [pʊt] *v* (**put**) класть, ставить; поместить, установить; **put down** записывать; **put off** откладываться (*от кого-л.*); **put on** надевать; **put out** гасить; **put up** воздвигать, устанавливать

putty ['ptʌtɪ] *n* мастика

Q

quarrel ['kwɒrəl] *n* ссора; *v* ссориться

quiet ['kwaɪət] *a* тихий, бесшумный

quietly ['kwaɪətli] *adv* тихо, бесшумно

quite [kwat] *adv* совсем, вполне, совершенно

quiver ['kwɪvə] *v* дрожать

R

rabbit ['ræbɪt] *n* кролик

radiant ['reɪdɪənt] *a* лучистый, сверкающий

rather ['rɑːðə] *adv* довольно; скорее

rattle [rætl] *n* стук

reach [ri:tʃ] *v* достигать; доходить до

realize ['riəlaɪz] *υ* осознавать, понимать

recall [rɪ'kɔ:l] *υ* вспомнить

recognize ['rekəɡnaɪz] *υ* узнавать; признавать

red-headed [ˌred'hedɪd] *а* рыжеволосый

refer [rɪ'fɜ:] *υ* отсылать; передавать на
рассмотрение

refuse [rɪ'fju:z] *υ* отказывать(ся)

rehearse [rɪ'hɜ:s] *υ* репетировать

release [rɪ'li:s] *υ* освобождать, отпускать

remain [rɪ'mein] *υ* оставаться

remark [rɪ'mɑ:k] *υ* замечать; высказываться

remarkable [rɪ'mɑ:kəbl] *а* выдающийся;
замечательный

remember [rɪ'membə] *υ* помнить

repair(s) [rɪ'preə(z)] *п* ремонт

repay [rɪ'peɪ] *υ* (**repaid**) вознаграждать, оплачивать

report [rɪ'pɔ:t] *п* отчёт, доклад

respectable [rɪ'spektəbl] *а* респектабельный

responsible [rɪ'spɒnsəbl] *а* ответственный

restore [rɪ'stɔ:(r)] *υ* возвращать, отдавать обратно

retain [rɪ'tein] *υ* удерживать, сохранять

retrogression [ˌretrə'ɡreʃn] *п* упадок, регресс,
деградация

return [rɪ'tɜ:n] *υ* возвращать(ся); *п* возвращение;
а обратный; **return ticket** обратный билет

reward [rɪ'wɔ:d] *υ* вознаграждать; благодарить;
п вознаграждение, награда

ribbed [rɪbd] *а* гофрированный

rid [rɪd]: **get rid of** избавляться
rise [raɪz] *v* (**rose, risen**) подниматься; вставать
rob [rɒb] *v* грабить
robbery ['rɒbəɪ] *n* ограбление
rough [rʌf] *n* хулиган, головорез
round [raʊnd] *n* обход; *prp* вокруг
royal ['rɔɪəl] *a* королевский
rule [ru:l] *n* правило; **as a rule** как правило
rush [rʌʃ] *v* бросаться, мчаться

S

salary ['sæləri] *n* жалованье, заработная плата
satisfactory [ˌsætɪs'fæktəri] *a* удовлетворительный
satisfied ['sætɪsfaɪd] *a* удовлетворённый
satisfy ['sætɪsfaɪ] *v* удовлетворять
saucer ['sɔ:sə] *n* блюдце
scar [ska:] *n* шрам
scattered ['skætəd] *a* разбросанный, рассеянный
scene [si:n] *n* место действия, сцена
scoundrel ['skaʊndrəl] *n* негодяй, подлец, мерзавец
scream [skri:m] *n* крик, вопль
scrupulous ['skru:pjələs] *a* порядочный, честный, щепетильный
sedentary ['sedntri] *a* сидячий
seedy ['si:di] *a* убогий, поношенный
seem [si:m] *v* казаться
seize [si:z] *v* хватать, схватить, поймать
seldom ['seldəm] *adv* редко

semicircle ['semɪsɜ:kəl] *n* полукруг

servant ['sɜ:vənt] *n* слуга

set in [set in] *v* устанавливаться (*о погоде*)

several ['sevərəl] *a* несколько

shabby ['ʃæbi] *a* потрёпанный

shade [ʃeɪd] *n* оттенок, нюанс

share [ʃeə] *v* делить, разделять; *n* доля, часть

shed [ʃed] *n* навес, загон

shiny ['ʃaɪni] *a* блестящий

shiver ['ʃɪvə] *v* дрожать

shoot [ʃu:t] *v* (**shot**) стрелять

show [ʃəʊ] *v* (**showed, shown**) показывать;

проводить

show up [ʃəʊ ʌp] *v* показывать

shrimp [ʃrɪmp] *n* креветка; ничтожество

shrug [ʃrʌɡ] *v* пожимать (*плечами*)

shut [ʃʌt] *v* (**shut**) закрывать, запирать; **shut up**

запереться

side [saɪd] *n* сторона; бок

sidelong ['saɪdlɒŋ] *a* уклончивый, скользящий

silence ['saɪləns] *n* молчание; тишина

silent ['saɪlənt] *a* тихий, молчаливый; **be silent**

молчать

similar ['sɪmɪlə] *a* похожий, подобный

since [sɪns] *prp* с, после; *cj* с тех пор как; поскольку

sinister ['sɪnɪstə(r)] *a* мрачный

sitting-room ['sɪtɪŋ,ru:m] *n* гостиная

skill [skɪl] *n* умение, искусство

- slab** [slæb] *n* плита, стол
- slight** [slait] *a* незначительный, слабый,
небольшой, тонкий
- slip** [slɪp] *v* ускользнуть
- slowly** ['sləʊli] *adv* медленно
- slums** [slʌmz] *n pl* трущобы
- smart** [smɑ:t] *a* остроумный, находчивый; ловкий
- smell** [smel] *n* запах; *v* чувствовать запах
- snake** [sneɪk] *n* змея
- sob** [sɒb] *v* рыдать, всхлипывать
- sociable** ['səʊjəbl] *a* общительный
- solicitor** [sə'lisɪtə] *n* адвокат, юрисконсульт
- solve** [sɒlv] *v* решать
- somewhere** ['sʌmweə] *adv* где-то, где-нибудь
- sound** [saʊnd] *n* звук; *v* звучать
- sovereign** ['sɒvrɪn] *n* соверен (*золотая монета в один фунт стерлингов*)
- spark** [spɑ:k] *n* искра
- speckled** [spekld] *a* пёстрый
- spirit** ['spɪrɪt] *n* настроение; **be in low spirits** быть в плохом настроении
- spoils** [spɔɪlz] *n pl* добыча, трофеи
- spot** [spɒt] *n* пятно
- spring** [sprɪŋ] *v* (**sprang**, **sprung**) прыгать; скакать; бросаться; приливать
- spy** [spaɪ] *n* шпион
- squire** ['skwaɪə] *n* сквайр; помещик
- stagger** ['stæɡə(r)] *v* шататься; *n* пошатывание

stain [steɪn] *n* пятно

stake [steɪk] *n* ставка (*в картах и т. п.*)

stay [steɪ] *v* оставаться; **stay in** оставаться дома, не выходить

step [step] *v* шагать; **step forward** сделать шаг вперёд

stepdaughter ['step,dɔ:tə] *n* падчерица

stepfather ['step,fɑ:ðə] *n* отчим

stick [stɪk] *n* палка

still [stɪl] *adv* всё же, тем не менее, однако; всё ещё

straighten (out) [streɪtn] *v* выпрямлять

strange [streɪndʒ] *a* странный; чужой, незнакомый, неизвестный

stranger ['streɪndʒə] *n* незнакомец

strength [streŋθ] *n* сила

stretch [stretʃ] *v* простираться, тянуться

strike [straɪk] *v* (**struck**) поражать, удивлять; бить, стучать; высекать (*огонь*)

striking ['straɪkɪŋ] *a* поразительный

struggle [strʌgl] *n* борьба

subject ['sʌbdʒɪkt] *n* предмет; тема; вопрос

success [sək'ses] *n* успех

successful [sək'sesfəl] *a* успешный

sudden ['sʌdən] *a* внезапный

suddenly ['sʌdənli] *adv* внезапно, вдруг, неожиданно

suffer ['sʌfə] *v* страдать

suggest [sə'dʒest] *υ* предлагать, советовать;
внушить, подсказать
suit [sju:t] *υ* подходить, годиться, устраивать
sum [sʌm] *n* сумма
supplier [sə'plaɪə(r)] *n* поставщик
sure [ʃʊə] *a* уверенный; **be sure** быть уверенным
surprise [sə'praɪz] *υ* удивлять; **be surprised**
удивляться; *n* удивление
swing [swɪŋ] *υ* (**swung**) вращать
sympathy ['sɪmpəθɪ] *n* симпатия, расположение;
сочувствие

Т

tallow ['tæləʊ] *n* жир, сало; сальная свеча
tangle [tæŋɡl] *υ* запутывать
tapping ['tæpɪŋ] *n* постукивание
tattoo ['tætu:] *n* татуировка; *υ* татуировать,
наносить татуировку
tell apart [tel ə'pɑ:t] *υ* различать
temptation [temp'teɪʃn] *n* соблазн
terminal ['tɜ:mɪnəl] *n* конечная станция, конечная
остановка
terrible ['terəbl] *a* ужасный
terrified ['terɪfaɪd] *a* объятый ужасом
terror ['terə] *n* ужас
therefore ['ðeəfɔ:] *adv* поэтому; следовательно
thief [θi:f] *n* вор
thing [θɪŋ] *n* вещь, предмет; дело

think [θɪŋk] *v* (**thought**) думать; **think over** об-
думывать

thoroughly ['θʌrəli] *adv* тщательно; совершенно

though [ðəʊ] *conj* хотя

threaten [θreɪn] *v* угрожать, грозить

through [θru:] *prep* через, сквозь

throw [θrəʊ] *v* (**threw, thrown**) бросать, кидать

tie [taɪ] *v* привязывать, завязывать

tobacconist [tə'bækənɪst] *n* торговец табачными
изделиями, продавец *или* владелец табачной
лавки

touch [tʌtʃ] *v* трогать, касаться

trace [treɪs] *v* выслеживать

track [træk] *n* след

tradesman ['treɪdzmən] *n* торговец, лавочник

traffic lights ['træfɪkˌlaɪts] *n* светофор

train [treɪn] *n* поезд; *v* тренировать(ся)

treasure ['treʒə(r)] *n* сокровище

tremor ['tremə(r)] *n* дрожь

trick [trɪk] *n* хитрость, обман; шутка; **to play a trick**
on smb подшутить над кем-л.; обмануть кого-л.

trifle [traɪfl] *n* мелочь, пустяк

trim [trɪm] *a* аккуратный, опрятный,
подстриженный

trophy ['trəʊfi] *n* трофей, добыча

trouble [trʌbl] *v* беспокоить(ся); тревожиться; *n*
беда, горе; забота

tunnel [tʌnl] *n* туннель

turn [tʒ:n] *v* поворачивать(ся); обращаться;
становиться; **turn gray** седеть (*о волосах*); **turn upon** наброситься; *n* очередь
turning ['tʒ:nɪŋ] *n* поворот
twice [twais] *adv* дважды; вдвое
twin [twin] *n* близнец
twisted ['twɪstɪd] *a* искорёженный, скрученный
type [taɪp] *v* перепечатывать, печатать

U

ultimate ['ʌltɪmət] *a* высший; конечный, итоговый
unconscious [ʌn'kɒŋʃəs] *a* бессознательный; **be unconscious** быть без сознания
ungrateful [ʌn'ɡreɪtful] *a* неблагодарный
unimpeachable [ʌnɪm'pi:tʃəbl] *a* безупречный
unknown [ʌn'nəʊn] *a* неизвестный, незнакомый
unnecessary [ʌn'nesɪsəri] *a* ненужный
until [ən'tɪl] *conj* (до тех пор) пока не
unusual [ʌn'ju:ʒʊəl] *a* необычный, необыкновенный
upon [ə'pɒn] *prep* на
upper ['ʌpə] *a* верхний
upper-attendant ['ʌpə(r) ə'tendənt] *n* старший служащий
upstairs [ʌp'steɪz] *adv* наверху, наверх, вверх
use [ju:z] *v* пользоваться, употреблять; [ju:s] *n* польза; **be of use** быть полезным; **it's no use** бесполезно
usual [ju:ʒʊəl] *a* обычный, обыкновенный

V

vacancy ['veikənsɪ] *n* вакансия

vague [veɪɡ] *a* неопределённый, неясный, смутный

vein [veɪn] *n* вена, жила

very ['veri] *a* тот самый

vestige ['vestɪdʒ] *n* след

vet [vet] *n* ветеринар

view [vju:] *n* вид

village ['vɪlɪdʒ] *n* деревня

villain ['vɪlən] *n* злодей, негодяй

violence ['vaɪələns] *n* насилие

voice [vɔɪs] *n* голос

vulnerable ['vʌlnərəbl] *a* уязвимый, незащищённый

W

wage [weɪdʒ] *n* (обыкн. *pl*) заработная плата

wait [weɪt] *n* ожидание

want [wɒnt] *v* хотеть, желать; *n* нужда, потребность

ward [wɔ:d] *n* палата (больничная)

warning ['wɔ:nɪŋ] *n* предупреждение,
предостережение

waste [weɪst] *n* ненужная трата, потеря

way [weɪ] *n* дорога, путь; способ, средство, манера;

in this/that way таким образом; **to get smb /**

smth out of the way избавиться от кого-л. /

чего-л.; убрать кого-л. / что-л. с пути (*в прямом
или переносном смысле*); **make one's way**

двигаться; **by the way** между прочим

- wear** [weə] *v* (**wore, worn**) носить (*одежду*)
- wedding** ['wedɪŋ] *n* свадьба
- well** [wel] *adv* да; ведь; ну и, точно; ну (*выражает удивление, сомнение, уступку, согласие, чувство удовлетворения, облегчения*)
- well-known** [ˌwel'nəʊn] *a* известный, знаменитый
- whether** ['weðə] *conj* ли
- while** [waɪl] *conj, adv* пока, в то время как
- whimsical** ['wɪmzɪkl] *a* причудливый
- whine** [waɪn] *v* ныть, хныкать
- whisper** ['wɪspə] *v* шептать
- whistle** [wɪsl] *n* свист, свисток; *v* свистеть
- whole** [həʊl] *a* целый
- wicked** ['wɪkɪd] *a* злой, коварный
- widower** ['wɪdəʊə] *n* вдовец
- wig** [wɪɡ] *n* парик
- wild** [waɪld] *a* дикий, бурный
- will** [wɪl] *n* завещание
- windfall** ['wɪnd,fɔ:l] *n* опавшие плоды; неожиданная удача
- wind-swept** [wɪnd swept] продуваемый ветром
- wish** [wɪʃ] *v* желать, хотеть; *n* желание
- without** [wɪ'daʊt] *prep* без
- woodcock** ['wʊdkɒk] *n* вальдшнеп
- wooden** [wʊdn] *a* деревянный
- worn** [wɔ:n] *a* изношенный, потёртый
- worse for wear** [wɜ:s fɔ:(r) weə(r)] издававший виды
- worth** [wɜ:θ] *a* стоящий, заслуживающий

Y

yet [jet] *adv* всё же

Z

zest [zest] *n* интерес; изюминка

СОДЕРЖАНИЕ

The Speckled Band	5
The Blue Carbuncle	51
The Red-Headed League	103

Грамматический справочник	143
Неопределённый артикль The Indefinite Article	145
Определённый артикль The Definite Article ..	148
Существительное The Noun	151
Притяжательный падеж The Possessive Case ..	154
Употребление a/an/some/any/no	155
Употребление a lot of/much/many	157
Употребление few/a few/ little/a little	159
Личные местоимения	161
Притяжательные местоимения	162
Указательные местоимения	163
Возвратные местоимения	164
Местоимение one	167
Прилагательное и наречие The Adjective and Adverb	169
Степени сравнения прилагательных и наречий	171
Предлоги места и времени	176
Причастие настоящего времени Present Participle	181
Причастие прошедшего времени Past Participle	182

Глагол to be	183
Глагол to have	185
Конструкция had better	188
Глаголы to make и to take	188
Употребление used to.....	190
Модальные глаголы The Modal Verbs	191
Can и could.....	195
May и might	197
Must.....	198
Shall и will	201
Should	203
Would.....	204
Would like.....	204
Would rather.....	205
Ought to	206
Need.....	206
Времена глагола Verb's Tenses	207
Настоящее простое время Present Simple.....	210
Прошедшее простое время Past Simple.....	214
Будущее простое время Future Simple	217
Конструкция to be going to	220
Настоящее продолженное время Present Continuous	222
Прошедшее продолженное время Past Continuous	225
Будущее продолженное время Future Continuous	228
Настоящее совершенное время Present Perfect	229
Предлоги и наречия, употребляющиеся в настоящем совершенном времени	233
Прошедшее совершенное время Past Perfect ..	237

Будущее совершенное время Future Perfect ..	240
Настоящее совершенное продолженное время Present Perfect Continuous.....	241
Будущее-в-прошедшем Future-in-the-Past	243
Правило согласования времён The Sequence of Tenses	244
Перевод прямой речи в косвенную	245
Повелительное наклонение The Imperative ...	247
Пассивный (страдательный) залог The Passive Voice	249
Неличные формы глагола	252
Инфинитив The Infinitive	253
Ing-форма (Герундий) The ing-form (The gerund).....	259
Обороты there is и there are.....	262
Сложное дополнение Complex Object.....	263
Безличные предложения.....	266
Типы вопросов Questions	268
Условные предложения	275
Англо-русский словарь.....	279



*Издание для дополнительного образования
Для широкого круга читателей*

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ, ЧИТАЯ КЛАССИКУ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ШЕРЛОКА ХОЛМСА



lingua_ast

Редактор *Л. Робатень*
Технический редактор *Т. Тимошина*
Компьютерная верстка *И. Гришина*

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звёздный бульвар,
д. 21, строение 1, комната 39

Подписано в печать 18. 08. 2017. Формат 60х84/16
Усл. печ. л. 18,6. Тираж экз. Заказ

Наш сайт: www.ast.ru • e-mail: lingua@ast.ru

Наша страница Вконтакте: vk.com/lingua_ast

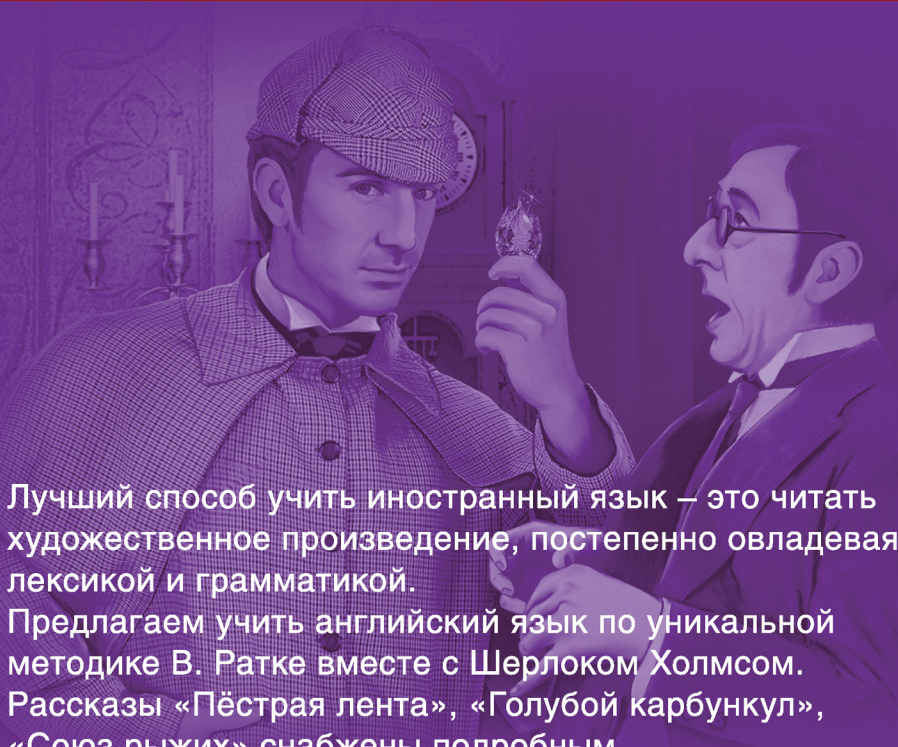
Ищите новинки редакции *Лингва* здесь: <http://vk.cc/4kc53L>

«Баспа Аста» деген ООО
129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, уй 21, 1 кұрылым, 39 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru • E-mail: lingua@ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,

Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ, ЧИТАЯ КЛАССИКУ ПРИКЛЮЧЕНИЯ ШЕРЛОКА ХОЛМСА

A purple-tinted illustration of Sherlock Holmes and Dr. Watson. Sherlock Holmes, on the left, wears his iconic deerstalker hat and a checkered jacket over a white shirt and dark bow tie. He holds a magnifying glass over a small object. Dr. Watson, on the right, wears glasses, a dark suit, and a bow tie, looking at the object with an open-mouthed expression of surprise or interest. The background is a dimly lit room with a clock and a candelabra.

Лучший способ учить иностранный язык — это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Предлагаем учить английский язык по уникальной методике В. Ратке вместе с Шерлоком Холмсом.

Рассказы «Пёстрая лента», «Голубой карбункул», «Союз рыжих» снабжены подробным

лексико-грамматическим комментарием с отсылками на соответствующее правило в Грамматическом справочнике.

В конце книги помещён англо-русский словарь, включающий лексику рассказов.

www.asst.ru

ISBN 978-5-17-982637-8



9 785179 826378

Lingua